
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 春天的第一天(the First Day Of Spring) 000001

2. 春天的第一天(the First Day Of Spring) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

春天的第一天(The First Day of Spring)
第1/2页

[ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [sprɪŋ]
THE FIRST DAY OF SPRING
这 第一的 天 的 春天

春天的第一天

[baɪ][mɑːˈriː] [wʊlf]
By Mari Wolf
经过 玛丽 狼

作者：玛丽·沃尔夫

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ed] -
Illustrated by Ed Emsh
插图 经过 艾德 -

由埃德·埃姆什绘制插图

[[trænsˈkraɪbə(r)] [nəʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] [frɒm; frəm] [ɪf] [wɜːld] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] [ˈfɪkʃ(ə)n] [dʒuːn] - .
[Transcriber Note : This etext was produced from IF Worlds of Science Fiction June 1954 .
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说 六月 - .

[转录者注：本电子文本摘自 1954 年 6 月的《科幻世界》。

[ɪkˈstensɪv] [rɪˈsɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌnˈkʌvə(r)] [ˈeni] [ˈevɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . [ˈkɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈnjuːd] .]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .]
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lʌv] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [tuː] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [met] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈmædʒɪk][ɒv; əv] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] [taɪm] .
Here is a love story of two young people who met under the magic of festival time .
这里 是 一个 爱 故事 的 二 年轻的 人们 WHO 遇见 在下面 这 魔法 的 节日 时间 .

这是一个关于两个年轻人在节日的浪漫氛围中相遇的爱情故事。

[wʌn] [wɒz; wəz][ˈtriːnə] , [huːz] [wɜːld] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [meɪk] - [bɪˈliːv] [ɜːθ] .
One was Trina , whose world was a gentle make - believe Earth .
一 曾是 特丽娜 , 谁 世界 曾是 一个 温和的 制作 - 相信 地球 .

其中一位是特丽娜，她的世界是一个温柔的、虚构的地球。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][wɒz; wəz] [mæks] , [ˈhænsəm] [ˈspeɪsmæn] , [huːz] [wɜːld] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ˈjuːnɪvɜːs] [ɒv; əv] [speɪs] . . . .
The other was Max , handsome spaceman , whose world was the infinite universe of space . . . .
这 其他 曾是 最大限度 , 英俊的 太空人 , 谁 世界 曾是 这 无限 宇宙 的 空间 . . . .

另一个是英俊的宇航员麦克斯，他的世界是无垠的宇宙……

[ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] , [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [ˈweðə(r)] [ˈtaʊə(r)][hæd; həd] [sed] ,
The First Day of spring , the man at the weather tower had said ,
这 第一的 天 的 春天 , 这 男人 在 这 天气 塔 有 说 ,

气象塔上的那个人说，春天的第一天，

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [laɪk] [sprɪŋ] ,
and certainly it felt like spring ,
和 当然 它 毛毡 喜欢 春天 ，

确实感觉像是春天。

[wɪð] [ðə; ði] [kuːl] [briːz] ['bləʊɪŋ] ['laɪtli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪnt] [njuː] ['kləʊvə(r)] [smel]
with the cool breeze blowing lightly about her and a faint new clover smell
和 这 凉爽的 微风 吹 轻轻 关于 她 和 一个 头晕的 新的 三叶草 闻
[bɔːn] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːst] .
borne in from the east .
出生 在 从 这 东方 .

凉爽的微风轻轻吹拂着她，一股淡淡的新鲜三叶草的香味从东方飘来。

[sprɪŋ] — [ðæt] [ment] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [deɪz] [lɒŋgə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪts] ['ʃɔːtə]
Spring — that meant they would make the days longer now , and the nights shorter
春天 — 那 意思是 他们 会 制作 这 天 更长 现在 ， 和 这 夜晚 较短
,
,
，

春天——这意味着白昼会变长，夜晚会变短。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [wɔːm] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmə(r)] [ə'gen] .
and they would warm the whole world until it was summer again .
和 他们 会 温暖的 这 所有的 世界 直到 它 曾是 夏天 再次 .

它们会使整个世界变暖，直到再次迎来夏天。

['triːnə] [lɑːft] [ə'laʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ,
Trina laughed aloud at the thought of summer ,
特丽娜 笑了 大声 在 这 想法 的 夏天 ，

想到夏天，特丽娜不禁大笑起来。

[wɪð] [ɪts] ['pɪknɪks] [ænd; ənd] ['læŋgwɪd] [swɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌriː'fɪld] [leɪks] ,
with its picnics and languid swims in the refilled lakes ,
和 它是 野餐 和 慵懒的 游泳 在 这 已补充 湖泊 ，

人们在重新注满水的湖泊中野餐、悠闲地游泳，

[wɪð] [ɪts] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevi] [sent] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [ɪn] [frɒm; frəm]
with its music and the heavy scent of flowers and the visitors in from
和 它是 音乐 和 这 重的 香味 的 花朵 和 这 访客 在 从
[speɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] .
space for the festival .
空间 为了 这 节日 .

伴随着音乐、浓郁的花香，还有来自太空的游客前来参加节日。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [fɑːstə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] ['æmbl] [wɔːk] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
She laughed , and urged her horse faster , out of its ambling walk into a
她 笑了 ， 和 敦促 她 马 快点 ， 出去 的 它是 漫步 走 进入 一个
[trɒt] ,
trot ,
小跑 ，

她笑着催马快点，让马从慢步变成小跑。

[ə; eɪ] ['kæntə(r)] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [stɹ'iːmd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , ['bləʊɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ,
a canter , until the wind streamed about her , blowing back her hair ,
一个 慢跑 ， 直到 这 风 流媒体 关于 她 ， 吹 后退 她 头发 ，

她轻快地跑着，直到风吹拂过她的周身，吹起她的头发。

['brɪŋɪŋ] [tɪəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][rəʊd] ['həʊmwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['iːstən] [hə'raɪz(ə)n]
bringing tears to her eyes as she rode homeward toward the eastern horizon
带来 眼泪 到 她 眼睛 作为 她 骑 回家 朝向 这 东 地平线
— [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [ðæt] [lʊkt] [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [bʌt; bət] ['wʌznt] ['riːəli] .
— the horizon that looked so far away but wasn't really .
— 这 地平线 那 看起来 所以 远的 离开 但 不是 真的 .

她骑马向着东方的地平线回家，地平线看起来很遥远，但实际上并不远，这让她热泪盈眶。

" ['triːnə] !
" Trina !
" 特丽娜 !

“特丽娜！”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [kləʊz] .
" His voice was very close .
" 他的 嗓音 曾是 非常 关闭 .

他的声音离得很近。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] , [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt][ɪ'mædʒɪn] [huː]
And it was familiar , though for a moment she couldn't imagine who
和 它 曾是 熟悉的 , 尽管 为了 一个 片刻 她 不能 想象 WHO
[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] .
it might be .
它 可能 是 .

那声音很熟悉，但她一时想不起来是谁。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" Where are you ?
" 在哪里 是 你 ?

“你在哪里？

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rein] [ðə; ði] [hɔːs] [ɪn] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [naʊ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][ɔːl]
" She had reined the horse in abruptly and now looked around her , in all
" 她 有 勒住 这 马 在 突然 和 现在 看起来 大约 她 , 在 全部
[də'rekʃ(ə)nz] ,
directions ,
方向 ,

她猛地勒住缰绳，环顾四周，朝四面八方望去。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] [ænd; ənd] [west] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fɑːm] ['haʊzɪz]
toward the north and south and east and west , toward the farm houses
朝向 这 北 和 南 和 东方 和 西方 , 朝向 这 农场 房屋
[ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,
of the neighboring village ,
的 这 邻接 村庄 ,

向北、向南、向东、向西，朝着邻村的农舍方向，

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [lait] ['taʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn]['taʊə(r)] .
toward the light tower and the sun tower .
朝向 这 光 塔 和 这 太阳 塔 .

朝着灯塔和太阳塔的方向。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [nəʊ][wʌn] .
She saw no one .
她 锯 不 一 .

她没看到任何人。

[nəʊ][wʌn] [els] [rəʊd] [ðɪs] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
No one else rode this early in the day in the pasture part of the world .
不 一 别的 骑 这 早期的 在 这 天 在 这 牧场 部分 的 这 世界 .

在世界这片牧场地区，一天中这么早没有人骑马。

" [aɪm] [ʌp] [hɪə(r)] , ['triːnə] .
" I'm up here , Trina .
" 我是 向上 这里 , 特丽娜 .

"我在这儿呢，特丽娜。"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ðen] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] ,
" She looked up then and saw him ,
" 她 看起来 向上 然后 和 锯 他 ,

她抬头看到了他，

['hɒvərɪŋ] [sʌm; səm] ['θɜːti] [fiːt] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ['wɪndmɪl] - [laɪk] [krɑːft] [hiː; hi]
hovering some thirty feet off the ground in the ridiculous windmill - like craft he
悬停 一些 三十 脚 离开 这 地面 在 这 荒谬的 风车 - 喜欢 工艺 他

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [juːst] [wen] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [wɜːld] .
and his people used when they visited the world .
和 他的 人们 用过的 什么时候 他们 到访 这 世界 .

他和他的族人在环游世界时，乘坐着那辆滑稽的、像风车一样的飞行器，悬停在离地约三十英尺的地方。

" [əʊ] , [hə'ləʊ] , [mæks] .
" Oh , hello , Max .
" 哦 , 你好 , 最大限度 .

"哦，你好，Max。"

" [nəʊ] ['wʌndə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" No wonder she had known the voice .
" 不 想知道 她 有 已知 这 嗓音 .

难怪她会认出这个声音。

[mæks] ['kreɪmər] , [daʊn] [frɒm; frəm] [speɪs] , [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] , [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
Max Cramer , down from space , down to the world , to see her .
最大限度 克莱默 , 向下 从 空间 , 向下 到 这 世界 , 到 看 她 .

马克斯·克莱默，从太空降临人间，只为见她一眼。

[ʃiː; ʃi] [njuː] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [krɑːft] ['ɒntə] [ðə; ði] [grɑːs] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
She knew , even before he dropped his craft onto the grass beside her ,
她 知道 , 甚至 前 他 掉落 他的 工艺 到 这 草 旁 她 ,

甚至在他把飞行器降落在她身旁的草地上之前，她就已经知道了。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
that he had come to see her .
那 他 有 来 到 看 她 .

他来看她了。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ʃɪd] [biːn]
He couldn't have been on the world for more than the hour she'd been
他 不能 有 到过 在 这 世界 为了 更多的 比 这 小时 棚 到过

['raɪdɪŋ] .
riding .
骑术 .

他来到这个世界的时间不可能超过她骑马的那一个小时。

" [jʊr; jər] ['vɪzɪtɪŋ] [juː 'es] ['ɜːli] [ðɪs] [jɪə(r)] , [mæks] .
" You're visiting us early this year , Max .
" 你是 访问 我们 早期的 这 年 , 最大限度 .

"马克斯，你今年来得真早啊。"

[ɪts] [nɒt] ['festɪvl; 'festəvəl] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] [jet] . "
It's not festival time for three months yet . "
它是 不是 节日 时间 为了 三 几个月 然而 . "

还有三个月才到节日呢。

" [aɪ] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

"我知道。

" [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndmɪl] [bleɪdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sləu] , [bɪ'kʌmɪŋ]
" He cut the power to the windmill blades , and they slowed , becoming
" 他 切 这 力量 到 这 风车 刀片 , 和 他们 减速 , 成为
['ʃɑːpli] ['vɪzəb(ə)l] .
sharply visible .
尖锐地 可见的 .

"他切断了风车叶片的电源，叶片转速减慢，变得清晰可见。"

[ðə; ði] [hɔːs] [snɔːt] [ænd; ənd] [bækt] [ə'weɪ] .
The horse snorted and backed away .
这 马 哼了一声 和 支持的 离开 .

马儿哼了一声，往后退了几步。

[mæks] [smaɪld] .
Max smiled .
最大限度 微笑 .

马克斯笑了。

" [ðɪs] [wɜːld] [ɪz] ['veri] — [ə'træktɪv] .
" This world is very — attractive .
" 这 世界 是 非常 — 吸引人的 .

"这个世界非常——有吸引力。"

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔːt] [hɜːz] , [held] [ðem; ðəm] .
" His eyes caught hers , held them .
" 他的 眼睛 捕捉 她的 , 握住 他们 .

他的目光与她的目光相遇，紧紧地盯着她。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [bæk] ,
She smiled back ,
她 微笑 后退 ,

她回以微笑。

['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hʌndrədθ] [taɪm] [sɪns] [lɑːst] ['sʌmərz] ['festɪvl; 'festəvəl] [ðæt] [hiː; hi]
wishing for the hundredth time since last summer's festival that he
祝 为了 这 百分之一 时间 自从 最后的 夏季 节日 那 他
[wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] ,
were one of her people ,
是 一 的 她 人们 ,

自去年夏天的节日以来，他第一百次希望自己能成为她的一员。

[ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['wɜːldlɪŋ] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [waɪt] [skɪn] [ɒv; əv] [speɪs] .
or at least a worldling , and not a man with the too white skin of space .
或者 在 至少 一个 俗人 , 和 不是 一个 男人 和 这 也 白色的 皮肤 的 空间 .

或者至少是个凡人，而不是一个有着太空般苍白皮肤的人。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'træktɪv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It may be attractive , " she said .
" 它 可能 是 吸引人的 , " 她 说 .

"这或许很有吸引力，"她说。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ɪ'nʌf] .
" But you always leave it soon enough .
" 但 你 总是 离开 它 很快 足够的 .

但你总是会及时离开。

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] .
" He nodded .
" 他 点头 .

他点了点头。

" [ɪts] [tuː] [kən'faɪnɪŋ] .
" It's too confining .
" 它是 也 限制 .

“这太局限了。”

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [bʌt; bət] [ðen] . . . . "
It's all right , for a little while , but then . . . . "
它是 全部 正确的 , 为了 一个 小的 尽管 , 但 然后 . . . . "

一开始还好，但过不了多久……

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
" How can you say that ?
" 如何 能 你 说 那 ?

你怎么能这么说?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sædli] .
" She shook her head sadly .
" 她 摇晃 她 头 令人遗憾的是 .

她悲伤地摇了摇头。

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːgjuːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [ˌʌnɹɪz'ɒlvəbəl] ['ɑːgjumənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skeəsli] ['griːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Already they were arguing the same old unresolvable argument , and they had scarcely greeted each other .
已经 他们 是 争论 这 相同的 老的 无法解决 争论 , 和 他们 有 几乎 问候 每个 其他 .

他们还没来得及互相问候，就又开始争论那个老生常谈、无法解决的问题了。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [mʌnθs] [ɪn] [speɪs] [ðeɪ] [met] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɑːtɪd] .
After all his months in space they met with the same words as they had parted .
后 全部 他的 几个月 在 空间 他们 遇见 和 这 相同的 字 作为 他们 有 分手了 .

在太空待了几个月之后，他们重逢时说的话和他们临别时一样。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [pɑːst] [hɪm] , [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ðæt] [siːmd] [səʊ] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
She looked past him , up and out , toward the horizon that seemed so many miles away ,
她 看起来 过去的 他 , 向上 和 出去 , 朝向 这 地平线 那 似乎 所以 许多 英里 离开 ,

她越过他，抬头望向远处，望向仿佛远在千里之外的地平线。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [fɑː(r)] ,
toward the morning sun that seemed to hang far ,
朝向 这 早晨 太阳 那 似乎 到 悬挂 远的 ,

朝着那仿佛悬在远处的晨曦，

[fɑː(r)] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] ['vɔːltɪd] [bluː] [dəʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] .
far off in the vaulted blue dome of the sky .
远的 离开 在 这 拱形 蓝色的 穹顶 的 这 天空 .

遥远的，在蔚蓝的天空穹顶之下。

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ?
" How can you even think it ?
" 如何 能 你 甚至 思考 它 ?

你怎么能这么想?

[ə'baʊt] [ðɪs] ?
About this ?
关于 这 ?

关于这件事?

" [hɪz; ɪz][lɪps] ['taɪt(ə)nd] .
" His lips tightened .
" 他的 嘴唇 收紧 .

他的嘴唇抿紧了。

" [ə'baʊt] [ðɪs] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" About this , " he repeated .
" 关于 这 , " 他 重复 .

"关于这件事,"他重复道。

" [ə; eɪ][hə'raɪz(ə)n][juː; jʊ][kʊd; kəd][raɪd][tuː; tə][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] .
" A horizon you could ride to in five minutes .
" 一个 地平线 你 可以 骑 到 在 五 分钟 .

"五分钟就能骑车到达的地平线。"

[ə; eɪ] [wɜːld] [juː; jʊ][kʊd; kəd][raɪd] [ə'raʊnd] [ɪn] [tuː] ['aʊəz] .
A world you could ride around in two hours .
一个 世界 你 可以 骑 大约 在 二 小时 .

一个你可以在两小时内环游的世界。

[ə; eɪ] [sʌn] — [juː; jʊ] ['riːəli] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sʌn] — [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [riːtʃ] [ʌp] [ænd; ənd]
A sun — you really call it a sun — that you could almost reach up and
一个 太阳 — 你 真的 称呼 它 一个 太阳 — 那 你 可以 几乎 抵达 向上 和
[plʌk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [skaɪ] [ɒv; əv] [jɔːz] .
pluck out of that sky of yours .
采摘 出去 的 那 天空 的 你的 .

一轮太阳——你真的称它为太阳——你几乎可以伸手把它从你那片天空中摘下来。

" [hiː; hi] [lɑːft] .
" He laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [ɪ'ljʊʒən] .
" Illusions .
" 幻觉 .

"幻觉。"

[wɜːld] [ɒv; əv] [ɪ'ljʊʒən] . "
World of illusions . "
世界 的 幻觉 . "

幻象的世界。

" [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] ?
" Well , what do you have ?
" 出色地 , 什么 做 你 有 ?

"那么，你有什么？"

[ə; eɪ] [ʃɪp] — [ə; eɪ]['taɪni] [ʃɪp] [juː; jʊ][kænt] [get] [aʊt] [ɒv; əv] , [wɪð] [wɔːlz] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [ɔːl]
A ship — a tiny ship you can't get out of , with walls you can see , all
一个 船 — 一个 微小的 船 你 不能 得到 出去 的 , 和 墙壁 你 能 看 , 全部
[ə'raʊnd] [juː; jʊ] . "
around you . "
大约 你 . "

一艘船——一艘你无法逃脱的小船，四周都是你能看到的墙壁。

" [jes] , ['triːnə] , [wɪð] [wɔːlz] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] .
" Yes , Trina , with walls we can see .
" 是的 , 特丽娜 , 和 墙壁 我们 能 看 .

“是的，特丽娜，有我们能看到的墙壁。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [hɜː(r); hə(r)] .
" He was still smiling , watching her , and she knew that he desired her .
" 他 曾是 仍然 微笑 , 观看 她 , 和 她 知道 那 他 想要的 她 .

“他仍然面带微笑地看着她，她知道他渴望她。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [hɪm] .
And she desired him .
和 她 想要的 他 .

她爱慕他。

[bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [stɑːz] .
But not the stars .
但 不是 这 明星 .

但星星除外。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] ['eni] [gʊd] .
" You have nothing like this , " she said , knowing it wouldn't do any good .
" 你 有 没有什么 喜欢 这 , " 她 说 , 会心 它 不会 做 任何 好的 .

“你根本没有这样的东西，”她说，明知这么说也无济于事。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [pɑːst] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [lait] ['taʊə(r)] ,
She looked past him at the light tower ,
她 看起来 过去的 他 在 这 光 塔 ,

她越过他，看向灯塔。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] [ðæt] [fɔːmd] [ðə; ði] [prə'tektɪv] [skriːn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːld] ,
one of the many that formed the protective screen about her world ,
一 的 这 许多 那 形成 这 保护的 屏幕 关于 她 世界 ,

这是构成她世界保护屏障的众多屏障之一。

[ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [greɪt] [ænd; ənd] ['kɒnveks] , [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['flætnd] [sfɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [haɪ] [ə'bʌv] ,
that made it seem great and convex , a huge flattened sphere with the sun high above ,
那 制成 它 似乎 伟大的 和 凸面 , 一个 巨大的 扁平的 领域 和 这 太阳 高的 多于 ,

那使它看起来巨大而凸起，就像一个巨大的扁平球体，太阳高悬其上。

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [swɪft] [kɜːrvɪŋ] [stiːl] [bɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [wɒz; wəz] .
and not the swift curving steel ball that it actually was .
和 不是 这 迅速 弯曲 钢 球 那 它 实际上 曾是 .

而不是它原本那样迅猛弯曲的钢球。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːld] .
This was her world .
这 曾是 她 世界 .

这就是她的世界。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ɜːθ] ,
It was like Earth ,
它 曾是 喜欢 地球 ,

它就像地球一样，

[laɪk] [ðə; ði] [əʊld] [ɜːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ledʒəndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] [w'ɔːz] .
like the old Earth of the legends of the time before the radiation wars .
喜欢 这 老的 地球 的 这 传说 的 这 时间 前 这 辐射 战争 .

就像传说中辐射战争之前的古老地球一样。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [mait] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skriːnz] [ðæt]
And even though her mind might know the truth about the screens that
和 甚至 尽管 她 头脑 可能 知道 这 真相 关于 这 屏幕 那
[rɪ'fræktɪd] [lait] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'tɒmɪk] [paɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,
refracted light and the atomic pile that was her sun ,
折射 光 和 这 原子 桩 那 曾是 她 太阳 ,

即使她的理智可能明白那些折射光线的屏幕和那颗作为她太阳的原子堆的真相，

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [njuː] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['hjuːmən] [truːθ] .
her heart knew a more human truth .
她 心 知道 一个 更多的 人类 真相 .

她的内心深处明白了一个更人性化的真理。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɜːld] .
This was a world .
这 曾是 一个 世界 .

这是一个世界。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
As it had been in the beginning .
作为 它 有 到过 在 这 开始 .

就像最初那样。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [tɪl] [ðə; ði] [end] — [ɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [njuː] [ɜːθ] , ['sʌmweə(r)]
As it must be till the end — or until they found a new Earth , somewhere
作为 它 必须 是 直到 这 结尾 — 或者 直到 他们 成立 一个 新的 地球 , 某处
, ['sʌmtaɪm] . . . .
, sometime . . . .
, 有时 . . . .

直到最后，或者直到他们在某个地方、某个时候找到一个新的地球……

[mæks] [saɪd] .
Max sighed .
最大限度 叹了口气 .

马克斯叹了口气。

" [jes] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] , ['triːnə] .
" Yes , you have your world , Trina .
" 是的 , 你 有 你的 世界 , 特丽娜 .

“是的，你有你的世界，特丽娜。”

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] — [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɪts] [kaɪnd] [aɪv] ['evə(r)] ['vɪzɪtɪd] . "
And it's a good one — the best of its kind I've ever visited . "
和 它是 一个 好的 一 — 这 最好的 的 它是 种类 我已经 曾经 到访 . "

而且它确实很棒——是我去过的同类场所中最好的。

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] [ðen] ?
" Why don't you stay here then ?
" 为什么 不 你 停留 这里 然后 ?

那你为什么不留在这里呢?

" [ə; eɪ] ['speɪsmæn] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" A spaceman , she thought .
" 一个 太空人 , 她 想法 .

“一个宇航员,”她想。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [men] [ɪn] [maɪ] [wɜːld] , [waɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
With all the dozens of men in my world , why did it have to be a
和 全部 这 几十个 的 男人 在 我的 世界 , 为什么 做过 它 有 到 是 一个
['speɪsmæn] ?
spaceman ?
太空人 ?

我的世界里有几十个男人，为什么偏偏是宇航员?

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [frɒm; frəm] [njuː] [frɑːns] [ænd; ənd] [njuː] ['tʃɪli] [ænd; ənd] [njuː] [ɒ'streɪliə] [lɑːst]
With all the visitors from New France and New Chile and New Australia last
和 全部 这 访客 从 新的 法国 和 新的 智利 和 新的 澳大利亚 最后的
['festɪvl; 'festəvəl] ,
festival ,
节日 ,

上届节日期间，来自新法兰西、新智利和新澳大利亚的游客络绎不绝。

[waɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][hɪm] ?
why did it have to be him ?
为什么 做过 它 有 到 是 他 ?

为什么偏偏是他?

" [ai][hæv; həv][ðə; ði] [stɑːz] , ['triːnə] . "
" I have the stars , Trina . "
" 我 有 这 明星 , 特丽娜 . "

"我拥有星星，特丽娜。"

" [wiː; wi][duː; də] [tuː] !
" We do too !
" 我们 做 也 !

我们也一样!

" [lɑːst]['festɪvl; 'festəvəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːm] [dʒuːn] [naɪt] , ['hevi] , - ['hevi] [wɪð]
" Last festival , and the warm June night , heavy , druggedly heavy with
" 最后的 节日 , 和 这 温暖的 六月 夜晚 , 重的 , - 重的 和
['hʌnisʌkl] [ænd; ənd][mæg'nəʊliə] ,
honeysuckle and magnolia ,
金银花 和 木兰 ,

"最后一个节日，六月温暖的夜晚，弥漫着浓郁的、令人陶醉的金银花和木兰花香，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪd(ə)n]['mjuːzɪk][frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'vɪljənz] .
and the hidden music from the pavillions .
和 这 隐 音乐 从 这 亭子 .

以及亭台楼阁中隐藏的音乐。

[ænd; ənd][mæks]['kreɪmər] , [tɔːl] [ænd; ənd] [strɒŋ] [bəʊnd] [ænd; ənd]['eɪliən] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]
And Max Cramer , tall and strong boned and alien , holding her in
和 最大限度 克莱默 , 高的 和 强的 骨 和 外星人 , 保持 她 在
[hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
his arms ,
他的 武器 ,

还有高大魁梧、面容异于常人的马克斯·克莱默，他正把她抱在怀里。

['dɑːnsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l] , [aʊt] ['ɒntə][ðə; ði] ['terəs] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
dancing her away from her people , out onto the terrace above the little
跳舞 她 离开 从 她 人们 , 出去 到 这 阳台 多于 这 小的
[striːm] ,
stream ,
溪流 ,

载着她离开她的族人，来到小溪上方的露台上，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fʊl] ['festɪvl; 'festəvəl] [muːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [stɑːz] , [ðə; ði] [seɪf] , [seɪn] ,
beneath the full festival moon and the summer stars , the safe , sane ,
下面 这 满的 节日 月亮 和 这 夏天 明星 , 这 安全的 , 理智 ,

在节日满月和夏日繁星的映衬下，安全、理智的

[wel] ['ɔːdəd] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [ðæt] [ðeə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɒn] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .
well ordered constellations that their ancestors had looked upon from Earth .
出色地 订购 星座 那 他们的 祖先 有 看起来 之上 从 地球 .

他们的祖先曾在地球上眺望过整齐有序的星座。

" [maɪ] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəl] , ['triːnə] .
" My stars are real , Trina .
" 我的 明星 是 真实的 , 特丽娜 .

“我的星星是真的，Trina。”

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [wɪð] [hɪm] .
" She shook her head , unable to argue with him .
" 她 摇晃 她 头 , 无法 到 争论 和 他 .

她摇了摇头，无法与他争辩。

[wɜːld] - ['wʊmən] [ænd; ənd] ['speɪsmæn] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['dɪfrənt] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , ['riːəli] ,
World - woman and spaceman , and always different , with nothing in common between them , really ,
世界 - 女士 和 太空人 , 和 总是 不同的 , 和 没有什么 在 常见的 之间 他们 , 真的 ,

世界女人和太空人，永远截然不同，他们之间真的没有任何共同之处。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [briːf] [fə'getflnəs] [æt; ət] ['festɪvl; 'festəvəl] [taɪm] .
except a brief forgetfulness at festival time .
除了 一个 简短的 健忘 在 节日 时间 .

除了节日期间短暂的遗忘。

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['triːnə] . "
" Come with me , Trina . "
" 来 和 我 , 特丽娜 . "

“跟我来，特丽娜。”

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [ʌp] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] [tʃʌk] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [tɜːnd] , ['sləʊli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
" She gathered up the reins and chucked at the horse and turned , slowly , for the village .
" 她 聚集 向上 这 缰绳 和 扔掉 在 这 马 和 转向 , 缓慢地 , 为了 这 村庄 .

她拉起缰绳，甩了甩马，慢慢地转身朝村庄走去。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [kʌm] — [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ? "
" You wouldn't come — for me ? "
" 你 不会 来 — 为了 我 ? "

“你不肯来——为了我？”

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [steɪ] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
" You wouldn't stay , would you ?
" 你 不会 停留 , 会 你 ?

你不会留下来吧?

" [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['wɪndmɪl] [bleɪdz] [wɜː(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] [wɪnd] ,
" She heard the windmill blades whir again , and a rustling of wind ,
" 她 听到 这 风车 刀片 嗡嗡 再次 , 和 一个 沙沙声 的 风 ,

她又听到了风车叶片的嗡嗡声，还有风的沙沙声。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['skɪmɪŋ] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] , ['beəli] [ɒf] [ðə; ði]
and then he was beside her , skimming slowly along , barely off the
和 然后 他 曾是 旁 她 , 撇脂 缓慢地 沿着 , 仅仅 离开 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

然后他就到了她身边，缓缓滑行，几乎贴着地面。

['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [snɔːt] ['nɜːvəsli] [ə'weɪ] .
making her horse snort nervously away .
制作 她 马 哼哼 紧张地 离开 .

吓得她的马紧张地喷着鼻息逃走了。

" ['triːnə] , [ai] ['ʃudnt] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [nɒt] [ʌn'tɪl] [wɪv] [met] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kaʊnsəlmən] .
" Trina , I shouldn't tell you this , not until we've met with your councilmen .
" 特丽娜 , 我 不应该 告诉 你 这 , 不是 直到 我们已经 遇见 和 你的 市议员 .

“特丽娜，我不应该告诉你这件事，至少在我们和你们的议员们见面之前不应该说。”

[bʌt; bət] [ai] — [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] .
But I — I've got to .
但 我 — 我已经 得到 到 .

但我——我必须这么做。

" [hiː; hi] ['wʌznt] ['smaɪlɪŋ] [naʊ] .
" He wasn't smiling now .
" 他 不是 微笑 现在 .

他现在没有笑了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
There was a wild look about his face .
那里 曾是 一个 荒野 看 关于 他的 脸 .

他脸上带着狂野的神情。

[ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
She didn't like it .
她 没有 喜欢 它 .

她不喜欢这样。

" ['kæptɪn] [bər'nɑːrdz] [wɪð] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [naʊ] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [njuːz] .
" Captain Bernard's with the council now , giving them the news .
" 队长 伯纳德的 和 这 理事会 现在 , 给予 他们 这 消息 .

“伯纳德上尉现在正在议会，向他们汇报情况。”

[bʌt; bət] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [fɜːst] , [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [təʊld] [juː; jʊ] .
But I wanted to see you first , to be the one who told you .
但 我 通缉 到 看 你 第一的 , 到 是 这 一 WHO 讲述 你 .

但我希望先见到你，亲自告诉你。

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He broke off , shook his head .
" 他 打破 离开 , 摇晃 他的 头 .

他停顿了一下，摇了摇头。

" [jet] [wen] [ai] [faʊnd] [juː; jʊ] [ai] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
" Yet when I found you I couldn't say anything .
" 然而 什么时候 我 成立 你 我 不能 说 任何事物 .

“然而当我找到你时，我却什么也说不出来。”

[ai] [ges] [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] [wɒt] [jʊd] ['ɑːnsə(r)] . . . . "
I guess I was afraid of what you'd answer . . . . "
我 猜测 我 曾是 害怕的 的 什么 你会 回答 . . . . "

我猜我是害怕你的回答……

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" What are you talking about ?
" 什么 是 你 说 关于 ?

“你在说什么？

" [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .
" She didn't want to look at him .
" 她 没有 想 到 看 在 他 .

她不想看他。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'bærəst] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmhaʊ] , ['siːɪŋ] [hɪm][səʊ]['iːgə(r)] .
It embarrassed her somehow , seeing him so eager .
它 尴尬的 她 不知何故 , 看到 他 所以 渴望的 .

看到他如此热情，她不知为何感到有些尴尬。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ? "
" What do you want to tell me ? "
" 什么 做 你 想 到 告诉 我 ? "

你想告诉我什么？

" [ə'baʊt] ['aʊə(r)][lɑːst][trɪp] , ['triːnə] .
" About our last trip , Trina .
" 关于 我们的 最后的 旅行 , 特丽娜 .

“关于我们上次的旅行，特丽娜。”

[wɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] [wɜːld] !
We've found a world !
我们已经 成立 一个 世界 !

我们发现了一个世界！

" [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] ['blæŋkli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv]
" She stared at him blankly , and his hand made a cutting gesture of
" 她 凝视 在 他 茫然地 , 和 他的 手 制成 一个 切割 手势 的
[ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
impatience .
不耐烦 .

她茫然地盯着他，他不耐烦地挥了挥手。

" [əʊ] , [nɒt][ə; eɪ] [wɜːld] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] !
" Oh , not a world like this one !
" 哦 , 不是 一个 世界 喜欢 这 一 !

“哦，不是这样的世界！”

[ə; eɪ]['plænɪt] , ['triːnə] .
A planet , Trina .
一个 行星 , 特丽娜 .

一颗行星，特丽娜。

[ænd; ənd] [ɪts] [ɜːθ] [taɪp] !
And it's Earth type !
和 它是 地球 类型 !

而且它是土系！

" [ʃiː; ʃi] [wiːld] [ðə; ði] [hɔːs] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .
" She wheeled the horse about and stared at him .
" 她 带轮子的 这 马 关于 和 凝视 在 他 .

她调转马头，盯着他看。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪk'saɪtmənt] [raɪz] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ,
For a moment she felt excitement rise inside of her too ,
为了 一个 片刻 她 毛毡 激动 上升 里面 的 她 也 ,

那一瞬间，她也感到内心涌起一股兴奋之情。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['sɜːtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːls] [ə'lɑːmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['bærən] ,
and then she remembered the generations of searching , and the false alarms , and the dozens of barren ,
和 然后 她 记得 这 几代人 的 搜索 , 和 这 错误的 警报 , 和 这 几十个 的 荒芜 ,

然后她想起了世世代代的寻找，那些虚假的警报，以及数十次徒劳无功的发现。

[ʌn'fɪt] ['plænɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['speismæn, -mən] ['kɔlənaiz] , ['plænɪts] [laɪk] [graʊnd] - [baʊnd] [ʃɪps] .
unfit planets that the spacemen colonized , planets like ground - bound ships .
不合格 行星 那 这 太空人 已定殖 , 行星 喜欢 地面 - 边界 船舶 .

宇航员殖民的不适宜居住的星球，就像停在地面上的飞船。

" [əʊ] , ['triːnə] , " [mæks] [kraɪd] , " [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
" Oh , Trina , " Max cried , " This isn't like the others .
" 哦 , 特丽娜 , " 最大限度 哭 , " 这 不是 喜欢 这 其他的 .

“哦，特丽娜，”马克斯喊道，“这跟其他的都不一样。”

[ɪts] [ə; eɪ] [njuː] [ɜːθ] .
It's a new Earth .
它是 一个 新的 地球 .

这是一个全新的地球。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] .
And there are already people there .
和 那里 是 已经 人们 那里 .

而且那里已经有人了。

[frɒm; frəm] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['eksədəs] . . . . "
From not long after the Exodus . . . . "
从 不是 长的 后 这 出埃及记 . . . . "

从出埃及记之后不久……

" [ə; eɪ] [njuː] [ɜːθ] ?
" A new Earth ?
" 一个 新的 地球 ?

“一个新地球？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
" I don't believe it .
" 我 不 相信 它 .

我不相信。

" [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ˌwʊdnt] ['aɪðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" The council wouldn't either , she thought .
" 这 理事会 不会 任何一个 , 她 想法 .

“委员会也不会，”她心想。

[nɒt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [njuː] [ɜːθ] , ['friːzɪŋ] [kəʊld] [ɔː(r)] ['miːθeɪn] ['ætməsfɪə] [ɔː(r)] [æt; ət] [best] [kəm'pliːtli] ['wɔːtələs] .
Not after all the other new Earths , freezing cold or methane atmosphered or at best completely waterless .
不是 后 全部 这 其他 新的 地球 ， 冷冻 寒冷的 或者 甲烷 大气 或者 在 最好的 完全地 无水 .

毕竟，其他新地球要么冰冷刺骨，要么充满甲烷，要么充斥着水。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
This would be like the others .
这 会 是 喜欢 这 其他的 .

这和其他的一样。

[ə; eɪ] [speɪsmənz] [driːm] .
A spaceman's dream .
一个 宇航员的 梦 .

宇航员的梦想。

" [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['triːnə] , " [mæks] [sed] .
" You've got to believe me , Trina , " Max said .
" 你已经 得到 到 相信 我 ， 特丽娜 ， " 最大限度 说 .

“你一定要相信我，特丽娜，”马克斯说。

" [ænd; ənd] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [help] [meɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [bɪ'liːv] .
" And you've got to help make the others believe .
" 和 你已经 得到 到 帮助 制作 这 其他的 相信 .

“你还得帮助其他人相信。”

[doʊnt] [juː; jʊ] [siː] ?
Don't you see ?
不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [speɪs] .
You wouldn't live in space .
你 不会 居住 在 空间 .

你不会住在太空里。

[ai] [ˌwʊdnt] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] — [ɒn] [ðɪs] .
I wouldn't live here — on this .
我 不会 居住 这里 — 在 这 .

我不会住在这里——就靠这条件。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] , [ɒn] [ə; eɪ] ['riːəl] ['plænɪt] , [ɒn] [ə; eɪ] ['riːəl] [ɜːθ] . . . .
But there , on a real planet , on a real Earth . . . .
但 那里 ， 在 一个 真实的 行星 ， 在 一个 真实的 地球 . . . .

但是，在一个真实的星球上，在一个真实的地球上……

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,
" Then suddenly she felt his excitement and it was a part of her ,
" 然后 突然 她 毛毡 他的 激动 和 它 曾是 一个 部分 的 她 ，

“然后她突然感受到了他的兴奋，那兴奋也融入了她的内心。”

[ʌn'tɪl] [ə'genst] [ɔːl] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [mæd] [driːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːld] .
until against all reason she wanted to believe in his mad dream of a world .
直到 反对 全部 原因 她 通缉 到 相信 在 他的 疯狂的 梦 的 一个 世界 .

直到她违背所有理智，想要相信他疯狂的世界梦想。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [əˈlaʊd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] [ɹˈeɪsd] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [ˈhəʊmwəd] ,
She laughed aloud as she caught up the reins and raced her horse homeward ,
她 笑了 大声 作为 她 捕捉 向上 这 缰绳 和 比赛 她 马 回家 ,

她一边大笑着一边抓住缰绳，策马飞奔回家。

[təˈwɔːd] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈvɪstə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [bɪˈjɒnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈɡæləp] [əˈweɪ] .
toward the long vista of the horizon and the capital village beyond it , ten minutes gallop away .
朝向 这 长的 景色 的 这 地平线 和 这 首都 村庄 超过 它 , 十 分钟 驰骋 离开 .

朝着绵延的地平线和远处的首府村庄，十分钟的策马奔腾便可到达。

[mæks] [ænd; ənd] [ˈtriːnə] [keɪm] [təˈɡeðə(r)] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)l] [hɔːl] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [ɡruːps] ,
Max and Trina came together into the council hall and saw the two groups ,
最大限度 和 特丽娜 来了 一起 进入 这 理事会 大厅 和 锯 这 二 团体 ,

马克斯和特丽娜一起走进议会大厅，看到了这两个团体。

[ðə; ði] [ˈruːmfʊl; ˈrʊmfʊl] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːf] [ˈdʌz(ə)n] [ˈspeismæn, -mən] , [əˈpɑːt] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [ˈɑːɡjuːɪŋ] .
the roomful of worldmen and the half dozen spacemen , apart from each other , arguing .
这 满屋 的 - 和 这 一半 打 太空人 , 除 从 每个 其他 , 争论 .

满屋子的地球人和六名宇航员各自分开，争论不休。

[ðə; ði] - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈæŋɡri] .
The spacemen's eyes were angry .
这 - 眼睛 是 生气的 .

宇航员们的眼神充满愤怒。

" [ə; eɪ] [wɜːld] , " [ˈkæptɪn] [bərˈnɑːrd] [sed] [ˈbɪtəli] , " [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈteɪkɪŋ] ,
" A world , " Captain Bernard said bitterly , " there for your taking ,
" 一个 世界 , " 队长 伯纳德 说 苦涩地 , " 那里 为了 你的 采取 ,

"一个世界，"伯纳德船长苦涩地说，"就在那里等着你们去夺取。"

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [doʊnt] [ˈiːv(ə)n] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] . "
and you don't even want to look at it . "
和 你 不 甚至 想 到 看 在 它 . "

你甚至都不想看一眼。

" [haʊ] [duː; də] [wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [wɜːld] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ?
" How do we know what kind of world it is ?
" 如何 做 我们 知道 什么 种类 的 世界 它 是 ?

"我们如何知道这是一个什么样的世界？"

" [ˈkaʊnslmən] [ɪˈlaɪəs] [liːnd] [ˈfɔːwəd] [ɒn] [ðə; ði] [dɪˈvæn] .
" Councilman Elias leaned forward on the divan .
" 市议员 埃利亚斯 倾斜 向前 在 这 迪万 .

议员伊莱亚斯向前倾身靠在沙发上。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈdʒent(ə)l] , [ˈɔːlməʊst] [ˈpɪtiɪŋ] .
His voice was gentle , almost pitying .
他的 嗓音 曾是 温和的 , 几乎 怜悯 .

他的声音很温柔，几乎带着怜悯。

" [juː; jʊ] [brɔːt] [nəʊ] [ˈsæmpl] .
" You brought no samples .
" 你 带来 不 样品 .

你没有带来任何样品。

[nəʊ][ˌvedʒəˈteɪʃ(ə)n] , [nəʊ] [ˈmɪnərəlz] . . . . "
No vegetation , no minerals . . . . "
不 植被 , 不 矿物 . . . . "
没有植被，没有矿产……

" [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [eə(r)] [ˈsæmpl] , " [ˈeərən] [ˈgoʊmɛz] [sed] [ˈsɒftli] .
" Not even air samples , " Aaron Gomez said softly .
" 不是 甚至 空气 样品 , " 亚伦 戈麦斯 说 轻轻 .
“连空气样本都没有，”亚伦·戈麦斯轻声说道。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?
“为什么?

" [bərˈnɑːrd] [saɪd] .
" Bernard sighed .
" 伯纳德 叹了口气 .
伯纳德叹了口气。

" [wiː; wi] [ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" We didn't want to wait , " he said .
" 我们 没有 想 到 等待 , " 他 说 .
“我们不想等，”他说。

" [wiː; wi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [get] [bæk] [hɪə(r)] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . "
" We wanted to get back here , to tell you . "
" 我们 通缉 到 得到 后退 这里 , 到 告诉 你 . "
“我们想回到这里，告诉你们这件事。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈpærədaɪs] [wɜːld] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [ɪˈlaɪəs] [sed] .
" It may be a paradise world to you , " Elias said .
" 它 可能 是 一个 天堂 世界 到 你 , " 埃利亚斯 说 .
“对你来说，这或许是一个天堂般的世界，”伊利亚斯说。

" [bʌt; bət] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] . . . .
" But to us . . . .
" 但 到 我们 . . . .
但对我们来说……

" [mæks] [ˈkreɪmər] [ˈtaɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [grɪp] [ɒn] [ˈtriːnəz] [hænd] .
" Max Cramer tightened his grip on Trina's hand .
" 最大限度 克莱默 收紧 他的 紧握 在 特丽娜的 手 .
“马克斯·克莱默紧紧握住了特丽娜的手。”

" [ðə; ði] [fuːlz] , " [hiː; hi] [sed] .
" The fools , " he said .
" 这 傻瓜 , " 他 说 .
“那些傻瓜，”他说。

" [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [wɜːld] [drɪfts] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ˈfɑːðə(r)] [əˈweɪ] . "
" Talking and talking , and all the time this world drifts farther and farther away . "
" 说 和 说 , 和 全部 这 时间 这 世界 漂移 更远 和 更远 离开 . "
“说个不停，而这个世界却离我们越来越远。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈpaʊə(r)] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [kɔːs] , " [ˈtriːnə] [sed] .
" It takes so much power to change course , " Trina said .
" 它 需要 所以 很多 力量 到 改变 课程 , " 特丽娜 说 .
“改变航向需要很大的力量，”特丽娜说。

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
" And besides , you feel it .
" 和 除了 , 你 感觉 它 .

而且，你也能感觉到。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] ['hevi] .
It makes you heavy .
它 制作 你 重的 .

它会让你感觉很重。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['stɔːriz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [tel] , [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [juːθ] ,
" She remembered the stories her father used to tell , about his own youth ,
" 她 记得 这 故事 她 父亲 用过的 到 告诉 , 关于 他的 自己的 青年 ,

她想起了父亲过去常讲的关于他自己年轻时的故事，

[wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [kɜːt] [ɪ'laɪəs] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['plænɪt] [ðə; ði]
when he and Curt Elias had turned the world to go to a planet the
什么时候 他 和 科特 埃利亚斯 有 转向 这 世界 到 去 到 一个 行星 这
['speɪsmæn] [faʊnd] .
spaceman found .
太空人 成立 .

当他和柯特·埃利亚斯转动地球仪前往宇航员发现的一颗行星时。

[ə; eɪ] ['plænɪt] [wɪð] ['piːp(ə)l] — ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] ['ʌndə(r)] [glɑːs] [dəʊmz] , [ɔː(r)] [diːp] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]
A planet with people — people who lived under glass domes , or deep below the
一个 行星 和 人们 — 人们 WHO 居住地 在下面 玻璃 穹顶 , 或者 深的 以下 这
[fɔː'mældɪhaɪd] ['pɔɪz(ə)nd] ['sɜːfɪs] .
formaldehyde poisoned surface .
甲醛 中毒 表面 .

一个有人类居住的星球——人类生活在玻璃穹顶下，或者生活在被甲醛污染的地表深处。

" [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðeə(r)] [ɪn] [tuː] [wiːks] , ['iːzəli] , ['iːv(ə)n] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːrldz] [spiːd] , "
" You could be there in two weeks , easily , even at your world's speed , "
" 你 可以 是 那里 在 二 周 , 容易地 , 甚至 在 你的 世界的 速度 , "
['kæptɪn] [bər'nɑːrd] [sed] .
Captain Bernard said .
队长 伯纳德 说 .

“即使按你们的速度，两周内也能轻松到达那里，”伯纳德上尉说。

" [ænd; ənd] [ðen] [wɪd] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] , " [ɪ'laɪəs] [sed] .
" And then we'd have to go out , " Elias said .
" 和 然后 我们会 有 到 去 出去 , " 埃利亚斯 说 .

“然后我们就得出去，”埃利亚斯说。

" ['ɪntuː] [speɪs] .
" Into space .
" 进入 空间 .

“进入太空。”

" [ðə; ði] - [n'ɒdɪd] .
" The worldmen nodded .
" 这 - 点头 .

世界各国人士点了点头。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [tuː] .
The women looked at each other and nodded too .
这 女性 看起来 在 每个 其他 和 点头 也 .

女人们互相看了一眼，也点了点头。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['speismæn, -mən] [swɔː(r)] , ['græfɪkli] ,
One of the spacemen swore , graphically ,
一 的 这 太空人 发誓 , 图形化 ,

其中一名宇航员爆粗口，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪm'bærəst] ['saɪləns] [æz; əz] ['triːnəz] ['piːp(ə)l] [prɪ'tendɪd] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːd] .
and there was an embarrassed silence as Trina's people pretended not to have heard .
和 那里 曾是 一个 尴尬的 沉默 作为 特丽娜的 人们 假装 不是 到 有 听到 .

特丽娜的人假装没听见，现场一片尴尬的沉默。

" [əʊ] , [lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] .
" Oh , let's get out of here .
" 哦 , 我们来吧 得到 出去 的 这里 .

“哦，我们快离开这里吧。”

" [ðə; ði] ['speɪsmæn] [huː] [hæd; həd] [swɔːn] [swɔː(r)] [ə'gen] , [dʒʌst] [æz; əz] [dɪ'skrɪptɪvli] ,
" The spaceman who had sworn swore again , just as descriptively ,
" 这 太空人 WHO 有 宣誓 发誓 再次 , 只是 作为 描述性的 ,

“那个骂过脏话的宇航员又骂了一遍，措辞同样粗俗。”

[ænd; ənd] [ðen] [grɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊnsəlmən] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'luːf] , [blæŋk] ['feɪsɪz] .
and then grinned at the councilmen and their aloof , blank faces .
和 然后 咧嘴一笑 在 这 市议员 和 他们的 超然 , 空白的 面孔 .

然后，他对着议员们冷漠、茫然的脸咧嘴一笑。

" [ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] ['aʊə(r)] ['plænɪt] .
" They don't want our planet .
" 他们 不 想 我们的 行星 .

他们不想要我们的星球。

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

['meɪbi] [njuː] ['tʃɪli] . . . . "
Maybe New Chile . . . . "
或许 新的 智利 . . . . "

或许是新智利……”

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待！

" ['triːnə] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] .
" Trina said it without thinking , without intending to .
" 特丽娜 说 它 没有 思维 , 没有 意图 到 .

“特丽娜脱口而出，并非有意为之，而是不假思索的。”

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['spiːtʃləs] [wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɜː(r); hə(r)] .
She stood speechless when the others turned to face her .
她 站立 无言 什么时候 这 其他的 转向 到 脸 她 .

当其他人转过身来面对她时，她呆立在那里，说不出话来。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
All the others .
全部 这 其他的 .

其他所有人。

[hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [mæks] .
Her people and Max's .
她 人们 和 马克斯的 .

她的人和马克斯的人。

[kɜːt] [ɪ'laɪəs] , ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [ə'gen] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
Curt Elias , leaning forward again , smiling at her .
科特 埃利亚斯 , 倾斜 向前 再次 , 微笑 在 她 .

科特·伊莱亚斯再次向前倾身，对她微笑。

" [jes] , ['triːnə] ?
" Yes , Trina ?
" 是的 , 特丽娜 ?

“是的，特丽娜？”

" [ðə; ði] ['kaʊnslmən] [sed] .
" the councilman said .
" 这 市议员 说 .

这位议员说道。

" [waɪ] [doʊnt][wiː; wi][æt; ət] [liːst] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ?
" Why don't we at least look at it ?
" 为什么 不 我们 在 至少 看 在 它 ?

“我们为什么不至少看一下呢？”

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] .
Maybe it is — what they say .
或许 它 是 — 什么 他们 说 .

也许真是如此——就像他们说的那样。

" [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)]['feɪsɪz] [ðen] .
" Expression came back to their faces then .
" 表达 来了 后退 到 他们的 面孔 然后 .

“这时，他们脸上又恢复了表情。”

[ðeɪ] [n'ɒdɪd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [mæks] ['kreɪmər]
They nodded at each other and looked from her to Max Cramer
他们 点头 在 每个 其他 和 看起来 从 她 到 最大限度 克莱默
[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
and back again at her ,
和 后退 再次 在 她 ,

他们互相点头示意，目光在她和马克斯·克莱默之间来回游移。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [smaɪld] .
and they smiled .
和 他们 微笑 .

他们笑了。

['festɪvl; 'festəvəl] [taɪm] , [ðeə(r)] [aɪz] [sed] .
Festival time , their eyes said .
节日 时间 , 他们的 眼睛 说 .

他们的眼神仿佛在说：节日到了。

['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋz] , ['sʌmə(r)] ['fuːlɪʃnəs] .
Summer evenings , summer foolishness .
夏天 晚上 , 夏天 愚蠢 .

夏日夜晚，夏日傻事。

[ænd; ənd]['festɪvl; 'festəvəl] [taɪm] [lɒŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [suːn] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] .
And festival time long behind them , but soon to come again .
和 节日 时间 长的 在后面 他们 , 但 很快 到 来 再次 .

节日的时光早已过去，但很快又将到来。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [went] [tuː; tə] [speɪs] , " [ɪ'laɪəs] [sed] .
" Your father went to space , " Elias said .
" 你的 父亲 去 到 空间 , " 埃利亚斯 说 .

“你父亲去过太空，”埃利亚斯说。

" [wiː; wi] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɜːld] [ðə; ði]['speismæn, -mən] [tɔːk] [ɒv; əv] . "
" We saw one of those worlds the spacemen talk of . "
" 我们 锯 一 的 那些 世界 这 太空人 讲话 的 . "

“我们看到了宇航员们所说的那些世界之一。”

" [ai] [nəʊ] . "
" I know . "
" 我 知道 . "

“我知道。”

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
" He didn't like it . "
" 他 没有 喜欢 它 . "

“他不喜欢这样。”

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I know that too , " she said ,
" 我 知道 那 也 , " 她 说 ,

“我也知道，”她说。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɪtə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] [taɪmz] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)]
remembering his bitter words and the nightmare times when her mother
记住 他的 苦的 字 和 这 恶梦 时代 什么时候 她 母亲
[hæd; həd][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ['kʌmfətɪŋ] [hɪm] ,
had had so much trouble comforting him ,
有 有 所以 很多 麻烦 令人感到安慰 他 ,

她想起他那些伤人的话语，以及母亲费尽心力安慰他时那段噩梦般的时光。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋz] [wen] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][gəʊ][ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd]
and the winter evenings when he didn't want even to go outside and
和 这 冬天 晚上 什么时候 他 没有 想 甚至 到 去 外部 和
[siː] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ,
see the familiar ,
看 这 熟悉的 ,

那些冬夜，他甚至不想出门，不想见到那些熟悉的事物。

[ɜːθ] [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [stɑːz] .
Earth encircling stars .
地球 包围 明星 .

地球环绕着恒星。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] [naʊ] .
He was dead now .
他 曾是 死的 现在 .

他已经死了。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [ded] [naʊ] .
Her mother was dead now .
她 母亲 曾是 死的 现在 .

她的母亲已经去世了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][hɪə(r)] , [tuː; tə] [ˌdɪsə'pruːv] , [tuː; tə][dʒɔɪn] [wɪð] [ɪ'laɪəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
They were not here , to disapprove , to join with Elias and the others .
他们 是 不是 这里 , 到 不赞成 , 到 加入 和 埃利亚斯 和 这 其他的 .

他们来到这里不是为了表示反对，也不是为了与伊利亚斯等人站在一起。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [heit] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ðeə(r)] .
They would have hated for her to go out there .
他们 会 有 憎恨 为了 她 到 去 出去 那里 .

他们肯定不希望她出去。

[ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [mæks] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] ,
She faltered , the excitement Max had aroused in her dying away ,
她 犹豫不决 ， 这 激动 最大限度 有 被唤醒 在 她 垂死 离开 ，

她顿时语塞，之前被马克斯激起的兴奋感渐渐消退。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɑːgjumənt] , [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] .
and then she thought of their argument , as old as their desire .
和 然后 她 想法 的 他们的 争论 ， 作为 老的 作为 他们的 欲望 .

然后她想起了他们的争论，那争论和他们的欲望一样古老。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːld] .
She knew that if she wanted him it would have to be away from the worlds .
她 知道 那 如果 她 通缉 他 它 会 有 到 是 离开 从 这 世界 .

她知道，如果她想要他，就必须远离尘世喧嚣。

" [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [lʊk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" At least we could look , " she said .
" 在 至少 我们 可以 看 ， " 她 说 .

“至少我们还可以看看，”她说。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['speismæn, -mən] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ʌp] ['sæmpl] .
" And the spacemen could bring up samples .
" 和 这 太空人 可以 带来 向上 样品 .

“宇航员可以带回样本。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['iːv(ə)n] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .
And maybe even some of the people for us to talk to .
和 或许 甚至 一些 的 这 人们 为了 我们 到 讲话 到 .

或许还能找到一些我们可以交谈的人。

" [ɪ'laɪəs] [n'ɒdɪd] .
" Elias nodded .
" 埃利亚斯 点头 .

伊莱亚斯点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , " [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [sʌm; səm] [njuː] ['piːp(ə)l] .
" It would be interesting , " he said slowly , " to talk to some new people .
" 它 会 是 有趣的 ， " 他 说 缓慢地 ， " 到 讲话 到 一些 新的 人们 .

“和一些新朋友聊聊天会很有趣，”他缓缓说道。

[ɪts] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] . "
It's been so long . "
它是 到过 所以 长的 . "

已经过了好久了。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [tuː; tə] [lænd] , " ['eərən] ['goʊmɛz] [sed] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [raɪt] .
" And we wouldn't even have to land , " Aaron Gomez said , " if it didn't look right .
" 和 我们 不会 甚至 有 到 土地 ， " 亚伦 戈麦斯 说 ， " 如果 它 没有 看 正确的 .

“如果情况不对劲，我们甚至都不用降落，”亚伦·戈麦斯说。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tɜːnd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [smaɪld] ['hæpɪli] .
" The people turned to each other again and smiled happily .
" 这 人们 转向 到 每个 其他 再次 和 微笑 快乐地 .

人们再次互相看了看，脸上露出了幸福的笑容。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðeɪ] [wʊd] [siː] ,
She knew that they were thinking of the men and women they would see ,
她 知道 那 他们 是 思维 的 这 男人 和 女性 他们 会 看 ,

她知道他们在想着即将见到的男男女女。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [njuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .
and all the new things to talk about .
和 全部 这 新的 事物 到 讲话 关于 .

以及所有可以谈论的新话题。

" [wiː; wi] [mait] ['iːv(ə)n][ɪn'vaɪt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] , " [ɪ'laɪəs] [sed] ['sləʊli] .
" We might even invite some of them up for the festival , " Elias said slowly .
" 我们 可能 甚至 邀请 一些 的 他们 向上 为了 这 节日 , " 埃利亚斯 说 缓慢地 .

“我们甚至可能会邀请他们中的一些人来参加节日，”埃利亚斯缓缓说道。

" [prə'vaɪdɪŋ] ['ðer] — ['kɜːtiəs] .
" Providing they're — courteous .
" 提供 它们是 — 有礼貌 .

“前提是他们——有礼貌。”

" [hiː; hi] [fraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['speɪsmæn] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['sweərɪŋ] ,
" He frowned at the young spaceman who had done the swearing ,
" 他 皱眉 在 这 年轻的 太空人 WHO 有 完毕 这 咒骂 ,

他皱着眉头看着那个爆粗口的年轻宇航员。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] ['kæptɪn] [bər'nɑːrd] .
and then he looked back at Captain Bernard .
和 然后 他 看起来 后退 在 队长 伯纳德 .

然后他回头看了看伯纳德上尉。

" [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [wɪr] [nɒt] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [baɪ] [ðen] . "
" And providing , of course , that we're not too far away by then . "
" 和 提供 , 的 课程 , 那 是 不是 也 远的 离开 经过 然后 . "

“当然，前提是我们到时候离目的地不太远。”

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] , " [bər'nɑːrd] [sed] .
" I don't think you will be , " Bernard said .
" 我 不 思考 你 将要 是 , " 伯纳德 说 .

“我觉得你不会，”伯纳德说。

" [ai] [θɪŋk] [jʊl] [steɪ] . "
" I think you'll stay . "
" 我 思考 你会 停留 . "

“我想你会留下来。”

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] [tuː] , " [mæks]['kreɪmər] [sed] , ['muːvɪŋ] ['kləʊzə(r)][tuː; tə]['triːnə] .
" I think so too , " Max Cramer said , moving closer to Trina .
" 我 思考 所以 也 , " 最大限度 克莱默 说 , 移动 更近 到 特丽娜 .

“我也这么认为，”马克斯·克莱默说着，向特丽娜走近了一些。

" [ai][həʊp][səʊ] .
" I hope so .
" 我 希望 所以 .

我希望如此。

" [ɪ'laɪəs] [stʊd] [ʌp] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['sɪgnəld] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] .
" Elias stood up slowly and signalled that the council was dismissed .
" 埃利亚斯 站立 向上 缓慢地 和 发出信号 那 这 理事会 曾是 解雇 .

“埃利亚斯缓缓站起身，示意议会解散。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['pi:p(ə)l] [stʊd] [ʌp]['ɔːlsəʊ][ænd; ənd] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔːz] .
The other people stood up also and moved toward the doors .
这 其他 人们 站立 向上 还 和 已搬 朝向 这 门 .

其他人也站了起来，朝门口走去。

" [wɪd] ['betə(r)] [siː] [ə'baʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrldz] [kɔːs] , " ['eərən]['goʊmɛz] [sed] .
" We'd better see about changing the world's course , " Aaron Gomez said .
" 我们会 更好的 看 关于 变化 这 世界的 课程 , " 亚伦 戈麦斯 说 .

“我们最好想想办法改变世界的走向，”亚伦·戈麦斯说道。

[nəʊ][wʌn]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
No one objected .
不 一 反对 .

没有人提出异议。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
It was going to be done .
它 曾是 去 到 是 完毕 .

这件事本来就要完成了。

['triːnə] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [mæks] ['kreɪmər][ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] .
Trina looked up at Max Cramer and knew that she loved him .
特丽娜 看起来 向上 在 最大限度 克莱默 和 知道 那 她 喜爱 他 .

特丽娜抬头看着马克斯·克莱默，她知道自己爱上了他。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd] .
And wondered why she was afraid .
和 想知道 为什么 她 曾是 害怕的 .

她想知道自己为什么害怕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ten] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] , [njuː] [ə'merɪkə] ,
It was ten days later that the world , New America ,
它 曾是 十 天 之后 那 这 世界 , 新的 美国 ,

十天后，世界、新美国……

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌgrævɪ'teɪʃən(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪts] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .
came into the gravitational influence of the planet's solar system .
来了 进入 这 引力 影响 的 这 行星的 太阳的 系统 .

进入了该行星所在太阳系的引力影响范围。

[ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [dɪfl'ɛktəz] [swʌŋ] ['ɪntuː] ['fʌŋkʃənɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['redi] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [kɔːs] ,
The automatic deflectors swung into functioning position , ready to change course ,
这 自动的 导流板 摇摆 进入 功能 位置 , 准备好 到 改变 课程 ,
['sləʊli] [ænd; ənd] [ˌɪmpə'septəbli] ,
slowly and imperceptibly ,
缓慢地 和 不易察觉地 ,

自动偏转器缓慢而不易察觉地摆入工作位置，准备改变航向。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['friːdəm]
but enough to take the world around the system and out into the freedom
但 足够的 到 拿 这 世界 大约 这 系统 和 出去 进入 这 自由
[ɒv; əv] [speɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['wɒndə(r)][ɒn][ɪts]['rændəm] [kɔːs] .
of space where it could wander on its random course .
的 空间 在哪里 它 可以 漫步 在 它是 随机的 课程 .

但足以将世界带到该星系周围，并进入自由的太空，在那里它可以沿着随机的路线漫游。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [men] ['ʃʌntɪd] [ə'saɪd][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [kən'trəʊlz] .
But this time men shunted aside the automatic controls .
但 这 时间 男人 分流 旁边 这 自动的 控制 .

但这一次，男人们推翻了自动控制装置。

[men] ['gaɪdɪd] [ðeə(r)]['həʊmlænd][ɪn] , ['sləʊli] [naʊ] , [tə'wɔːd] [ðə; ði]['sekənd]['plænɪt][frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn]
Men guided their homeland in , slowly now , toward the second planet from the sun
男人 引导 他们的 家园 在 ， 缓慢地 现在 ， 朝向 这 第二 行星 从 这 太阳
,
,
,

人们引导着他们的家园，缓缓地，朝着太阳系第二颗行星前进。

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ðə; ði]['speismæn, -mən][hæd; həd] [sed] [wɒz; wəz][səʊ] [laɪk] [ɜːθ] .
the one that the spacemen had said was so like Earth .
这 一 那 这 太空人 有 说 曾是 所以 喜欢 地球 .

宇航员们曾说过，那个星球和地球非常相似。

" [wiːl; wil] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [tə'mɒrəʊ] , " ['triːnə] [sed] .
" We'll see it tomorrow , " Trina said .
" 出色地 看 它 明天 ， " 特丽娜 说 .

"我们明天就能看到了,"特丽娜说。

" [ðel] [ʃʌt] [ɒf] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] ['taʊə(r)] ['sɪstəm] [ðen] . "
" They'll shut off part of the light tower system then . "
" 他们会 关闭 离开 部分 的 这 光 塔 系统 然后 . "

"他们到时候会关闭部分照明塔系统。"

" [waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [naʊ] ? " [mæks] ['kreɪmər] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .
" Why don't they now ? " Max Cramer asked her .
" 为什么 不 他们 现在 ? " 最大限度 克莱默 问 她 .

"为什么现在不这样做了呢？"马克斯·克莱默问她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][pɑːst] ['sʌnset] ,
It was just past sunset ,
它 曾是 只是 过去的 日落 ，

当时刚过日落，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ə'gəʊ][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɪŋk] ['ɪntuː] [vjuː] .
and the stars of a dozen generations ago were just beginning to wink into view .
和 这 明星 的 一个 打 几代人 前 是 只是 开始 到 眨眼 进入 看法 .

而十二代人之前的星辰才刚刚开始显现。

[hiː; hi] [sɔː] ['viːnəs] , [ləʊ] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['taɪt(ə)nd] ,
He saw Venus , low on the horizon , and his lips tightened ,
他 锯 金星 ， 低的 在 这 地平线 ， 和 他的 嘴唇 收紧 ，

他看到金星低悬在地平线上，嘴唇不由自主地抿紧了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [njuː] [sʌn] [mʌst; məst][biː; bi] .
and then he looked up to where he knew the new sun must be .
和 然后 他 看起来 向上 到 在哪里 他 知道 这 新的 太阳 必须 是 .

然后他抬头望向他知道新太阳所在的地方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði]['kres(ə)nt] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] [muːn] .
There was only the crescent of Earth's moon .
那里 曾是 仅有的 这 新月 的 地球的 月亮 .

只有地球的卫星——月球——的月牙形光柱。

" [naʊ] ? " ['triːnə] [sed] .
" Now ? " Trina said .
" 现在 ? " 特丽娜 说 .

"现在吗？"特丽娜说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [tɜːn] [ðə; ði] [skriːnz] [ɒf] [naʊ] ?
" Why should they turn the screens off now ?
" 为什么 应该 他们 转动 这 屏幕 离开 现在 ?

"他们现在为什么要关掉屏幕？"

[wɪr] [stɪl] [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] .
We're still so far away .
是 仍然 所以 远的 离开 .

我们距离目的地还很远。

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] [siː] ['eniθɪŋ] . "
We wouldn't see anything . "
我们 不会 看 任何事物 . "

我们什么也看不到。

" [jʊd] [siː] [ðə; ði] [sʌn] , " [mæks] [sed] .
" You'd see the sun , " Max said .
" 你会 看 这 太阳 , " 最大限度 说 .

"你会看到太阳，"马克斯说。

" [ɪts] [kwaɪt] [braɪt] , ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][hɪə(r)] .
" It's quite bright , even from here .
" 它是 相当 明亮的 , 甚至 从 这里 .

"即使从这里看，光线也很明亮。"

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [kləʊz] [ʌp] , [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] ['plænɪt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dʒʌst] [ə'baʊt] [laɪk]
And from close up , from where the planet is , it looks just about like
和 从 关闭 向上 , 从 在哪里 这 行星 是 , 它 看起来 只是 关于 喜欢
['ɜːrθs] .
Earth's .
地球的 .

从近距离观察，从这颗行星所在的位置看，它看起来几乎和地球一模一样。

" ['triːnə] [n'ɒdɪd] .
" Trina nodded .
" 特丽娜 点头 .

特丽娜点了点头。

" [ðæts] [gʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [rəʊz] [tɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːftəgləʊ] .
" That's good , " she said , looking over at the rose tints of the afterglow .
" 那就是 好的 , " 她 说 , 寻找 超过 在 这 玫瑰 色调 的 这 余辉 .

"那很好，"她说着，看向余晖中泛起的玫瑰色光晕。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [siːm] [raɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] .
" It wouldn't seem right if it didn't .
" 它 不会 似乎 正确的 如果 它 没有 .

"如果不是这样，那就太不公平了。"

" [ə; eɪ] [kaʊ] [ləu] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd]['nɪərə(r)] , [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən]
" A cow lowed in the distance , and nearer , the laughing voices of children
" 一个 奶牛 低 在 这 距离 , 和 更近 , 这 笑 声音 的 孩子们
[rəʊd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] .
rode the evening breeze .
骑 这 晚上 微风 .

远处传来牛的哞叫声，更近处，孩子们的笑声随着晚风飘来。

['sʌmweə(r)] [ə; eɪ][dɒg] [bɑːkt] .
Somewhere a dog barked .
某处 一个 狗 吠叫 .

某处传来狗吠声。

['sʌmweə(r)] [els] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] [həʊm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] .
Somewhere else a woman called her family home to supper .
某处 别的 一个 女士 称为 她 家庭 家 到 晚餐 .

在别处，一位女士打电话叫家人回家吃晚饭。

[əʊld] [saʊndz] .
Old sounds .
老的 声音 .

古老的声音。

['əʊldə] , ['lɪtərəli] , [ðæn; ðən] [ðɪs] [wɜːld] .
Older , literally , than this world .
老年人 , 字面上地 , 比 这 世界 .

从字面上讲，它比这个世界还要古老。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [laɪk] , [aʊt] [ðeə(r)] ?
" What are the people like , out there ?
" 什么 是 这 人们 喜欢 , 出去 那里 ?

"外面的人是什么样的人？"

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , ['iːgə(r)] [ænd; ənd] ['wʌrid] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [smaɪld] .
" He looked at her face , eager and worried at the same time , and he smiled .
" 他 看起来 在 她 脸 , 渴望的 和 担心 在 这 相同的 时间 , 和 他 微笑 .

他看着她脸上既渴望又担忧的神情，然后笑了。

" [jʊl] [laɪk] [ðem; ðəm] , ['triːnə] , " [hiː; hi] [sed] .
" You'll like them , Trina , " he said .
" 你会 喜欢 他们 , 特丽娜 , " 他 说 .

"你会喜欢它们的，特丽娜，"他说。

" ['ðer] [laɪk] — [wel] , ['ðer] [mɔː(r)] [laɪk] [ðɪs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
" They're like — well , they're more like this than anything else .
" 它们是 喜欢 — 出色地 , 它们是 更多的 喜欢 这 比 任何事物 别的 .

"他们就像——嗯，他们更像是这样，而不是其他任何样子。"

" [hiː; hi] ['dʒestʃə] , ['veɪgli] , [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [laɪts] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
" He gestured , vaguely , at the farmhouse lights ahead of them ,
" 他 做手势 , 依稀 , 在 这 农家 灯 前方 的 他们 ,

他含糊地朝前方农舍的灯光做了个手势，

[æt; ət] [ðə; ði] [sləʊ] ['wɔːkɪŋ] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌplz] [aʊt] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [wɔːm] [sprɪŋ] ['iːvnɪŋ] ,
at the slow walking figures of the young couples out enjoying the warm spring evening ,
在 这 慢的 步行 数据 的 这 年轻的 情侣 出去 享受 这 温暖的 春天 晚上 ,

看着年轻情侣们在温暖的春夜里缓缓漫步，

[æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] ['fɑːmə(r)] ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [plaʊ] [hɔːs] [həʊm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] .
at the old farmer leading his plow horse home along the path .
在 这 老的 农民 领导 他的 犁 马 家 沿着 这 小路 .

看到老农夫牵着耕马沿着小路回家。

" [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['vɪlɪdʒ] , [nɒt] [tuː] ['dɪfrənt] , [frɒm; frəm] [jɔːz] .
" They live in villages , not too different , from yours .
" 他们 居住 在 村庄 , 不是 也 不同的 , 从 你的 .

"他们居住在和你们的村庄很相似的村庄里。"

[ænd; ənd][ɪn] ['sɪtɪz] .
And in cities .
和 在 城市 .

在城市里也是如此。

[ænd; ənd][ɒn][fɑːrmz] . "
And on farms . "
和 在 农场 . "

农场里也是如此。"

" [ænd; ənd] [jet] , [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
" And yet , you like it there , don't you ?
" 和 然而 , 你 喜欢 它 那里 , 不 你 ?

"但是，你喜欢那里，对吧？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] .
He nodded .
他 点头 .

他点了点头。

" [jes] , [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] . "
" Yes , I like it there . "
" 是的 , 我 喜欢 它 那里 . "

"是的，我喜欢那里。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .
" But you don't like it here .
" 但 你 不 喜欢 它 这里 .

但你不喜欢这里。

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？"

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [baɪ] [naʊ] , ['triːnə] , [ai] [kænt] [ɪk'spleɪn] .
" If you don't understand by now , Trina , I can't explain .
" 如果 你 不 理解 经过 现在 , 特丽娜 , 我 不能 解释 .

"特丽娜，如果你到现在还不明白，那我也没办法解释了。"

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] .
" They walked on .
" 他们 步行 在 .

他们继续往前走。

[naɪt] [keɪm] ['swɪftli] , ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] [rəʊz] [ænd; ənd] ['pɜːp(ə)l] [tɪnts] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['westən] [skaɪ] ,
Night came swiftly , crowding the rose and purple tints out of the western sky ,
夜晚 来了 迅速地 , 拥挤 这 玫瑰 和 紫色的 色调 出去 的 这 西 天空 ,

夜幕迅速降临，将西方的天空中的玫瑰色和紫色晕染完全掩盖。

['kləʊzɪŋ] [ɪn] [dɑːk] [ænd; ənd] [kuːl] [ænd; ənd] [swiːt] ['smelɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
closing in dark and cool and sweet smelling about them .
结束 在 黑暗的 和 凉爽的 和 甜的 闻起来 关于 他们 .

周围一片昏暗凉爽，还弥漫着甜美的气息。

[ə'hed] , [ə; eɪ] ['fʊtbrɪdʒ] [luːm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] .
Ahead , a footbridge loomed up out of the shadows .
前方 , 一个 人行天桥 迫近 向上 出去 的 这 阴影 .

前方，一座人行天桥从阴影中显现出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] , [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

There was the sound of running water , and , on the bank not far from the bridge ,

那里 曾是 这 声音 的 跑步 水 ， 和 ， 在 这 银行 不是 远的 从 这 桥 ，

有流水声，在离桥不远的河岸上，

[ðə; ði] [ləʊ] ['mɜːmərɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [leɪt] ['lɪŋgərɪŋ] ['fɪʃəmən] .

the low murmuring of a couple of late lingering fishermen .

这 低的 淙淙 的 一个 夫妻 的 晚的 挥之不去的 渔民 .

几个迟迟未归的渔民低声交谈。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] , [laɪk] [ðɪs] ?

" The people live out in the open , like this ?

" 这 人们 居住 出去 在 这 打开 ， 喜欢 这 ？

“这些人就这么露宿街头吗？”

" ['triːnə] [sed] .

" Trina said .

" 特丽娜 说 .

特丽娜说道。

" [jes] . "

" Yes . "

" 是的 . "

“是的。”

" [nɒt] [ˌʌndə'graʊnd] ?

" Not underground ?

" 不是 地下 ？

“不是地下？”

[nɒt] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [dəʊm] ? "

Not under a dome ? "

不是 在下面 一个 穹顶 ？ "

不在穹顶之下？

" [aɪv] [təʊld] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ɪts] [laɪk] [ɜːθ] , ['triːnə] .

" I've told you before that it's like Earth , Trina .

" 我已经 讲述 你 前 那 它是 喜欢 地球 ， 特丽娜 .

“我以前就告诉过你，这里就像地球一样，特丽娜。”

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] , ['iːv(ə)n] . "

About the same size , even . "

关于 这 相同的 尺寸 ， 甚至 . "

大小也差不多。

" [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] , [tuː] . "

" This is about the same size , too . "

" 这 是 关于 这 相同的 尺寸 ， 也 . "

“这个尺寸也差不多。”

" [nɒt] ['riːəli] .

" Not really .

" 不是 真的 .

“并不真地。

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [lʊks] [ðæt] [wei] .

It only looks that way .

它 仅有的 看起来 那 方式 .

只是看起来是这样而已。

" [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [glɑːns, glæns] [ʌp] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ðen] [bent] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [laɪnz] [ə'gen] .
" The fishermen glanced up as they passed , and then bent down over their lines again .
" 这 渔民 瞥了一眼 向上 作为 他们 通过了 , 和 然后 弯曲 向下 超过 他们的 线条 再次 .

渔民们经过时抬头看了一眼，然后又弯下腰继续钓鱼。

['luːkəs] ['krɔːsmən] , [frɒm; frəm] ['triːnəz] [taʊn] , [ænd; ənd] [dʒeɪk] - [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌðən] ['hemɪsfɪə(r)] ,
Lucas Crossman , from Trina's town , and Jake Krakorian from the southern hemisphere ,
卢卡斯 克罗斯曼 , 从 特丽娜的 镇 , 和 杰克 - 从 这 南部 半球 ,

来自特里娜家乡的卢卡斯·克罗斯曼和来自南半球的杰克·克拉科里安

[ʌp] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [luːsi'ɛn] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [hæd; həd] [twɪnz] . . . .
up to visit his sister Lucienne , who had just had twins . . . .
向上 到 访问 他的 姐姐 露西恩 , WHO 有 只是 有 双胞胎 . . . .

去探望他刚生了一对双胞胎的妹妹露西恩……

['triːnə] [sed] [hə'ləʊ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] ,
Trina said hello to them as she passed ,
特丽娜 说 你好 到 他们 作为 她 通过了 ,

特丽娜经过他们身边时，向他们打了个招呼。

[ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [twɪnz] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ['mɪlərz] [aɪz] ,
and found out that the twins looked just like their mother , except for Grandfather Mueller's eyes ,
和 成立 出去 那 这 双胞胎 看起来 只是 喜欢 他们的 母亲 , 除了 为了 祖父 穆勒的 眼睛 ,

结果发现，这对双胞胎除了眼睛像穆勒爷爷之外，其他方面都和他们的母亲一模一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [mæks] .
and then she turned back to Max .
和 然后 她 转向 后退 到 最大限度 .

然后她转过身去看马克斯。

" [duː; də] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['plænɪt] ? "
" Do people live all over the planet ? "
" 做 人们 居住 全部 超过 这 行星 ? "

“地球上到处都有人居住吗？”

" [ɒn] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" On most of it .
" 在 最多 的 它 .

“大部分情况下是这样。”

[ðə; ði] [lænd] ['sekʃənz] , [ðæt] [ɪz] .
The land sections , that is .
这 土地 部分 , 那 是 .

指的是土地划分。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [pəulz] [ɪts] [tuː] [kəʊld] . "
Of course , up by the poles it's too cold . "
的 课程 , 向上 经过 这 杆子 它是 也 寒冷的 . "

当然，两极地区太冷了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ?
" But how do they know each other ?
" 但 如何 做 他们 知道 每个 其他 ?

但他们是如何认识的呢？

" [hiː; hi] [stɒpt] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
" He stopped walking and stared at her , not understanding for a
" 他 停止 步行 和 凝视 在 她 , 不是 理解 为了 一个
['mɪnɪt] .
minute .
分钟 .

他停下脚步，盯着她看了一眼，一时之间不知所措。

[gɜːrlz] ['lɑːftə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɒft] [ɜːdʒɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv]
Girl's laughter came from the bushes , and the soft urging voice of one of
女孩们 笑声 来了 从 这 灌木丛 , 和 这 柔软的 敦促 嗓音 的 一 的
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɔɪz] .
the village boys .
这 村庄 男孩们 .

灌木丛中传来女孩的笑声，还有村里一个男孩轻声劝说的声音。

[mæks] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [æt; ət] ['triːnə] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]
Max looked back at the fishermen and then down at Trina and shook his
最大限度 看起来 后退 在 这 渔民 和 然后 向下 在 特丽娜 和 摇晃 他的
[hed] .
head .
头 .

马克斯回头看了看渔民们，然后低头看了看特丽娜，摇了摇头。

" [ðeɪ] [doʊnt] [ɔːl] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" They don't all know each other , " he said .
" 他们 不 全部 知道 每个 其他 , " 他 说 .

“他们彼此并不都认识，”他说。

" [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] .
" They couldn't .
" 他们 不能 .

他们做不到。

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [njuː] ['tʃɪli] , [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] [ˌɪzə'bɛl] [wɒz; wəz] ['mærid] [lɑːst] [jɪə(r)] ,
" She thought of New Chile , where her cousin Isobelle was married last year ,
" 她 想法 的 新的 智利 , 在哪里 她 表哥 伊莎贝尔 曾是 已婚 最后的 年 ,

她想到了新智利，她的表妹伊莎贝尔去年在那里结婚。

[ænd; ənd] [njuː] ['ɪndiə] , [wɪtʃ] [wʊd] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] [suːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plænɪt] ,
and New India , which would follow them soon to the planet ,
和 新的 印度 , 哪个 会 跟随 他们 很快 到 这 行星 ,

还有新印度，它很快也将来到这个星球上。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['kæptɪn] [bər'nɑːrd] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kɒntækt] [ðem; ðəm] [baɪ] ['reɪdiəʊ] .
because Captain Bernard had been able to contact them by radio .
因为 队长 伯纳德 有 到过 有能力的 到 接触 他们 经过 收音机 .

因为伯纳德船长能够通过无线电与他们取得联系。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,
She thought of her people , her friends ,
她 想法 的 她 人们 , 她 朋友们 ,

她想到了她的人民，她的朋友们，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] - [fɑː(r)] [flʌŋ] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊmz] [ðeɪ]
and then she remembered the spacemen's far flung ships and the homes they
和 然后 她 记得 这 - 远的 扔 船舶 和 这 房屋 他们
['bʌrəu, 'bəːrəu] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv] [ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] [wɜːld] .
burrowed deep in the rock of inhospitable worlds .
掘穴 深的 在 这 岩石 的 不宜居住的 世界 .

然后她想起了宇航员们远航的飞船，以及他们在不适宜居住的星球岩石深处挖掘的家园。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['piti] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm]
She knew that he would never understand why she pitied the people of this system
她 知道 那 他 会 绝不 理解 为什么 她 可怜的 这 人们 的 这 系统
.
.
.

她知道他永远不会理解她为什么会同情这个体制下的人们。

" [ai] [sə'pəʊz] [wiːl; wil] [siː] [ðem; ðəm] [suːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I suppose we'll see them soon , " she said .
" 我 认为 出色地 看 他们 很快 , " 她 说 .

“我想我们很快就会见到他们了,”她说。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bæk] [ʌp] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [tə'mɒrəʊ] ,
" You're going to bring some of them back up in your ship tomorrow ,
" 你是 去 到 带来 一些 的 他们 后退 向上 在 你的 船 明天 ,
[ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
aren't you ?
不是 你 ?

“你明天要用你的船把他们中的一些人带回来，对吧? ”

" [hiː; hi] [stʊd] ['kwaɪətli] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
" He stood quietly , looking down at her .
" 他 站立 悄悄 , 寻找 向下 在 她 .

他静静地站着，低头看着她。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['ʃædoʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ʃædəʊ] ,
His face was shadowed in the gathering night and his whole body was in shadow ,
他的 脸 曾是 阴影 在 这 采集 夜晚 和 他的 所有的 身体 曾是 在 阴影 ,

夜色渐浓，他的脸庞隐没在阴影中，他的全身也笼罩在阴影里。

[tɔːl] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['eɪliən] ['siːmɪŋ] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
tall and somehow alien seeming there before her .
高的 和 不知何故 外星人 似乎 那里 前 她 .

一个高大、不知为何显得格格不入的人出现在她面前。

" [waɪ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] , ['triːnə] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Why wait for them to come here , Trina ? " he said .
" 为什么 等待 为了 他们 到 来 这里 , 特丽娜 ? " 他 说 .

“特丽娜，为什么要等他们来这里呢? ”他说道。

" [kʌm] [daʊn] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] , [tə'mɒrəʊ] .
" Come down with us , in the ship , tomorrow .
" 来 向下 和 我们 , 在 这 船 , 明天 .

“明天跟我们一起乘船下去吧。”

[kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [wɒt] [ɪts] [laɪk] .
Come down and see for yourself what it's like .
来 向下 和 看 为了 你自己 什么 它是 喜欢 .

亲自下来看看吧。

" [ʃiː; ʃi] ['trembld] .
" She trembled .
" 她 颤抖 .

她颤抖着。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" No , " she said .
" 不 , " 她 说 .

“不,”她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [aʊt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,
And she thought of the ship , out away from the sky ,
和 她 想法 的 这 船 , 出去 离开 从 这 天空 ,

她想到了那艘远离天空的船，

[nɒt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['plænɪt] [jet] [bʌt; bət] ['hæŋɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [nəʊ] ['ætməsfɪə(r)] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['blæknəs] ,
not down on the planet yet but hanging above it , with no atmosphere to break the blackness ,
不是 向下 在 这 行星 然而 但 绞刑 多于 它 , 和 不 气氛 到 休息 这 黑 ,

虽然还没有降落到星球表面，但它悬停在星球上方，没有大气层来打破黑暗。

[tuː; tə] ['sɒfn] [ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪts] [sʌn] , [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['emptinəs] .
to soften the glare of the planet's sun , to shut out the emptiness .
到 软化 这 强光 的 这 行星的 太阳 , 到 关闭 出去 这 空虚 .

为了柔化行星太阳的刺眼光芒，为了隔绝空旷寂寥。

" [jʊd] ['hɑːdli] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [hɪə(r)] , ['triːnə] .
" You'd hardly know you weren't here , Trina .
" 你会 几乎 知道 你 不是 这里 , 特丽娜 .

“你几乎感觉不到自己不在，特丽娜。”

[ðə; ði][eə(r)] [smelz] [ðə; ði] [seɪm] .
The air smells the same .
这 空气 气味 这 相同的 .

空气闻起来没什么变化。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪts] ['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] [tuː] .
And the weight's almost the same too .
和 这 体重 几乎 这 相同的 也 .

重量也几乎一样。

['meɪbi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laɪtə(r)] .
Maybe a little lighter .
或许 一个 小的 打火机 .

或许可以轻一点。

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] .
" She nodded .
" 她 点头 .

她点了点头。

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[ɪf] [wiː; wi][lænd][ðə; ði] [wɜːld] , [aɪl] [gəʊ] [aʊt] [ðeə(r)] .
If we land the world , I'll go out there .
如果 我们 土地 这 世界 , 患病的 去 出去 那里 .

如果我们能登陆世界，我也会出去。

[bʌt; bət][nɒt][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] . "
But not in the ship . "
但 不是 在 这 船 . "

但船上可不是这样。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

" [hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd] [let] [gəʊ] [hɪz; ɪz] [grɪp] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [stɑːt]
" He sighed and let go his grip on her shoulders and turned to start
" 他 叹了口气 和 让 去 他的 紧握 在 她 肩膀 和 转向 到 开始
['wɔːkɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,
walking back the way they had come ,
步行 后退 这 方式 他们 有 来 ,

他叹了口气，松开了抓着她肩膀的手，转身沿着来时的路往回走去。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [taʊn] .
toward the town .
朝向 这 镇 .

朝城镇方向走。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['sʌd(ə)nli] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [sed] ,
She thought suddenly of what he had just said ,
她 想法 突然 的 什么 他 有 只是 说 ,

她突然想起他刚才说的话。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['hɑːdli] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
that she would hardly be able to tell the difference .
那 她 会 几乎 是 有能力的 到 告诉 这 不同之处 .

她几乎分辨不出其中的区别。

" [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It can't be so much like this , " she said .
" 它 不能 是 所以 很多 喜欢 这 , " 她 说 .

“事情不可能这么复杂，”她说。

" [ɔː(r)] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" Or you couldn't like it .
" 或者 你 不能 喜欢 它 .

或者你可能不喜欢它。

[nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] . "
No matter what you say . "
不 事情 什么 你 说 . "

不管你说什么。

" ['triːnə] .
" Trina .
" 特丽娜 .

“特丽娜。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɑːʃ] .
" His voice was harsh .
" 他的 嗓音 曾是 残酷的 .

他的声音很刺耳。

" [juːv] ['nevə(r)] [biːn] [aʊt] [ɪn] [speɪs] , [səʊ] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] .
" You've never been out in space , so you couldn't understand .
" 你已经 绝不 到过 出去 在 空间 , 所以 你 不能 理解 .

“你从未去过太空，所以你无法理解。”

[juː; jʊ] [dʒʌst] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [ɪz] [laɪk] , [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] , [wen] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ]
You just don't know what your world is like , from outside , when you're coming
你 只是 不 知道 什么 你的 世界 是 喜欢 , 从 外部 , 什么时候 你是 未来
[ɪn] .
in .
在 .

当你走进这个世界的时候，你根本无法从外部视角了解它。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['pɪktʃə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" But she could picture it .
" 但 她 可以 图片 它 .

但她能想象出来。

[ə; eɪ]['taɪni]['plænɪˌtɔɪd] , ['ʃaɪnɪŋ] [pə'hæps] [bɪ'haɪnd][ɪts] [əʊn] [skriːnz] , [ə; eɪ] [smɔːl] , ['drɪftɪŋ] , ['ləʊnli]
A tiny planetoid , shining perhaps behind its own screens , a small , drifting , lonely
一个 微小的 行星体 , 灼灼 也许 在后面 它是 自己的 屏幕 , 一个 小的 , 漂流 , 孤独
[sfɪə(r)] [ɒv; əv] [rɒk] .
sphere of rock .
领域 的 岩石 .

一颗微小的行星，或许在它自己的屏幕后闪闪发光，一颗孤独的、漂浮的小岩石球。

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [ə'gen] .
She trembled again .
她 颤抖 再次 .

她又颤抖了一下。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I don't want to know , " she said .
" 我 不 想 到 知道 , " 她 说 .

"我不想知道,"她说。

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [rəʊd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['lɑːftə(r)] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd]
Somewhere in the meadows beyond the road there was laughter , a boy and
某处 在 这 草地 超过 这 路 那里 曾是 笑声 , 一个 男生 和
[ə; eɪ][gɜːl] ['lɑːfɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
a girl laughing together ,
一个 女孩 笑 一起 ,

路尽头的草地上传来笑声，那是男孩和女孩的笑声。

['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
happy in the night .
快乐的 在 这 夜晚 .

夜晚的快乐。

['triːnəz] ['fɪŋgəz] ['taɪt(ə)nd] [ɒn] [mæks] [hænd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pʊld] [hɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɜː(r); hə(r)]
Trina's fingers tightened on Max's hand and she pulled him around to face her
特丽娜的 手指 收紧 在 马克斯的 手 和 她 拉 他 大约 到 脸 她
[ænd; ənd] [ðen] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm] ,
and then clung to him ,
和 然后 紧紧抓住 到 他 ,

特丽娜的手指紧紧抓住马克斯的手，把他拉过来面对着自己，然后紧紧地抱着他。

[tremblɪŋ] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['nɪənəs] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə][biː; bi]
trembling , feeling the nearness of him as she held up her face to be
发抖 , 感觉 这 接近 的 他 作为 她 握住 向上 她 脸 到 是
[kɪst] .
kissed .
亲吻 .

她颤抖着，感受到他的靠近，抬起脸庞让他亲吻。

[hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .
He held her to him .
他 握住 她 到 他 .

他紧紧地抱着她。

[ænd; ənd] ['sləʊli] , [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] [ɒv; əv] [speɪs] ['feɪdɪd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːld] [siːmd]
And slowly , the outside world of space faded , and her world seemed
和 缓慢地 , 这 外部 世界 的 空间 褪色 , 和 她 世界 似乎
[bɪg][ænd; ənd]['sɒlɪd][ænd; ənd][ʃʊə(r)] ,
big and solid and sure ,
大的 和 坚硬的 和 当然 ,

渐渐地，外面的太空世界渐渐消失，她的世界显得广阔、坚实而确定。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [laɪk] ['festɪvl; 'festəvəl] [taɪm] [ə'gen] .
and in his arms it was almost like festival time again .
和 在 他的 武器 它 曾是 几乎 喜欢 节日 时间 再次 .

在他的怀抱里，仿佛又回到了节日的氛围中。

[æt; ət] [nuːn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [wɜːld] [sləu] [ə'gen] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [kɔːs] ,
At noon the next day the world slowed again and changed course ,
在 中午 这 下一个 天 这 世界 减速 再次 和 已更改 课程 ,

第二天中午，世界再次慢了下来，并改变了方向。

['gəʊɪŋ]['ɪntuː][æn; ən] ['ɔːbɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['plænɪt] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [θɜːd] [muːn] ,
going into an orbit around the planet , becoming a third moon ,
去 进入 一个 轨道 大约 这 行星 , 成为 一个 第三 月亮 ,

进入绕行星运行轨道，成为第三颗卫星。

['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
nearer to the surface than the others .
更近 到 这 表面 比 这 其他的 .

比其他物体更靠近地表。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
The people ,
这 人们 ,

人民，

[ɔːl][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðeə(r)]['nɔːm(ə)l] [deɪ] - [tuː; tə] - [deɪ] [laɪf]['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] [njuː]
all of those who had followed their normal day - to - day life even after New
全部 的 那些 WHO 有 随后 他们的 普通的 天 - 到 - 天 生活 甚至 后 新的
[ə'merɪkə] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪstəm] ,
America came into the system ,
美国 来了 进入 这 系统 ,

所有那些即使在新美国进入体制后仍然过着正常日常生活的人，

[ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst] .
abandoned it at last .
弃 它 在 最后的 .

最终还是放弃了。

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [nɪə(r)][ðə; ði]['telɪvɪʒ(ə)n] ['taʊəz] ,
They crowded near the television towers ,
他们 挤 靠近 这 电视 塔楼 ,

他们聚集在电视塔附近，

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪgnəl] [wɪtʃ] [wʊd] ['əʊpən] [ʌp] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [ʃəʊ]
waiting for the signal which would open up some of the sky and show
等待 为了 这 信号 哪个 会 打开 向上 一些 的 这 天空 和 展示
[ðem; ðəm][ðə; ði]['plænɪt] [ðeɪ] ['sɜːkld] ,
them the planet they circled ,
他们 这 行星 他们 圈起来 ,

等待着那个能打开部分天空、让他们看到自己所围绕的行星的信号。

[ə; eɪ] [greɪt] [griːn] [dɪsk] , [twaɪs] [ðə; ði] [ə'pærənt] [daɪ'æmɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ledʒəndri] [muːn] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
a great green disk , twice the apparent diameter of the legendary Moon of Earth .
一个 伟大的 绿色的 磁盘 , 两次 这 明显 直径 的 这 传奇 月亮 的 地球 .

一个巨大的绿色圆盘，其视直径是地球传说中的月球的两倍。

[mæks] [stʊd] [bɪ'saɪd] ['triːnə] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [prest] [kləʊz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
Max stood beside Trina in the crowd that pressed close about his ship .
最大限度 站立 旁 特丽娜 在 这 人群 那 按下 关闭 关于 他的 船 .

马克斯站在特丽娜身旁，周围是挤在他船周围的人群。

[hiː; hi] [wɔː(r)] [hɪz; ɪz] [speɪsmənz] [suːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['helmɪt] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
He wore his spaceman's suit , and the helmet was in his hand .
他 穿着 他的 宇航员的 套装 , 和 这 头盔 曾是 在 他的 手 .

他穿着宇航服，头盔拿在手里。

[suːn] [hiː; hi] [tuː] [wʊd] [biː; bi] [ə'bɔːd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plænɪt] .
Soon he too would be aboard with the others , going down to the planet .
很快 他 也 会 是 船上 和 这 其他的 , 去 向下 到 这 行星 .

不久之后，他也会和其他人一起登上飞船，前往这颗星球。

" [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [woʊnt] [kʌm] , ['triːnə] ?
" You're sure you won't come , Trina ?
" 你是 当然 你 惯于 来 , 特丽娜 ?

“特丽娜，你确定你不会来吗？”

[wiːl; wil] [biː; bi] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] . "
We'll be down in a couple of hours . "
出色地 是 向下 在 一个 夫妻 的 小时 . "

我们几个小时后就下去。

" [aɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [lænd] [ðeə(r)] .
" I'll wait until we land there .
" 患病的 等待 直到 我们 土地 那里 .

“我会等到我们降落在那里。”

[ɪf] [wiː; wi] [duː; də] .
If we do .
如果 我们 做 .

如果我们这样做的话。

" [kɜːt] [ɪ'laɪəs] [keɪm] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .
" Curt Elias came toward them through the crowd .
" 科特 埃利亚斯 来了 朝向 他们 通过 这 人群 .

“柯特·伊莱亚斯穿过人群朝他们走来。”

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['triːnə] [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [wɔːkt] [fɑːstə(r)] , ['ɔːlməʊst] ['brɪskli] .
When he saw Trina he smiled and walked faster , almost briskly .
什么时候 他 锯 特丽娜 他 微笑 和 步行 快点 , 几乎 轻快地 .

当他看到特丽娜时，他笑了，加快了脚步，几乎是轻快地走着。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [muːv] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] [mæn] .
It was strange to see him move like a young and active man .
它 曾是 奇怪的 到 看 他 移动 喜欢 一个 年轻的 和 积极的 男人 .

看到他像个年轻力壮的小伙子一样行动，感觉很奇怪。

" [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['jʌŋgə] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ'd] [gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] .
" If I were younger , " he said , " I'd go down there .
" 如果 我 是 年轻 , " 他 说 , " ID 去 向下 那里 .

“如果我年轻些,”他说，“我会下去看看。”

" [hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['zenɪθ] ,
" He smiled again and pointed up at the zenith ,
" 他 微笑 再次 和 尖 向上 在 这 天顶 ,

他再次露出笑容，指着天顶，

[weə(r)] [ðə; ði] [bluː] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['weɪvə(r)] [ænd; ənd] [feɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [skaɪ] [skriːnz] [slɪpt] [ə'weɪ] .
where the blue was beginning to waver and fade as the sky screens slipped away .
在哪里 这 蓝色的 曾是 开始 到 动摇 和 褪色 作为 这 天空 屏幕 滑倒了 离开 .

随着天空屏障的消逝，蓝色也开始摇曳、褪去。

" [ðɪs] [brɪŋz] [bæk] ['meməriz] . "
" This brings back memories . "
" 这 带来 后退 回忆 . "

“这勾起了我的回忆。”

" [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðæt] ['ʌðə(r)] [wɜːld] , " ['triːnə] [sed] .
" You didn't like that other world , " Trina said .
" 你 没有 喜欢 那 其他 世界 , " 特丽娜 说 .

“你不喜欢另一个世界，”特丽娜说。

" [nɒt] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['fɑːðə(r)] [dɪd] . "
" Not any more than Father did . "
" 不是 任何 更多的 比 父亲 做过 . "

“不比我父亲做得更多。”

" [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [bæd] [ðeə(r)] , " [ɪ'laɪəs] [sed] .
" The air was bad there , " Elias said .
" 这 空气 曾是 坏的 那里 , " 埃利亚斯 说 .

“那里的空气很糟糕，”埃利亚斯说。

[ðə; ði] ['sɪgnəl] ['bʌzə(r)] ['saʊndɪd] [ə'gen] .
The signal buzzer sounded again .
这 信号 蜂鸣器 听起来 再次 .

信号蜂鸣器再次响起。

[ðə; ði] ['sentə(r)] [skriːnz] [keɪm] [daʊn] .
The center screens came down .
这 中心 屏幕 来了 向下 .

中央屏幕被拆了下来。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] , ['aʊtlaɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['fʌzi] ['heɪləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [skaɪ] ,
Above them , outlined by the fuzzy halo of the still remaining sky ,
多于 他们 , 概述 经过 这 模糊 光环 的 这 仍然 其余的 天空 ,

在他们上方，被残存天空模糊的光晕勾勒出来，

[ðə; ði] [blæk] [ɒv; əv] [speɪs] [stʊd] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [dɪsk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] ,
the black of space stood forth , and the stars , and the great disk of the planet ,
这 黑色的 的 空间 站立 前进 , 和 这 明星 , 和 这 伟大的 磁盘 的 这 行星 ,

漆黑的太空映入眼帘，繁星点点，还有巨大的行星圆盘。

[wɪð] [ɪts] [siːz] [ænd; ənd] ['kɒntɪnənts] [ænd; ənd] [klaʊd] ['mæsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [naɪt] ['kriːpɪŋ] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːst] .
with its seas and continents and cloud masses and the shadow of night creeping across it from the east .
和 它是 海域 和 各大洲 和 云 群众 和 这 阴影 的 夜晚 爬行 穿过 它 从 这 东方 .

有海洋、大陆、云层，还有从东方悄然袭来的夜幕。

" [juː; jʊ] [siː] , ['triːnə] ?
" You see , Trina ?
" 你 看 , 特丽娜 ?

你看到了吗，特丽娜?

" [mæks] [sed] ['sɒftli] .
" Max said softly .
" 最大限度 说 轻轻 .

“马克斯轻声说道。”

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rəʊz] , [sʌm; səm] [ə'laɪv] [wɪð] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['æŋkʃəs] ,
The voices of the people rose , some alive with interest and others anxious ,
这 声音 的 这 人们 玫瑰 , 一些 活 和 兴趣 和 其他的 焦虑的 ,

人们的声音越来越大，有的兴致勃勃，有的则焦虑不安。

['faɪtɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['plænɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] , [tuː] [braɪt] [stɑːz] .
fighting back the planet and the unfamiliar , too bright stars .
斗争 后退 这 行星 和 这 陌生 , 也 明亮的 明星 .

对抗地球和那些陌生而又过于明亮的星星。

['triːnə] [klʌtʃt] [mæks] ['kreɪmərz] [hænd] , ['fiːlɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] ['iːgənəs] [ɒv; əv] [ðæt] [fɜːst] [deɪ] ,
Trina clutched Max Cramer's hand , feeling again the eagerness of that first day ,
特丽娜 紧握 最大限度 克莱默的 手 , 感觉 再次 这 渴望 的 那 第一的 天 ,

特丽娜紧紧握住马克斯·克莱默的手，再次感受到第一天时的那种兴奋。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .
when he had come to tell her of this world .
什么时候 他 有 来 到 告诉 她 的 这 世界 .

当他来向她讲述这个世界的时候。

" [jʊr; jər] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" You're right , " she whispered .
" 你是 正确的 , " 她 低声说道 .

“你说得对，”她低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ɜːθ] .
" It is like Earth .
" 它 是 喜欢 地球 .

它就像地球一样。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] , [ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['kɒntɪnənts] [wɜː(r); wə(r)]
" It was so much like the pictures , though of course the continents were
" 它 曾是 所以 很多 喜欢 这 图片 , 尽管 的 课程 这 各大洲 是
['dɪfrənt] ,
different ,
不同的 ,

“这里和图片上的非常相似，当然，各大洲有所不同。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːz] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wʌn] [muːn] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] .
and the seas , and instead of one moon there were two .
和 这 海域 , 和 反而 的 一 月亮 那里 是 二 .

还有海洋，而且不是一轮明月而是两轮明月。

[ɜːθ] .
Earth .
地球 .

地球。

[ə; eɪ] [njuː] [ɜːθ] , [ðeə(r)] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .
A new Earth , there above them in the sky .
一个 新的 地球 , 那里 多于 他们 在 这 天空 .

一个新的地球，就在他们头顶的天空中。

[ɪ'laɪəs] [let] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breθ] ['sləʊli] .
Elias let out his breath slowly .
埃利亚斯 让 出去 他的 气息 缓慢地 .

伊莱亚斯缓缓吐出一口气。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , " he said .
" 是的 , " 他 说 .

“是的，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" It is .
" 它 是 .

“这是。

[ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] [ðæt] [wɜːld] [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] .
It's not a bit like that world we visited .
它是 不是 一个 少量 喜欢 那 世界 我们 到访 .

这和我们去过的那个世界一点都不一样。

[nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] . "
Not a bit . "
不是 一个 少量 . "

一点也不。

" [wen] [jʊr; jər] [daʊn] [ðeə(r)] [ɪts] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [laɪk] [ɜːθ] , " [mæks] [sed] .
" When you're down there it's even more like Earth , " Max said .
" 什么时候 你是 向下 那里 它是 甚至 更多的 喜欢 地球 , " 最大限度 说 .

“当你身处下方时，感觉更像地球了，”马克斯说。

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [grəʊ] ['lɑːdʒə(r)] .
" And all the way down you could watch it grow larger .
" 和 全部 这 方式 向下 你 可以 手表 它 生长 更大的 .

“一路往下看，你可以看到它越长越大。”

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] ['əʊpən] [speɪs] .
It wouldn't be at all like open space .
它 不会 是 在 全部 喜欢 打开 空间 .

它完全不像开放空间。

" [æt; ət] [ðə; ði] [pəulz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] [snəʊ] [gliːm] , [ænd; ənd] [klaʊd] ['mæsɪz] ['drɪftɪd] [ə'krɒs]
" At the poles of the planet snow gleamed , and cloud masses drifted across
" 在 这 杆子 的 这 行星 雪 闪闪发光 , 和 云 群众 漂移 穿过
[ðə; ði] [ɪ'kweɪtə(r)] .
the equator .
这 赤道 .

“地球两极白雪皑皑，云团横跨赤道。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lʊkt] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] , [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ['grəʊɪŋ] [laʊd] [wɪð] ['iːgənəs] .
And the people looked , and pointed , their voices growing loud with eagerness .
和 这 人们 看起来 , 和 尖 , 他们的 声音 生长 大声 和 渴望 .

人们纷纷驻足观看，指指点点，声音越来越大，越来越兴奋。

" [waɪ] [doʊnt] [wiː; wi] [lænd] [ðə; ði] [wɜːld] [naʊ] ? " ['triːnə] [kraɪd] .
" Why don't we land the world now ? " Trina cried .
" 为什么 不 我们 土地 这 世界 现在 ? " 特丽娜 哭 .

“我们为什么不现在就把世界降落呢？”特丽娜喊道。

" [waɪ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [brɪŋ] ['piːp(ə)l] [ʌp] [hɪə(r)] ? "
" Why wait for the ship to bring people up here ? "
" 为什么 等待 为了 这 船 到 带来 人们 向上 这里 ? "

“为什么要等船把人送上来？”

" ['lændɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] , " [ɪ'laɪəs] [sed] .
" Landing the world would take a lot of power , " Elias said .
" 降落 这 世界 会 拿 一个 很多 的 力量 , " 埃利亚斯 说 .

"让世界着陆需要很大的力量,"埃利亚斯说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [wiː; wi] [plænd] [ɒn] ['steɪˌɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .
" It would be foolish to do it unless we planned on staying for quite a while .
" 它 会 是 愚蠢 到 做 它 除非 我们 计划 在 入住 为了 相当 一个 尽管 .

"除非我们打算长期停留，否则这样做是愚蠢的。"

" [hiː; hi] [saɪd] .
" He sighed .
" 他 叹了口气 .

他叹了口气。

" [ðəʊ] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] .
" Though I would like to go down there .
" 尽管 我 会 喜欢 到 去 向下 那里 .

"虽然我很想下去看看。"

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['riːəli] [ɜːθ] [taɪp] ['plænɪt] .
I'd like to see a really Earth type planet .
ID 喜欢 到 看 一个 真的 地球 类型 行星 .

我想看看一颗真正类似地球的行星。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [mæks] , [ænd; ənd] [mæks] [smaɪld] .
" He looked at Max , and Max smiled .
" 他 看起来 在 最大限度 , 和 最大限度 微笑 .

他看着马克斯，马克斯笑了。

" [wel] , [waɪ] [nɒt] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Well , why not ? " he said .
" 出色地 , 为什么 不是 ? " 他 说 .

"为什么不呢？"他说道。

[ɪ'laɪəs] [smaɪld] [tuː] .
Elias smiled too .
埃利亚斯 微笑 也 .

伊利亚斯也笑了。

" ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [aɪv] [biːn] [ɪn] [speɪs] [wʌns] .
" After all , I've been in space once .
" 后 全部 , 我已经 到过 在 空间 一次 .

"毕竟，我曾经去过太空。"

[aɪl] [gəʊ] [ə'gen] .
I'll go again .
患病的 去 再次 .

我还会再去。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
" He turned and pushed his way through the people .
" 他 转向 和 推动 他的 方式 通过 这 人们 .

他转身，推开人群。

['triːnə] [wɒtʃt] [hɪm] [gəʊ] .
Trina watched him go .
特丽娜 观看 他 去 .

特丽娜目送他离开。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Somehow he seemed a symbol to her .
不知何故 他 似乎 一个 象征 到 她 .

不知为何，他似乎成了她心中的一个象征。

[əʊld][ænd; ənd]['steɪb(ə)l] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
Old and stable , he had been head of the council since she was a child .
老的 和 稳定的 , 他 有 到过 头 的 这 理事会 自从 她 曾是 一个 孩子 .

他年纪大，为人稳重，从她还是个孩子的时候起就一直是议会的首领。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː] [speɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] . . . .
And he had gone into space with her father . . . .
和 他 有 已消失 进入 空间 和 她 父亲 . . . .

他曾和她父亲一起进入太空……

" [pliːz] [kʌm] , ['triːnə] , " [mæks] [sed] .
" Please come , Trina , " Max said .
" 请 来 , 特丽娜 , " 最大限度 说 .

“请过来，特丽娜，”马克斯说。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] .
" There's nothing to be afraid of .
" 有 没有什么 到 是 害怕的 的 .

“没什么好怕的。”

" [wɪð] [bəuθ] [mæks] [ænd; ənd] [ɪ'laɪəs] [ə'lɒŋ] , ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [tuː] [bæd] .
" With both Max and Elias along , certainly it couldn't be too bad .
" 和 两个都 最大限度 和 埃利亚斯 沿着 , 当然 它 不能 是 也 坏的 .

“有马克斯和伊莱亚斯在，肯定不会太糟糕。”

[mæks] [wɒz; wəz] [raɪt] .
Max was right .
最大限度 曾是 正确的 .

马克斯说得对。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] , ['riːəli] , [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] .
There was nothing , really , to be afraid of .
那里 曾是 没有什么 , 真的 , 到 是 害怕的 的 .

其实没什么好怕的。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] .
She smiled up at him .
她 微笑 向上 在 他 .

她抬头对他微笑。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" All right , " she said .
" 全部 正确的 , " 她 说 .

“好的，”她说。

" [aɪl] [gəʊ] .
" I'll go .
" 患病的 去 .

我去。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [mæks]['kreɪmər] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ]
" And then she was walking with Max Cramer toward the ship and trying
" 和 然后 她 曾是 步行 和 最大限度 克莱默 朝向 这 船 和 尝试
[nɒt][tuː; tə][rɪ'membə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['kraɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .
not to remember her father crying in his sleep .
不是 到 记住 她 父亲 哭泣 在 他的 睡觉 .

"然后她和马克斯·克莱默一起走向船，努力不去想父亲在睡梦中哭泣的情景。"

[ðə; ði] [ʃɪp] [rəʊz] ,
The ship rose ,
这 船 玫瑰 ,

船身升空了。

[ænd; ənd]['triːnə][kraɪd] [aʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['hevinəs] [rentʃ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]
and Trina cried out as she felt the heaviness wrench her back against the
和 特丽娜 哭 出去 作为 她 毛毡 这 沉重 扳手 她 后退 反对 这
['kʊʃnz] .
cushions .
靠垫 .

特丽娜感到一阵沉重感袭来，背部猛地撞在了靠垫上，她忍不住叫了起来。

[mæks] [riːtʃt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Max reached over to her .
最大限度 达到 超过 到 她 .

马克斯伸手去够她。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [gəʊ]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'gen] ,
She felt the needle go into her arm again ,
她 毛毡 这 针 去 进入 她 手臂 再次 ,

她感觉针头再次扎进了她的手臂。

[ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][hɑːf] [sliːp] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [wʊd] [lɑːst][ʌn'tɪl]
and then sank back into the half sleep that he had promised would last until
和 然后 沉没 后退 进入 这 一半 睡觉 那 他 有 承诺 会 最后的 直到
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][lænd] .
they were ready to land .
他们 是 准备好 到 土地 .

然后他又陷入了半睡半醒的状态，他曾承诺这种状态会持续到他们准备降落为止。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [ðə; ði] ['plænɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪsk] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ,
When she awoke the planet was a disk no longer ,
什么时候 她 醒来 这 行星 曾是 一个 磁盘 不 更长 ,

当她醒来时，这颗星球不再是圆盘状了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [kɜːrvɪŋ] [mæs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
but a great curving mass beneath the ship ,
但 一个 伟大的 弯曲 大量的 下面 这 船 ,

但船底却有一个巨大的弧形物体，

[wɪð] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] ['væliz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ɒv; əv][ɪts] ['piːp(ə)l] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] .
with the mountains and valleys and towns of its people plainly visible .
和 这 山脉 和 山谷 和 城镇 的 它是 人们 显然 可见的 .

远处的山峦、山谷和城镇清晰可见。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['plænɪts] [skaɪ] [stɪl] [leɪ] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n]
But the planet's sky still lay below , and around them , in every direction
但 这 行星的 天空 仍然 躺 以下 , 和 大约 他们 , 在 每一个 方向
[ɪk'sept] [daʊn] ,
except down ,
除了 向下 ,

但是，除了下方之外，星球的天空仍然在他们下方和周围。

[speɪs] [stretʃt] [aʊt] , ['blækə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] .
space stretched out , blacker than any night on the world .
空间 拉伸 出去 , 更黑 比 任何 夜晚 在 这 世界 .

太空一片辽阔，比世界上任何一个夜晚都更加漆黑。

[ðə; ði] [wɜːld] .
The world .
这 世界 .

世界。

['triːnə] [məʊn] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [glæd][ʃiː; ʃi]['hædnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmweə(r)] ['taɪni]
Trina moaned and closed her eyes , glad she hadn't seen it , somewhere tiny
特丽娜 呻吟 和 关闭 她 眼睛 , 高兴的 她 之前没有 已见 它 , 某处 微小的
[ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
and insignificant behind them .
和 微不足道 在后面 他们 .

特丽娜呻吟了一声，闭上了眼睛，庆幸自己没有看到它，它就在他们身后某个渺小而微不足道的地方。

[mæks] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [məʊn] [ænd; ənd] [riːtʃt] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
Max heard her moan and reached toward her .
最大限度 听到 她 呻吟 和 达到 朝向 她 .

马克斯听到她呻吟，伸手去够她。

[ʃiː; ʃi] [slept] [ə'gen] ,
She slept again ,
她 睡着了 再次 ,

她又睡着了。

[ænd; ənd] [wəʊk] ['əʊnli] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tʌgɪŋ] [ðə; ði] [stræps]
and woke only when they were down and he was tugging the straps
和 觉醒 仅有的 什么时候 他们 是 向下 和 他 曾是 拉扯 这 肩带
[luːs] [frɒm; frəm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
loose from around her .
松动的 从 大约 她 .

直到他们倒下，他正解开她身上的带子时，她才醒过来。

[ʃiː; ʃi][sæt] [ʌp] , [stɪl] [nʌm] [baɪ][ðə; ði] [drʌg] , [stɪl] [hɑːf] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [ˌʌn'rɪəl] ['fiːlɪŋ] ,
She sat up , still numbed by the drug , still half asleep and unreal feeling ,
她 卫星 向上 , 仍然 麻木 经过 这 药品 , 仍然 一半 睡着了 和 虚幻 感觉 ,

她坐了起来，药物的药效仍然让她麻木，她还处于半梦半醒的状态，感觉很不真实。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['plænɪts] ['sɜːfɪs] .
and looked out about her at the planet's surface .
和 看起来 出去 关于 她 在 这 行星的 表面 .

她环顾四周，看到了星球表面。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [greɪn] .
They were in a field of some sort of grain .
他们 是 在 一个 场地 的 一些 种类 的 粮食 .

他们当时在一片种植着某种谷物的田地里。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [skɔːtʃt] [lænd] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [tɔːl] ['sɪəriəl] [græs] ['rɪpld]
Beyond the scorched land where they had come down the tall cereal grasses rippled
超过 这 烧焦的 土地 在哪里 他们 有 来 向下 这 高的 谷物 草 涟漪
[ɪn][ðə; ði] [sɒft] [wɪnd] ,
in the soft wind ,
在 这 柔软的 风 ,

在他们下来的那片焦土之外，高高的麦草在微风中摇曳生姿。

[ə; eɪ] [greɪt] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [siː] [ɒv; əv] [griːn] , ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][fɑː(r)] [ɒf] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði]
a great undulating sea of green , reaching out toward the far off hills and the
一个 伟大的 起伏的 海 的 绿色的 , 到达 出去 朝向 这 远的 离开 丘陵 和 这
[hə'raɪz(ə)n] .
horizon .
地平线 .

一片绵延起伏的绿色海洋，一直延伸到远处的山丘和地平线。

[klaʊd] ['ʃædəʊz] ['drɪftɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [riːtʃt]
Cloud shadows drifted across the fields , and the shadow of the ship reached
云 阴影 漂移 穿过 这 字段 , 和 这 阴影 的 这 船 达到
[aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
out to meet them .
出去 到 见面 他们 .

云影飘过田野，船的影子也伸向它们。

['triːnə] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn]['wʌndə(r)] .
Trina rubbed her eyes in wonder .
特丽娜 摩擦 她 眼睛 在 想知道 .

特丽娜揉了揉眼睛，满脸惊奇。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It is like the world , " she said .
" 它 是 喜欢 这 世界 , " 她 说 .

“这就像这个世界一样，”她说。

" [dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" Just like it .
" 只是 喜欢 它 .

“就像这样。”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] [ə'gen] ,
" For a moment she was sure that they were back on the world again ,
" 为了 一个 片刻 她 曾是 当然 那 他们 是 后退 在 这 世界 再次 ,

“那一刻，她确信他们又回到了现实世界。”

[ɪn][sʌm; səm] ['məʊməntrəli] [ʌn'rekəgnaɪzd] ['pɑːstʃə(r)] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪstə(r)]
in some momentarily unrecognized pasture , or perhaps on one of the sister
在 一些 片刻 未被识别的 牧场 , 或者 也许 在 一 的 这 姐姐
[wɜːld] .
worlds .
世界 .

在某个暂时不为人知的牧场上，或者可能是在某个姐妹星球上。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

['lʊkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] [hɪlz] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [drɒpt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n]
looking along the row of hills to where they dropped away into an extension
寻找 沿着 这 排 的 丘陵 到 在哪里 他们 掉落 离开 进入 一个 扩大
[ɒv; əv][ðə; ði][pleɪn] ,
of the plain ,
的 这 清楚的 ,

沿着一排山丘望去，直到它们向下延伸到平原的尽头。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑː(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lait]
she saw that the horizon was a little too far , and that the light
她 锯 那 这 地平线 曾是 一个 小的 也 远的 , 和 那 这 光
['ʃimə] ['dɪfrəntli] ,
shimmered differently ,
闪闪发光 不同 ,

她发现地平线有点太远了，而且光线闪烁的方式也有些不同。

['sʌmhaʊ] , [ðæn; ðən] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
somehow , than on her home .
不知何故 , 比 在 她 家 .

不知何故，比在她家更甚。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] .
But it was such a little difference .
但 它 曾是 这样的 一个 小的 不同之处 .

但差别真的非常小。

" [kʌm] [ɒn] [ˌaʊt'saɪd] , " [mæks] ['kreɪmər] [sed] .
" Come on outside , " Max Cramer said .
" 来 在 外部 , " 最大限度 克莱默 说 .

“出来吧，”马克斯·克莱默说道。

" [jʊl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
" You'll be all right now .
" 你会 是 全部 正确的 现在 .

你现在没事了。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] .
" She stood up and followed him .
" 她 站立 向上 和 随后 他 .

她站起身，跟着他走了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

春天的第一天(The First Day of Spring)
第2/2页

[ɪ'laɪəs] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ði] ['eəlɒk] , ['muːvɪŋ] [ʌn'stedəli] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['blæŋkli] ,
Elias was already at the airlock , moving unsteadily and a little blankly ,
埃利亚斯 曾是 已经 在 这 气闸 , 移动 不稳定地 和 一个 小的 茫然地 ,

伊利亚斯已经到了气闸舱，他步履蹒跚，眼神有些茫然。

['ɔːlsəʊ] [stɪl] ['pɑːtli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɑː'kɒtɪk] .
also still partly under the influence of the narcotic .
还 仍然 部分 在下面 这 影响 的 这 麻醉剂 .

此外，他仍然部分受到麻醉剂的影响。

[ðə; ði] [lɒk] ['əʊpənd] .
The lock opened .
这 锁 打开 .

锁开了。

['kæptɪn] [bər'nɑːrd] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
Captain Bernard stepped out and went down the ladder to the ground .
队长 伯纳德 步 出去 和 去 向下 这 梯子 到 这 地面 .

伯纳德上尉走了出去，顺着梯子下到了地面。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] [hɪm] .
The others followed him .
这 其他的 随后 他 .

其他人也跟着他走了。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ʃɪp] [stʊd] ['empti] .
Within a few minutes the ship stood empty .
之内 一个 很少 分钟 这 船 站立 空的 .

几分钟后，船上就空无一人了。

['triːnə] [briːðd] [ðə; ði]['əʊpən][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt][ænd; ənd][felt][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
Trina breathed the open air of the planet and felt the warmth on her
特丽娜 呼吸 这 打开 空气 的 这 行星 和 毛毡 这 温暖 在 她
[feɪs] [ænd; ənd] [smeld] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] ['freɪgrəns] [ɒv; əv]['eɪliən]
face and smelled the scent of grass and the elusive fragrance of alien
脸 和 闻起来 这 香味 的 草 和 这 难以捉摸的 香味 的 外星人
['flaʊəz] .
flowers .
花朵 .

特丽娜呼吸着这颗星球的新鲜空气，感受着脸上的温暖，闻到了青草的清香和外星花朵那难以捉摸的芬芳。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][streɪndʒ] , ['ɪnfɪnətli] [swiːt] [θraut] [bɜːd] .
She heard the song of some strange , infinitely sweet throated bird .
她 听到 这 歌曲 的 一些 奇怪的 , 无限地 甜的 喉咙 鸟 .

她听到了一种奇特的、嗓音无比甜美的鸟儿的歌声。

" [ɪts] — [ɪts] [ɜːθ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" It's — it's Earth , " she whispered .
" 它是 — 它是 地球 , " 她 低声说道 .

"这是——这是地球,"她低声说道。

['vɔɪsɪz] , ['iːgə(r)] , ['kɔːlɪŋ] ['vɔɪsɪz] , [sæŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
Voices , eager , calling voices , sang out in the distance .
声音 , 渴望的 , 呼叫 声音 , 唱 出去 在 这 距离 .

远处传来急切的呼喊声。

[ðen] , ['lɪt(ə)l] [kɑːz] [rəʊld] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [fiːld] , ['məʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [grɑːs] ,
Then , little cars rolled toward them through the field , mowing down the grass ,
然后 , 小的 汽车 滚动 朝向 他们 通过 这 场地 , 割草 向下 这 草 ,

然后，小汽车穿过田野向他们驶来，碾过草坪。

['kʌtɪŋ] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [pɑːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] .
cutting themselves a path to the ship .
切割 他们自己 一个 小路 到 这 船 .

他们砍出一条通往船上的道路。

['piːp(ə)l] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːlɪŋ] ['griːtɪŋz] .
People , men and women and children , were calling greetings .
人们 , 男人 和 女性 和 孩子们 , 是 呼叫 问候 .

人们，男女老少，都在互相问候。

" [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [wiː; wi] ['lændɪd] [bɪ'fɔː(r)] , " [mæks] [sed] .
" This is where we landed before , " Max said .
" 这 是 在哪里 我们 登陆 前 , " 最大限度 说 .

"我们之前也降落在这里,"马克斯说。

" [wiː; wi] [təʊld] [ðem; ðəm] [wɪd] [biː; bi] [bæk] .
" We told them we'd be back .
" 我们 讲述 他们 我们会 是 后退 .

我们告诉他们我们会回来的。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] - , ['kʌntri] ['piːp(ə)l] ,
" They were sunbronzed , country people ,
" 他们 是 - , 国家 人们 ,

他们是皮肤晒成古铜色的乡下人，

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [streɪndʒ] ['kləʊðɪŋ] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
and except for their strange clothing they might have been from any of the worlds .
和 除了 为了 他们的 奇怪的 衣服 他们 可能 有 到过 从 任何 的 这 世界 .

除了奇特的穿着，他们看起来就像来自任何一个世界。

['iːv(ə)n] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] , [ðəʊ] ['æksentɪd] ['dɪfrəntli] , [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ,
Even their language was the same , though accented differently , with some of the old ,
甚至 他们的 语言 曾是 这 相同的 , 尽管 重音 不同 , 和 一些 的 这 老的 ,

他们的语言也一样，虽然口音不同，其中一些古老的……

[ʌn'juːzd] [wɜːdz] , [laɪk] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['ledʒəndz] .
unused words , like those in the legends .
未使用的 字 , 喜欢 那些 在 这 传说 .

未使用的词语，就像传说中的那些词语一样。

" [juːv] [brɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] ?
" You've brought your people ?
" 你已经 带来 你的 人们 ?

"你们把人都带来了？"

" [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [huː] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːfrʌnt] [sed] [tuː; tə] ['kæptɪn] [bər'nɑːrd] .
" the tall man who stood in the forefront said to Captain Bernard .
" 这 高的 男人 WHO 站立 在 这 前沿 说 到 队长 伯纳德 .

站在最前面的高个子男人对伯纳德上尉说。

" ['ðer] [ʌp] [ðeə(r)] .
" They're up there .
" 它们是 向上 那里 .

“它们就在上面。”

" [bər'nɑːrd] ['pɔɪntɪd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [ʌp] .
" Bernard pointed up at the sky , and the people looked up .
" 伯纳德 尖 向上 在 这 天空 , 和 这 人们 看起来 向上 .

伯纳德指着天空，人们抬头望去。

['triːnə] [lʊkt] [ʌp] [tuː] .
Trina looked up too .
特丽娜 看起来 向上 也 .

特丽娜也抬头看了看。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪts] [muːnz] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [fʊl] [ˌəʊvə'hed] .
One of the planet's moons was almost full overhead .
一 的 这 行星的 月亮 曾是 几乎 满的 开销 .

这颗行星的一颗卫星几乎完全位于头顶上方。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
But the world was invisible ,
但 这 世界 曾是 无形的 ,

但世界是隐形的，

[ʃʌt] [ɒf] [baɪ] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːθˌlaɪk] [sʌn] .
shut off by the sky and the clouds and the light of the earthlike sun .
关闭 离开 经过 这 天空 和 这 云 和 这 光 的 这 类地 太阳 .

被天空、云层和类似地球的太阳的光芒遮蔽。

" [ðeid] [laɪk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] ['vɪzɪt] [ðeə(r)] [wɜːld] , " [bər'nɑːrd] [sed] .
" They'd like some of you to come visit their world , " Bernard said .
" 他们会 喜欢 一些 的 你 到 来 访问 他们的 世界 , " 伯纳德 说 .

“他们希望你们中的一些人能来参观他们的世界,”伯纳德说。

" [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] .
" If any of you are willing .
" 如果 任何 的 你 是 愿意的 .

“如果你们当中有人愿意的话。”

" [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [n'ɒdɪd] .
" The tall man nodded .
" 这 高的 男人 点头 .

高个子男人点了点头。

" ['evriwʌn] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Everyone will want to go , " he said .
" 每个人 将要 想 到 去 , " 他 说 .

“每个人都想去,”他说。

" ['veri] [fjuː] [ʃɪps] ['evə(r)] [lænd] [hɪə(r)] .
" Very few ships ever land here .
" 非常 很少 船舶 曾经 土地 这里 .

很少有船只在这里停靠。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [j'iəz] . "
Until you came , it had been years . "
直到 你 来了 , 它 有 到过 年 . "

你来之前，已经过去好多年了。

" [jʊd] [gəʊ] [aʊt] [ɪn] [speɪs] ?
" You'd go out in space ?
" 你会 去 出去 在 空间 ?

你想去太空吗?

" ['triːnə] [sed] [ɪn'kredjələsli] .
" Trina said incredulously .
" 特丽娜 说 难以置信地 .

特丽娜难以置信地说。

[ə'gen] [ðə; ði][mæn] [n'ɒdɪd] .
Again the man nodded .
再次 这 男人 点头 .

那人再次点了点头。

" [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['speɪsmæn] [wʌns] , " [hiː; hi] [sed] .
" I was a spaceman once , " he said .
" 我 曾是 一个 太空人 一次 , " 他 说 .

"我曾经是一名宇航员，"他说。

" [ɔːl] [ɒv; əv][juː 'es] [mə'grɛgərz] [wɜː(r); wə(r)] .
" All of us MacGregors were .
" 全部 的 我们 麦格雷戈斯 是 .

我们都是麦格雷戈家族的人。

" [ðen] [hiː; hi] [saɪd] .
" Then he sighed .
" 然后 他 叹了口气 .

然后他叹了口气。

" ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ə'gen] .
" Sometimes even now I want to go out again .
" 有时 甚至 现在 我 想 到 去 出去 再次 .

"有时即使现在，我还是想再出去走走。"

[bʌt; bət] [ðɛrv] [biːn] [nəʊ] [ʃɪps] [hɪə(r)] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
But there've been no ships here , not for years .
但 有 到过 不 船舶 这里 , 不是 为了 年 .

但这里多年来都没有船只停靠。

" ['triːnə] [lʊkt] [pɑːst][hɪm] , [æt; ət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
" Trina looked past him , at the women and the children ,
" 特丽娜 看起来 过去的 他 , 在 这 女性 和 这 孩子们 ,

特丽娜越过他，看向妇女和儿童，

[æt; ət][ðə; ði] [lʌʃ] ['fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
at the lush fields and the little houses far in the distance .
在 这 郁郁葱葱 字段 和 这 小的 房屋 远的 在 这 距离 .

在郁郁葱葱的田野和远处的小房子里。

" [jʊd] [liːv] [ðɪs] ?
" You'd leave this ?
" 你会 离开 这 ?

你会离开这里吗?

" [mə'grɛgər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" MacGregor shook his head .
" 麦格雷戈 摇晃 他的 头 .

麦格雷戈摇了摇头。

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
" No , of course not .
" 不 , 的 课程 不是 .

"不，当然不是。"

[nɒt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [speɪs] ['pɜːmənəntli] .
Not to live in space permanently .
不是 到 居住 在 空间 永久的 .

并非要永久居住在太空。

[aɪ'd] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [bæk] . "
I'd always come back . "
ID 总是 来 后退 . "

我总会回来的。

" [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] , " [mæks] [sed] ,
" It's a fine world to come back to , " Max said ,
" 它是 一个 美好的 世界 到 来 后退 到 , " 最大限度 说 ,

"这是一个值得回归的好世界,"马克斯说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [smaɪld] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
and he and the tall man smiled at each other ,
和 他 和 这 高的 男人 微笑 在 每个 其他 ,

他和那个高个子男人相视一笑。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ʃeəd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['triːnə] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [ˌʌndə'stænd] .
as if they shared something that Trina couldn't possibly understand .
作为 如果 他们 共享 某物 那 特丽娜 不能 可能 理解 .

仿佛他们之间有着某种特丽娜永远无法理解的情感。

" [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [gəʊ] ['ɪntuː] [taʊn] , " [mə'grɛgər] [sed] .
" We might as well go into town , " MacGregor said .
" 我们 可能 作为 出色地 去 进入 镇 , " 麦格雷戈 说 .

"我们不妨进城去,"麦格雷戈说。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːz] .
They walked over to the cars .
他们 步行 超过 到 这 汽车 .

他们走到车旁。

[mə'grɛgər] [stɒpt] [bɪ'saɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['bʌt(ə)n] .
MacGregor stopped beside one of them , his hand on the door button .
麦格雷戈 停止 旁 一 的 他们 , 他的 手 在 这 门 按钮 .

麦格雷戈停在其中一人旁边，手放在门铃上。

" [hɪə(r)] , [let] [ˌem 'iː] [draɪv] .
" Here , let me drive .
" 这里 , 让 我 驾驶 .

"来，让我开车。"

" [ðə; ði] [gɜːl] [stept] ['fɔːwəd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
" The girl stepped forward out of the crowd as she spoke .
" 这 女孩 步 向前 出去 的 这 人群 作为 她 辐 .

"女孩一边说话一边从人群中走出来。"

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tɔːl] , ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [mə'grɛgər] ,
She was tall , almost as tall as MacGregor ,
她 曾是 高的 , 几乎 作为 高的 作为 麦格雷戈 ,

她个子很高，几乎和麦格雷戈一样高。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [haɪ] ['tʃiːkˌbəʊnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['lɑːftə(r)] [laɪnz] [ə'baʊt]
and she had the same high cheekbones and the same laughter lines about
和 她 有 这 相同的 高的 颧骨 和 这 相同的 笑声 线条 关于
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

她有着同样高高的颧骨和眼角同样的笑纹。

" [nɒt] [ðɪs] [taɪm] , ['sɑːri] , " [mə'grɛgər] [sed] .
" Not this time , Saari , " MacGregor said .
" 不是 这 时间 , 纱丽 , " 麦格雷戈 说 .

"这次不行了，萨里,"麦格雷戈说。

" [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˌentə'teɪn] ['aʊə(r)] [gests] .
" This time you can entertain our guests .
" 这 时间 你 能 招待 我们的 客人 .

这次你可以招待我们的客人。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [mæks] [ænd; ənd] ['triːnə] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" He turned to Max and Trina and smiled .
" 他 转向 到 最大限度 和 特丽娜 和 微笑 .

他转向马克斯和特丽娜，笑了。

" [maɪ] ['dɔːtə(r)] .
" My daughter .
" 我的 女儿 .

“我的女儿。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [praʊd] .
" His face was proud .
" 他的 脸 曾是 自豪的 .

他脸上带着骄傲的神情。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ɪn] ,
They climbed in ,
他们 攀登 在 ,

他们爬了进去，

['triːnə] ['wedʒɪŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæk] [siːt] [bɪ'twiːn] [mæks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['plænɪt] [gɜːl] .
Trina wedging herself into the middle of the back seat between Max and the planet girl .
特丽娜 楔形 她自己 进入 这 中间 的 这 后退 座位 之间 最大限度 和 这 行星 女孩 .

特丽娜挤到后座中间，夹在麦克斯和星球女孩之间。

[ðə; ði] [kɑː(r)] [θrɔb] ['ɪntuː] ['məʊʃn] , [ðen] [pɪkt] [ʌp] [spiːd] , ['dʒəʊltɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒn] [ðə; ði] [rʌf] ['kʌntri] [rəʊd] .
The car throbbed into motion , then picked up speed , jolting a bit on the rough country road .
这 车 悸动 进入 运动 , 然后 挑选 向上 速度 , 剧烈震动 一个 少量 在 这 粗糙的 国家 路 .

汽车猛地启动，然后加速，在崎岖的乡村道路上颠簸了几下。

[ðə; ði] [graʊnd] [rʌʃt] [pɑːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːldz] [rʌʃt] [pɑːst] [ænd; ənd] ['triːnə] [liːnd] [ə'genst] [mæks] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɪziɪŋ] [spiːd] .
The ground rushed past and the fields rushed past and Trina leaned against Max and shut her eyes against the dizzying speed .
这 地面 匆忙 过去的 和 这 字段 匆忙 过去的 和 特丽娜 倾斜 反对 最大限度 和 关闭 她 眼睛 反对 这 令人眩晕 速度 .

地面飞速掠过，田野飞速掠过，特丽娜靠在马克斯身上，闭上眼睛，抵挡着令人眩晕的速度。

[hɪə(r)] , [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [səʊ] [kləʊz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] ['evri] [ʌn'iːvnnəs] [ɒv; əv] [ɪts] ['sɜːfɪs] ,
Here , close to the ground , so close that they could feel every unevenness of its surface ,
这里 , 关闭 到 这 地面 , 所以 关闭 那 他们 可以 感觉 每一个 不均匀性 的 它是 表面 ,

在这里，他们离地面很近，近到可以感觉到地面的每一处不平整。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɑː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndmɪl] [laɪk][krɑːft][ðə; ði][ˈspeɪsmæn, -mən] [juːst] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːld] .

it was far worse than in the windmill like craft the spacemen used on the worlds .

它 曾是 远的 更糟 比 在 这 风车 喜欢 工艺 这 太空人 用过的 在 这 世界 .

这比宇航员在星球上使用的风车状飞行器还要糟糕得多。

" [doʊnt][juː; jʊ][hæv; həv] [kɑːz] ?

" Don't you have cars ?

" 不 你 有 汽车 ?

你们没有车吗?

" [ˈsɑːri] [ɑːskt] .

" Saari asked .

" 纱丽 问 .

萨里问道。

" [nəʊ] , " [ˈtriːnə] [sed] .

" No , " Trina said .

" 不 , " 特丽娜 说 .

“不，”特丽娜说。

" [wiː; wi][doʊnt] [niːd] [ðem; ðəm] .

" We don't need them .

" 我们 不 需要 他们 .

我们不需要它们。

" [ə; eɪ][kɑː(r)][laɪk] [ðɪs] [wʊd] [rʌʃ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [əˈraʊnd][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] .

" A car like this would rush all the way around the world in half an hour .

" 一个 车 喜欢 这 会 匆忙 全部 这 方式 大约 这 世界 在 一半 一个 小时 .

“像这样的车半小时就能环游世界。”

[ɪn][ə; eɪ][kɑː(r)][laɪk] [ðɪs] [wʌn][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][həˈraɪz(ə)nz] [ˌwʊdnt] [lʊk] [raɪt] , [ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

In a car like this one even the horizons wouldn't look right , rushing to meet them .

在 一个 车 喜欢 这 一 甚至 这 地平线 不会 看 正确的 , 匆忙 到 见面 他们 .

开着这样的车，连地平线都会显得不协调，仿佛正飞速地奔向它们。

[hɪə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)nz] [steɪd] [ðə; ði] [seɪm] ,

Here , though the horizons stayed the same ,

这里 , 尽管 这 地平线 入住 这 相同的 ,

虽然这里的地平线依旧如故，

[ˌʌnˈmuːvɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [fens] [pəʊsts][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːmhaus] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [flæʃt] [pɑːst] .

unmoving while the fence posts and the farmhouses and the people flashed past .

不动 尽管 这 栅栏 帖子 和 这 农舍 和 这 人们 闪光灯 过去的 .

而我却纹丝不动，看着栅栏柱、农舍和人群一闪而过。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][ˌtrænspɔːˈteɪʃ(ə)n] [ðen] ? "

" What do you use for transportation then ? "

" 什么 做 你 使用 为了 运输 然后 ? "

那你们用什么交通工具呢?

" [wiː; wi] [wɔːk] , " [ˈtriːnə] [sed] ,

" We walk , " Trina said ,

" 我们 走 , " 特丽娜 说 ,

“我们步行，”特丽娜说。

['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜːl] [ænd; ənd] [ðen] ['kləʊzɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
opening her eyes to look at the girl and then closing them again .
开幕 她 眼睛 到 看 在 这 女孩 和 然后 结束 他们 再次 .

她睁开眼睛看了看那个女孩，然后又闭上了眼睛。

" [ɔː(r)] [wiː; wi] [raɪd] ['hɔːsɪz] . "
" Or we ride horses . "
" 或者 我们 骑 马匹 . "

或者我们可以骑马。

" [əʊ] .
" Oh .
" 哦 .

"哦。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [kɑː(r)] [sləu] , [ænd; ənd] ['triːnə] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'gen] .
" A few minutes later the car slowed , and Trina opened her eyes again .
" 一个 很少 分钟 之后 这 车 减速 , 和 特丽娜 打开 她 眼睛 再次 .

几分钟后，车速减慢，特丽娜再次睁开了眼睛。

" [wɪr] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] , " ['sɑːri] [sed] .
" We're coming into town , " Saari said .
" 是 未来 进入 镇 , " 纱丽 说 .

"我们进城了,"萨里说。

[ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [hɪl] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['drɒpɪŋ] [daʊn] .
They had climbed up over the brow of a small hill and were now dropping down .
他们 有 攀登 向上 超过 这 眉头 的 一个 小的 爬坡道 和 是 现在 下降 向下 .

他们爬上了一座小山的山顶，现在正往下走。

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [klʌmpt] [tə'geðə(r)] , ['spɑːsli] [æt; ət] [fɜːst] ,
At the bottom of the hill the houses clumped together , sparsely at first ,
在 这 底部 的 这 爬坡道 这 房屋 成簇的 一起 , 稀疏地 在 第一的 ,

山脚下，房屋零星地聚集在一起，起初比较稀疏。

[ðen] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['væli] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['bɪldɪŋz] ,
then more and more of them , so that the whole valley was filled with buildings ,
然后 更多的 和 更多的 的 他们 , 所以 那 这 所有的 谷 曾是 已填 和 建筑物 ,

于是，房屋越来越多，整个山谷都布满了房屋。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] ['bɪldɪŋz] [hʌgd] [ðə; ði] [fɑː(r)] [sləʊps] .
and more buildings hugged the far slopes .
和 更多的 建筑物 拥抱 这 远的 连续下坡 .

更多建筑物依偎在远处的山坡上。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , " ['triːnə] ['wɪspəd] .
" There are so many of them , " Trina whispered .
" 那里 是 所以 许多 的 他们 , " 特丽娜 低声说道 .

"他们好多啊,"特丽娜低声说道。

" [əʊ] , [nəʊ] , ['triːnə] .
" Oh , no , Trina .
" 哦 , 不 , 特丽娜 .

"哦，不，特丽娜。"

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] . "
This is just a small town . "
这 是 只是 一个 小的 镇 . "

这只是个小镇。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] — [ɔːl] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] . . . .
" But the people — all those people . . . .
" 但 这 人们 — 全部 那些 人们 . . . .

但是那些人——所有那些人……

" [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [striːts] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [kɑːz] [kʌm] [ɪn] , ['lʊkɪŋ] [wɪð] ['əʊpən][ˌkjʊəri'ɒsəti]
" They crowded the streets , watching the cars come in , looking with open curiosity
" 他们 挤 这 街道 , 观看 这 汽车 来 在 , 寻找 和 打开 好奇心
[æt; ət][ðeə(r)]['eɪliən] ['vɪzɪtəz] .
at their alien visitors .
在 他们的 外星人 访客 .

他们挤满了街道，看着汽车驶入，带着好奇的目光打量着这些外星访客。

['feɪsɪz] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['feɪsɪz] , [ɔːl] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [jet] ['sʌmhaʊ] [ɔːl] [ə'laɪk] ,
Faces , a thousand faces , all different and yet somehow all alike ,
面孔 , 一个 千 面孔 , 全部 不同的 和 然而 不知何故 全部 同样 ,

一张张面孔，成千上万张面孔，各不相同，却又在某种程度上如此相似。

['blendɪd] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'nɒnɪməs] [mæs] .
blended together into a great anonymous mass .
混合 一起 进入 一个 伟大的 匿名的 大量的 .

融合在一起，变成了一大团匿名的物质。

" [ðeə(r)] [ɑːrnt] [hɑːf] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] , " ['triːnə] [sed] .
" There aren't half that many people on the whole world , " Trina said .
" 那里 不是 一半 那 许多 人们 在 这 所有的 世界 , " 特丽娜 说 .

“全世界的人口都不到他们的一半，”特丽娜说。

['sɑːri] [smaɪld] .
Saari smiled .
纱丽 微笑 .

萨里笑了。

" [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['sɪti] .
" Just wait till you see the city .
" 只是 等待 直到 你 看 这 城市 .

“等你亲眼见到这座城市就知道了。”

" ['triːnə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [mæks] .
" Trina shook her head and looked up at Max .
" 特丽娜 摇晃 她 头 和 看起来 向上 在 最大限度 .

特丽娜摇了摇头，抬头看着马克斯。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [taʊn] , ['nɒdɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [men] [hiː; hi] [ə'pærəntli]
He was smiling out at the town , nodding to some men he apparently
他 曾是 微笑 出去 在 这 镇 , 点头 到 一些 男人 他 显然
[njuː] ,
knew ,
知道 ,

他面带微笑地望着小镇，还向几个他显然认识的人点了点头。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['iːgənəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
with nothing but eagerness in his face .
和 没有什么 但 渴望 在 他的 脸 .

他脸上只有渴望。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

He seemed a stranger .

他 似乎 一个 陌生人 .

他看起来像个陌生人。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [kɜːt] [ɪ'laɪəs] ,

She looked around for Curt Elias ,

她 看起来 大约 为了 科特 埃利亚斯 ,

她四处寻找柯特·伊莱亚斯。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][kɑːz] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [kraʊd]

but he was in one of the other cars cut off from them by the crowd

但 他 曾是 在 一 的 这 其他 汽车 切 离开 从 他们 经过 这 人群

.

.

.

但他当时在另一辆车里，被人群挡在了后面。

[ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt] [siː] [hɪm][æt; ət][ɔːl] .

She couldn't see him at all .

她 不能 看 他 在 全部 .

她根本看不见他。

" [doʊnt][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ?

" Don't you like it ?

" 不 你 喜欢 它 ?

你不喜欢吗?

" ['sɑːri] [sed] .

" Saari said .

" 纱丽 说 .

萨里说道。

" [ai] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] [weə(r)] [wiː; wi]['lændɪd] .

" I liked it better where we landed .

" 我 喜欢 它 更好的 在哪里 我们 登陆 .

我更喜欢我们降落的地方。

" [mæks] [tɜːnd] [ænd; ənd][glɑːns, glæns] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['briːfli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd] [faʊnd]

" Max turned and glanced down at her briefly , but his hand found

" 最大限度 转向 和 瞥了一眼 向下 在 她 简要地 , 但 他的 手 成立

[hɜːz] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ,

hers and held it ,

她的 和 握住 它 ,

“马克斯转过身，低头瞥了她一眼，然后他的手找到了她的手并握住了它。”

['taɪtli] , [ʌn'tɪl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪ'lækst] .

tightly , until her own relaxed .

紧紧 , 直到 她 自己的 轻松 .

她紧紧地勒着自己，直到自己放松下来。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , ['triːnə] , [wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv] [aʊt] [ðeə(r)] , [ɪn] [ðəʊz] ['fiːldz] .

" If you want to , Trina , we can live out there , in those fields .

" 如果 你 想 到 , 特丽娜 , 我们 能 居住 出去 那里 , 在 那些 字段 .

“如果你愿意的话，特丽娜，我们可以住在那些田野里。”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['endləs] ['feɪsɪz][æz; əz][ʃiː; ʃi]

" For a moment she forgot the crowd and the endless faces as she

" 为了 一个 片刻 她 忘了 这 人群 和 这 无尽的 面孔 作为 她

[lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] .

looked up at him .

看起来 向上 在 他 .

“她抬头望着他，那一刻，她忘记了周围的人群和无数张面孔。”

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] , [mæks] ?
" Do you mean that , Max ?
" 做 你 意思是 那 , 最大限度 ?

“你是认真的吗，麦克斯? ”

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['riːəli] [lɪv; laɪv] [aʊt] [ðeə(r)] ?
We could really live out there ?
我们 可以 真的 居住 出去 那里 ?

我们真的可以住在那儿吗?

" [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kwaɪət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ,
" Where it was quiet , and the sun was the same ,
" 在哪里 它 曾是 安静的 , 和 这 太阳 曾是 这 相同的 ,

“那里很安静，阳光依旧，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɝdz] [sæŋ] ['swiːtli] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['hɑːvɪst] [taɪm] ,
and the birds sang sweetly just before harvest time ,
和 这 鸟类 唱 甜蜜地 只是 前 收成 时间 ,

收割季节来临前，鸟儿们唱着甜美的歌。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ruːm] [tuː; tə] [raɪd] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv]['pɑːstʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [hɔːs] .
where she would have room to ride and plenty of pasture for her favorite horse .
在哪里 她 会 有 房间 到 骑 和 很多 的 牧场 为了 她 最喜欢的 马 .

那里她将有足够的空间骑马，还有大片的牧场供她最喜欢的马儿玩耍。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [mæks] , [ðeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [nɒt] [aʊt] ['sʌmweə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [stɑːz] .
Where she would have Max , there with her , not out somewhere beyond the stars .
在哪里 她 会 有 最大限度 , 那里 和 她 , 不是 出去 某处 超过 这 明星 .

她本该和麦克斯在一起，而不是在遥远的星空之外。

" ['sɜːt(ə)nli] [wiː; wi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Certainly we could live there , " he said .
" 当然 我们 可以 居住 那里 , " 他 说 .

“我们当然可以住在那里,”他说。

" [ðæts] [wɒt] [aɪv] [biːn] ['seɪɪŋ] [ɔːl] [ə'lɒŋ] . "
" That's what I've been saying all along . "
" 那就是 什么 我已经 到过 说 全部 沿着 . "

“我一直都是这么说的。”

" [juː; jʊ][kʊd; kəd]['set(ə)l] [daʊn] [hɪə(r)] ?
" You could settle down here ?
" 你 可以 定居 向下 这里 ?

“你可以在这里定居吗? ”

" [hiː; hi] [lɑːft] .
" He laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [əʊ] , [ai] [sə'pəʊz] [aɪ'd][biː; bi] [aʊt] [ɪn] [speɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" Oh , I suppose I'd be out in space a good deal of the time , " he said .
" 哦 , 我 认为 ID 是 出去 在 空间 一个 好的 交易 的 这 时间 , " 他 说 .

“哦，我想我大部分时间都会在太空里,”他说。

" [ðə; ði] [ʃɪps] [wɪl] [kʌm] [hɪə(r)] [naʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" The ships will come here now , you know .
" 这 船舶 将要 来 这里 现在 , 你 知道 .

“你知道，船只很快就会来到这里。”

[bʌt; bət] [aɪl] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [həʊm] , ['triːnə] .
But I'll always come home , Trina .
但 患病的 总是 来 家 , 特丽娜 .

但我总会回家的，特丽娜。

[tuː; tə] [ðɪs] [wɜːld] .
To this world .
到 这 世界 .

致这个世界。

[tuː; tə][juː; jʊ] .
To you .
到 你 .

给你。

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃʌkl] ,
" And suddenly it didn't matter that the girl beside her chuckled ,
" 和 突然 它 没有 事情 那 这 女孩 旁 她 轻笑 ,

“突然间，她身边的女孩轻笑一声也变得无关紧要了。”

[nɔː(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
nor that there were too many people crowding around them ,
也不 那 那里 是 也 许多 人们 拥挤 大约 他们 ,

也不是说周围人太多。

[ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns][ɪn][ðeə(r)] ['streɪndʒli] ['æksentɪd] ['vɔɪsɪz] .
all talking at once in their strangely accented voices .
全部 说 在 一次 在 他们的 奇怪的 重音 声音 .

他们用带着奇怪口音的声音同时说话。

[ɔːl] [ðæt] ['mætəd] [wɒz; wəz][mæks] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːld] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['riːəl]['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
All that mattered was Max , and this world , which was real after all ,
全部 那 重要 曾是 最大限度 , 和 这 世界 , 哪个 曾是 真实的 后 全部 ,

一切都不重要，只有麦克斯，还有这个世界，毕竟它是真实的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [siːmd] [laɪk][æn; ən] ['endləs] ['festɪvl; 'festəvəl][taɪm] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and a life that seemed like an endless festival time before her .
和 一个 生活 那 似乎 喜欢 一个 无尽的 节日 时间 前 她 .

在她面前，生活仿佛永无止境的节日。

['iːvnɪŋ] [keɪm] ['kwɪkli] , [tuː] ['kwɪkli] , [wɪð] [ðə; ði][sʌn] ['drɒpɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [plʌndʒ]
Evening came quickly , too quickly , with the sun dropping in an unnatural plunge
晚上 来了 迅速地 , 也 迅速地 , 和 这 太阳 下降 在 一个 不自然 暴跌
[tə'wɔːd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
toward the horizon .
朝向 这 地平线 .

夜幕很快降临，太阳以一种不自然的姿态猛然落向地平线。

['ʃædəʊz] [krept] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
Shadows crept out from the houses of the town ,
阴影 悄悄地爬 出去 从 这 房屋 的 这 镇 ,

镇上的房屋里透出阴影，

[riːtʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] [ænd; ənd] ['blendɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz]
reached across the narrow street and blended with the walls of the houses
达到 穿过 这 狭窄的 街道 和 混合 和 这 墙壁 的 这 房屋

['ɒpəzɪt] .
opposite .
对面的 .

它横跨狭窄的街道，与对面房屋的墙壁融为一体。

[ðə; ði] [bɝdz] [sæŋ] [laʊdə] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,
The birds sang louder in the twilight ,
这 鸟类 唱 更大声 在 这 暮 ,

暮色中，鸟儿的歌声更加嘹亮。

[ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sɒŋ] ['drɪftɪŋ] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] ['fiːldz] .
the notes of their song drifting in from the nearby fields .
这 笔记 的 他们的 歌曲 漂流 在 从 这 附近 字段 .

它们的歌声从附近的田野飘来。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [saʊnd] , [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] , [nɒt] [laʊd] [naʊ] [bʌt; bət] ['raɪzɪŋ] ,
And there was another sound , that of the wind , not loud now but rising ,
和 那里 曾是 其他 声音 , 那 的 这 风 , 不是 大声 现在 但 上升 ,

还有另一种声音，是风的声音，现在不大，但越来越大。

['swɜːrlɪŋ] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [dʌst] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .
swirling fingers of dust in the street .
旋转 手指 的 灰尘 在 这 街道 .

街道上扬起阵阵尘土。

['triːnə] [sæt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ['kæfeɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['plænɪt] [gɜːl] , ['sɑːri] .
Trina sat in front of the town cafe with the planet girl , Saari .
特丽娜 卫星 在 正面 的 这 镇 咖啡店 和 这 行星 女孩 , 纱丽 .

特丽娜和星球女孩萨丽坐在镇上的咖啡馆前。

[mæks] ['kreɪmər] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
Max Cramer was only a few feet away , but he paid no attention to
最大限度 克莱默 曾是 仅有的 一个 很少 脚 离开 , 但 他 有薪酬的 不 注意力 到

[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

马克斯·克莱默当时就在几英尺外，但他对她视而不见。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'laɪəs] .
and little to Elias .
和 小的 到 埃利亚斯 .

对伊莱亚斯来说，这几乎不算什么。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['plænɪt] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [speɪs] .
He was too busy telling the planet people about space .
他 曾是 也 忙碌的 讲述 这 行星 人们 关于 空间 .

他忙着向地球上的人们讲述太空知识呢。

" [jɔː(r); jə(r)] [mæn] ? " ['sɑːri] [ɑːskt] .
" Your man ? " Saari asked .
" 你的 男人 ? " 纱丽 问 .

“你的男人？”萨里问道。

" [jes] , " ['triːnə] [sed] .
" Yes , " Trina said .
" 是的 , " 特丽娜 说 .

“是的，”特丽娜说。

" [ai] [ges] [səʊ] . "
" I guess so . "
" 我 猜测 所以 . "

“大概吧。”

" [jʊr; jər] ['lʌki] .
" You're lucky .
" 你是 幸运的 .

你很幸运。

" ['sɑːri] [lʊkt] ['əʊvə(r)][æt; ət] [mæks] [ænd; ənd] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] ['triːnə] .
" Saari looked over at Max and sighed , and then she turned back to Trina .
" 纱丽 看起来 超过 在 最大限度 和 叹了口气 , 和 然后 她 转向 后退 到 特丽娜 .

萨里看了看马克斯，叹了口气，然后又转头看向特丽娜。

" [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['speɪsmæn] .
" My father was a spaceman .
" 我的 父亲 曾是 一个 太空人 .

我父亲是一名宇航员。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ]['mʌðə(r)] [ʌp] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] ['mærid] ,
He used to take my mother up , when they were first married ,
他 用过的 到 拿 我的 母亲 向上 , 什么时候 他们 是 第一的 已婚 ,

他们刚结婚那会儿，他经常带我母亲去他家。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['rʌnɪŋ] .
when the ships were still running .
什么时候 这 船舶 是 仍然 跑步 .

当时船只还在运行。

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] .
" She sighed .
" 她 叹了口气 .

她叹了口气。

" [ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" I remember the ships , a little .
" 我 记住 这 船舶 , 一个 小的 .

“我对那些船还有一点印象。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] . "
But it was such a long time ago . "
但 它 曾是 这样的 一个 长的 时间 前 . "

但那已经是很久以前的事了。

" [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] .
" I can't understand you people .
" 我 不能 理解 你 人们 .

“我无法理解你们这些人。”

" ['triːnə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Trina shook her head .
" 特丽娜 摇晃 她 头 .

特丽娜摇了摇头。

" ['liːvɪŋ] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] , [dʒʌst] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɪn] [speɪs] .
" Leaving all of this , just to go out in space .
" 离开 全部 的 这 , 只是 到 去 出去 在 空间 .

“放弃这一切，只为去太空。”

" [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] , [ə'presɪvli] ['kraʊdɪd] .
" The room was crowded , oppressively crowded .
" 这 房间 曾是 挤 , 压迫性的 挤 .

房间里人很多，拥挤得令人窒息。

[ˌaʊt'saɪd] , [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɔːkt] [ðə; ði] ['ʃædoʊd] [striːts] .
Outside , too many people walked the shadowed streets .
外部 , 也 许多 人们 步行 这 阴影 街道 .

外面，太多人走在阴暗的街道上。

[tuː] ['meni] ['vɔɪsɪz] ['bæbəld] [tə'geðə(r)] .
Too many voices babbled together .
也 许多 声音 胡言乱语 一起 .

太多声音混杂在一起，嘈杂不堪。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæd] , ['triːnə] [θɔːt] ,
The people of this planet must be a little mad , Trina thought ,
这 人们 的 这 行星 必须 是 一个 小的 疯狂的 , 特丽娜 想法 ,

“这个星球上的人一定有点疯，”特丽娜心想。

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [kuːp] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['speismæn, -mən] [lɪvd; 'laɪvd] , [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɜːld] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
to live cooped together as the spacemen lived , with all their world around them .
到 居住 被困住 一起 作为 这 太空人 居住地 , 和 全部 他们的 世界 大约 他们 .

像宇航员那样生活在封闭的空间里，周围环绕着他们的世界。

['sɑːri] [sæt] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .
Saari sat watching her , and nodded .
纱丽 卫星 观看 她 , 和 点头 .

萨里坐在那里看着她，点了点头。

" [jʊr; jər] ['dɪfrənt] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
" You're different , aren't you ?
" 你是 不同的 , 不是 你 ?

你和别人不一样，对吧?

[frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [tuː] .
From us , and from them too .
从 我们 , 和 从 他们 也 .

来自我们，也来自他们。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [mæks] [ænd; ənd] [bər'nɑːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [kɜːt] [ɪ'laɪəs] ,
" She looked over at Max and Bernard and the others , and then she looked at Curt Elias ,
" 她 看起来 超过 在 最大限度 和 伯纳德 和 这 其他的 , 和 然后 她 看起来 在 科特 埃利亚斯 ,

她看了看马克斯、伯纳德和其他人，然后又看向了柯特·埃利亚斯。

[huː] [sæt] ['klentʃɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
who sat clenching and unclenching his hands , saying nothing .
WHO 卫星 紧握 和 放松 他的 双手 , 说 没有什么 .

他坐在那里，双手时而紧握，时而松开，一言不发。

" [jes] , [wɪr] ['dɪfrənt] , " ['triːnə] [sed] .
" Yes , we're different , " Trina said .
" 是的 , 是 不同的 , " 特丽娜 说 .

“是的，我们不一样，”特丽娜说。

[mæks] ['kreɪmərz] [vɔɪs] [brəʊk] [ɪn'saɪsɪvli] ['ɪntuː][ðə; ði]['saɪləns] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðen] .
Max Cramer's voice broke incisively into the silence that lay between them then .
最大限度 克莱默的 嗓音 打破 尖锐地 进入 这 沉默 那 躺 之间 他们 然后 .

马克斯·克莱默的声音尖锐地打破了两人之间的沉默。

" [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][ɔːl] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [wɜːld] .
" I don't see why , " he said , " we didn't all know about this world .
" 我 不 看 为什么 , " 他 说 , " 我们 没有 全部 知道 关于 这 世界 .

"我不明白为什么,"他说,"我们之前都不知道这个世界的存在。"

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ʃɪp] [keɪm] [hɪə(r)] .
Especially if more than one ship came here .
尤其 如果 更多的 比 一 船 来了 这里 .

尤其是如果有多艘船来到这里的时候。

" - ['fɑːðə(r)] [lɑːft] ['sɒftli] .
" Saari's father laughed softly .
" - 父亲 笑了 轻轻 .

萨里的父亲轻轻地笑了。

" [ɪts] [nɒt][səʊ][streɪndʒ] .
" It's not so strange .
" 它是 不是 所以 奇怪的 .

"这并不奇怪。"

[ðə; ði] [ʃɪps] [ɔːl] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][wʌn][klæn] .
The ships all belonged to one clan .
这 船舶 全部 属于 到 一 氏族 .

这些船只都属于同一个氏族。

[ðə; ði] [mə'grɛgərz] .
The MacGregors .
这 麦格雷戈斯 .

麦格雷戈一家。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm]['aɪðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn] [speɪs] ['sʌmweə(r)] [ɔː(r)] [els]
And eventually all of them either were lost in space somewhere or else
和 最终 全部 的 他们 任何一个 是 丢失的 在 空间 某处 或者 别的
[gruː] ['taɪəd][ɒv; əv] ['rəʊmɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]['set(ə)ld] [daʊn] .
grew tired of roaming around and settled down .
生长 疲劳的 的 漫游 大约 和 定居 向下 .

最终，它们要么迷失在太空的某个地方，要么厌倦了四处游荡，定居了下来。

[hɪə(r)] .
Here .
这里 .

这里。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪ] ['tʃiːkbəʊn] [feɪs] [liːnd] ['fɔːwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [lait] .
" He smiled again , and his high cheekboned face leaned forward into the light .
" 他 微笑 再次 , 和 他的 高的 颧骨 脸 倾斜 向前 进入 这 光 .

他又笑了，高高的颧骨向前倾着脸，沐浴在光线中。

" [laɪk] [ˌem 'iː] . . . .
" Like me . . . .
" 喜欢 我 . . . .

"像我这样的....

" [naɪt] .
" Night .
" 夜晚 .

"夜晚。

['klaʊdləs] , [blæk] , [bʌt; bət] [heɪz] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd] [ðʌs] [fə'mɪliə(r)] , [nɒt] [laɪk]
Cloudless , black , but hazed over with atmosphere and thus familiar , not like
无云 , 黑色的 , 但 朦胧 超过 和 气氛 和 因此 熟悉的 , 不是 喜欢
[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [speɪs] .
the night of space .
这 夜晚 的 空间 .

万里无云，漆黑一片，但笼罩着一层薄雾，因此显得很熟悉，不像太空的夜晚。

[ðə; ði] [tuː] [smɔːl] [muːnz] , [ðə; ði] [stɑːz] [ɪn][ˌʌnfə'mɪliə(r)]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] , [ə; eɪ][stɑː(r)]
The two small moons , the stars in unfamiliar places , and somewhere , a star
这 二 小的 月亮 , 这 明星 在 陌生 地方 , 和 某处 , 一个 星星
[ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [wɜːld] .
that was her world .
那 曾是 她 世界 .

两颗小月亮，陌生位置的星星，还有某处，一颗星星就是她的世界。

[ænd; ənd]['triːnə][sæt][ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['plænɪt] [men] [tɔːk] ,
And Trina sat and listened to the planet men talk ,
和 特丽娜 卫星 和 听着 到 这 行星 男人 讲话 ,

特丽娜坐着，听着星球上的男人们交谈。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['speismæn, -mən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi]
and to the spacemen among them who could no longer be
和 到 这 太空人 之中 他们 WHO 可以 不 更长 是
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪv] [bɔːn] .
distinguished from the native born .
杰出的 从 这 本国的 出生 .

以及他们当中那些与本地人再也无法区分的宇航员。

[ˌaʊt'saɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] , [wɪnd] [m'ɜːməd] , ['peɪpəz] [ænd; ənd] [brʌʃ] [bɪ'fɔː(r)]
Outside , in the narrow street , wind murmured , skudding papers and brush before
外部 , 在 这 狭窄的 街道 , 风 低声说道 , 匆忙行事 文件 和 刷子 前
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

外面，狭窄的街道上，风低声呼啸，卷起纸张和树枝。

[veɪg] ['ʃædəʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [lait] ['haʊzɪz] .
vague shadows against the light houses .
模糊的 阴影 反对 这 光 房屋 .

灯塔上投下模糊的影子。

[wɪnd] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] ,
Wind , rising and moaning ,
风 , 上升 和 呻吟 ,

风，渐起，呜咽，

[ðə; ði] [saʊnd] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][frɒm; frəm][ðə; ði]['kæfeɪ] ['sɪŋəz]
the sound coming in over the voices and the music from the cafe singers
这 声音 未来 在 超过 这 声音 和 这 音乐 从 这 咖啡店 歌手
.
.
.

咖啡馆歌手的歌声和人声中传来一阵嘈杂的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [wɪnd] [ðæn; ðən]['evə(r)] [bluː] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] , ['iːv(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ði]
It was a stronger wind than ever blew on the world , even during the
它 曾是 一个 更强 风 比 曾经 吹 在 这 世界 , 甚至 期间 这
['wɪntə(r)] ,
winter ,
冬天 ,

这场风比世界上以往任何时候都强劲，即使是在冬季。

[wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [wɪʃ] [ðæt] [ɜːθ] [trə'dɪʃ(ə)n] [mait] [biː; bi]
when the people had to stay inside and wish that Earth tradition might be
什么时候 这 人们 有 到 停留 里面 和 希望 那 地球 传统 可能 是
['brəʊkən][ænd; ənd] [gʊd] ['weðə(r)] [biː; bi][hæd; həd][ðə; ði][jɪə(r)] [ə'raʊnd] .
broken and good weather be had the year around .
破碎的 和 好的 天气 是 有 这 年 大约 .

当人们不得不待在室内，并希望地球的传统能够被打破，一年四季都能拥有好天气时。

" [wɪd] ['betə(r)] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , " [ɪ'laɪəs] [sed] .
" We'd better get back to the ship , " Elias said .
" 我们会 更好的 得到 后退 到 这 船 , " 埃利亚斯 说 .

“我们最好还是回船上去吧,”伊莱亚斯说。

[ðeɪ] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]
They stopped talking and looked at him , and he looked down at his
他们 停止 说 和 看起来 在 他 , 和 他 看起来 向下 在 他的
[hændz] , [ɪm'bærəst] .
hands , embarrassed .
双手 , 尴尬的 .

他们停止了交谈，看着他，他尴尬地低头看着自己的双手。

" [ðel] [biː; bi] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][æt; ət] [həʊm] . "
" They'll be worried about us at home . "
" 他们会 是 担心 关于 我们 在 家 . "

“他们会担心我们在家里的情况。”

" [nəʊ] , [ðeɪ] [woʊnt] , " [mæks] [sed] .
" No , they won't , " Max said .
" 不 , 他们 惯于 , " 最大限度 说 .

“不，他们不会,”马克斯说。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [θɪn] ,
Then he saw the thin ,
然后 他 锯 这 薄的 ,

然后他看到了那条细长的......

[bluː] - [veɪnd] [hændz] [tremblɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwɪvə(r)][nɒt] [kwaɪt] [kən'trəʊld] [ɪn][ðə; ði] ['rɪŋkld]
blue - veined hands trembling and the quiver not quite controlled in the wrinkled
蓝色的 - 有脉络 双手 发抖 和 这 颤动 不是 相当 受控 在 这 皱
[nek] .
neck .
脖子 .

青筋暴起的双手颤抖着，布满皱纹的脖颈也微微颤抖，难以控制。

" [ðəʊ] [pə'hæps] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːt] [bæk] . . . .
" Though perhaps we should start back . . . .
" 尽管 也许 我们 应该 开始 后退 . . . .

“或许我们应该重新开始......”

" ['triːnə] [let] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ɪn] [rɪ'liːf] .
" Trina let out her breath in relief .
" 特丽娜 让 出去 她 气息 在 宽慰 .

特丽娜松了口气。

[tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [wɪð] [ðə; ði]['niːd(ə)l][ænd; ənd][ɪts] [fə'getflnəs] ,
To be back in the ship , she thought , with the needle and its forgetfulness ,
到 是 后退 在 这 船 , 她 想法 , 和 这 针 和 它是 健忘 ,

她想，回到船上，回到那根针和它带来的遗忘之中，真好。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːvəsnəs] [brɔːt] [ɒn][baɪ]
away from the noise and the crowd and the nervousness brought on by
离开 从 这 噪音 和 这 人群 和 这 紧张 带来 在 经过
[ðə; ði]['raɪzɪŋ] [wɪnd] .
the rising wind .
这 上升 风 .

远离喧嚣、人群和渐强的风带来的紧张气氛。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
It would be better , of course , when they had their place in the country .
它 会 是 更好的 , 的 课程 , 什么时候 他们 有 他们的 地方 在 这 国家 .

当然，如果他们能在这个国家拥有自己的一席之地，那就更好了。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɔːm] [ænd; ənd] ['həʊmlaɪk] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [wɪð] [ðə; ði] [fɑːm] ['ænɪmlz]
There it would be warm and homelike and quiet , with the farm animals
那里 它 会 是 温暖的 和 家的感觉 和 安静的 , 和 这 农场 动物
[nɪə(r)][baɪ] ,
near by ,
靠近 经过 ,

那里温暖、舒适、安静，农场动物就在附近。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] [ʃʌt] [aʊt] , [bɔːdɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] ,
and the weather shut out , boarded out and forgotten ,
和 这 天气 关闭 出去 , 登机 出去 和 被遗忘的 ,

天气恶劣，房屋被封闭、用木板封住，然后被人遗忘。

[ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]['wɪntə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɜːld] .
the way it was in winter on the world .
这 方式 它 曾是 在 冬天 在 这 世界 .

就像世界各地冬天的样子。

" [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?
" You're coming with us ?
" 你是 未来 和 我们 ?

“你要跟我们一起去吗？”

" ['kæptɪn] [bər'nɑːrd][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" Captain Bernard was saying .
" 队长 伯纳德 曾是 说 .

“伯纳德上尉当时正在说。”

" [jes] , [wɪr] ['kʌmɪŋ] .
" Yes , we're coming .
" 是的 , 是 未来 .

“是的，我们来了。”

" [hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [lɒŋ] , ['ɔːkwəd]
" Half a dozen of the men stood up and began pulling on their long , awkward
" 一半 一个 打 的 这 男人 站立 向上 和 开始 拉 在 他们的 长的 , 尴尬的
[kəʊts] .
coats .
外套 .

“六个男人站了起来，开始穿上他们又长又笨重的外套。

" ['ɪtl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][get] [bæk] [ɪn] [speɪs] [ə'gen] , " [mə'grɛgər] [sed] .
" It'll be good to get back in space again , " MacGregor said .
" 它将 是 好的 到 得到 后退 在 空间 再次 , " 麦格雷戈 说 .

“能再次进入太空真是太好了，”麦格雷戈说。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
" For a while .
" 为了 一个 尽管 .

“一阵子。

" [hiː; hi] [smaɪld] .
" He smiled .
" 他 微笑 .

他笑了。

" [bʌt; bət] [aɪm] [tuː] [əʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [speɪsmənz] [laɪf] [naʊ] . "
" But I'm too old for a spaceman's life now . "
" 但 我是 也 老的 为了 一个 宇航员的 生活 现在 . "

“但我现在年纪太大了，不适合当宇航员了。”

" [ænd; ənd] [aɪm] [tuː] [əʊld] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , " [ɪ'laɪəs] [sed] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .
" And I'm too old even for this , " Elias said apologetically .
" 和 我是 也 老的 甚至 为了 这 , " 埃利亚斯 说 带着歉意地 .

“而且我年纪也太大了，连这个都做不了了。”埃利亚斯歉意地说。

" [ɪf] [wɪd] [faʊnd] [ðɪs] ['plænɪt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [taɪm] . . . .
" If we'd found this planet the other time . . . .
" 如果 我们会 成立 这 行星 这 其他 时间 . . . .

“如果我们上次就发现了这颗星球……”

" [hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] ,
" He sighed and shook his head and looked out the window at the shadows that were people ,
" 他 叹了口气 和 摇晃 他的 头 和 看起来 出去 这 窗户 在 这 阴影 那 是 人们 ,

他叹了口气，摇了摇头，看向窗外，那里的影子其实是人影。

[bent] ['fɔːwəd] , ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɪnd] .
bent forward , walking into the wind .
弯曲 向前 , 步行 进入 这 风 .

弯下腰，迎着风走去。

[hiː; hi] [saɪd] [ə'gen] .
He sighed again .
他 叹了口气 再次 .

他又叹了口气。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ai] [dʒʌst] [doʊnt] [nəʊ] .
I just don't know .
我 只是 不 知道 .

我真的不知道。

" ['sɑːri] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['pʊld] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ræp] [tuː] .
" Saari got up and pulled on her wrap too .
" 纱丽 得到 向上 和 拉 在 她 裹 也 .

萨里起身，也披上了她的裹身裙。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] , [spəʊk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
Then she walked over to one of the other women , spoke to her a minute ,
然后 她 步行 超过 到 一 的 这 其他 女性 , 辐 到 她 一个 分钟 ,

然后她走到另一位女士身边，和她说了大约一分钟话。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɪltɪd] , [rʌf] [kəʊt] .
and came back carrying a quilted , rough fabricked coat .
和 来了 后退 携带 一个 绗缝 , 粗糙的 织物 外套 .

然后他回来时手里拿着一件绗缝的、粗糙的布料外套。

" [hɪə(r)] , ['triːnə] , [jʊd] ['betə(r)] [pʊt] [ðɪs] [ɒn] .
" Here , Trina , you'd better put this on .
" 这里 , 特丽娜 , 你会 更好的 放 这 在 .

“特丽娜，你最好把这个穿上。”

['itl] [biː; bi] [kəʊld] [aʊt] . "
It'll be cold out . "
它将 是 寒冷的 出去 . "

外面会很冷。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? "
" Are you going with us ? "
" 是 你 去 和 我们 ? "

“你跟我们一起去吗？”

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[dædz] [tɔːkt] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [speɪs] .
Dad's talked enough about space .
爸爸的 谈话 足够的 关于 空间 .

爸爸已经讲够太空的事了。

[ai] [mait] [æz; əz] [wel] [siː] [wɒt] [ɪts] [laɪk] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] .
I might as well see what it's like for myself .
我 可能 作为 出色地 看 什么 它是 喜欢 为了 我 .

我最好亲自体验一下。

" ['triːnə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Trina shook her head .
" 特丽娜 摇晃 她 头 .

特丽娜摇了摇头。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [spiːk] , ['sʌmwʌn] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊld] [briːz] [keɪm] [ɪn] ,
But before she could speak , someone opened the door and the cold breeze came in ,
但 前 她 可以 说话 , 某人 打开 这 门 和 这 寒冷的 微风 来了 在 ,

但她还没来得及开口，就有人打开了门，冷风吹了进来。

['hɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
hitting her in the face .
击中 她 在 这 脸 .

打了她一巴掌。

" [kʌm] [ɒn] , " ['sɑːri] [sed] .
" Come on , " Saari said .
" 来 在 , " 纱丽 说 .

“走吧,”萨里说。

" ['itl] [biː; bi] [wɔːm] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] .
" It'll be warm in the car .
" 它将 是 温暖的 在 这 车 .

车里会很暖和。

" ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˌaʊt'saɪd] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
" Somehow she was outside , following the others .
" 不知何故 她 曾是 外部 , 下列的 这 其他的 .

"不知怎么的，她跟在其他人后面，在外面。"

[ðə; ði][wɪnd] [wɪpt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [stʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [tɔː(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][legz] .
The wind whipped her hair , stung her eyes , tore at her legs .
这 风 鞭打 她 头发 , 被蜇了 她 眼睛 , 撕裂 在 她 腿 .

狂风吹乱了她的头发，刺痛了她的眼睛，撕扯着她的双腿。

[ðə; ði][kəʊt] [kept] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
The coat kept it from her body , but she couldn't protect her face ,
这 外套 保留 它 从 她 身体 , 但 她 不能 保护 她 脸 ,

外套挡住了寒风，但却挡不住她的脸。

[nɔː(r)] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [ləʊ] ['məʊnɪŋ] [weɪl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði]
nor shut out the low moaning wail of it through the trees and the
也不 关闭 出去 这 低的 呻吟 哀号 的 它 通过 这 树木 和 这
['haʊstɒp] .
housetops .
屋顶 .

也无法屏蔽它从树林和屋顶传来的低沉哀鸣声。

[ʃiː; ʃi] [grəup] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] .
She groped her way into the car .
她 摸索 她 方式 进入 这 车 .

她摸索着钻进了车里。

[ðə; ði][dɔː(r)] [slæmd] [ʃʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [rɪ'triːtɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
The door slammed shut , and the wind retreated , a little .
这 门 猛烈抨击 关闭 , 和 这 风 撤退 , 一个 小的 .

门砰地一声关上了，风也稍微停了下来。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [laɪk] [ðæt] ?
" Is it — is it often like that ?
" 是 它 — 是 它 经常 喜欢 那 ?

"这种情况经常发生吗？"

" ['sɑːri] [mə'grɛgər] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" Saari MacGregor looked at her .
" 纱丽 麦格雷戈 看起来 在 她 .

萨里·麦格雷戈看着她。

[mæks]['kreɪmər] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði]
Max Cramer turned and looked at her , and so did the others in the
最大限度 克莱默 转向 和 看起来 在 她 , 和 所以 做过 这 其他的 在 这
[kɑː(r)] .
car .
车 .

马克斯·克莱默转过身看着她，车里的其他人也都看着她。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt][nəʊ][wʌn] [sed] ['eniθɪŋ] .
For a long moment no one said anything .
为了 一个 长的 片刻 不 一 说 任何事物 .

良久，无人开口。

[ænd; ənd] [ðen] ['sɑːri] [sed] , " [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['sʌmə(r)] , ['triːnə] . "
And then Saari said , " Why , this is summer , Trina . "
和 然后 纱丽 说 , " 为什么 , 这 是 夏天 , 特丽娜 . "

然后萨里说:“哎呀,现在是夏天,特丽娜。”

" ['sʌmə(r)] ?
" Summer ?
" 夏天 ?

“夏天?

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪəriəl] [græs] , ['rɪp(ə)lɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːm] [deɪ] .
" She thought of the cereal grasses , rippling in the warm day .
" 她 想法 的 这 谷物 草 , 涟漪 在 这 温暖的 天 .

她想起了温暖的阳光下摇曳的麦草。

[ðeid] [biː; bi] ['wɪpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [naʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
They'd be whipping in the wind now , of course .
他们会 是 鞭打 在 这 风 现在 , 的 课程 .

它们现在当然会在风中摇摆。

[ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ðə; ði] [wɜːrldz] [mə'ʃiːnz] ['evə(r)] [meɪd] .
The wind that was so much stronger than any the world's machines ever made .
这 风 那 曾是 所以 很多 更强 比 任何 这 世界的 机器 曾经 制成 .

那股风力比世界上任何机器制造的都要强劲得多。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] [ɪn] ['wɪntə(r)] , " ['sɑːri] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" You ought to be here in winter , " Saari was saying .
" 你 应该 到 是 这里 在 冬天 , " 纱丽 曾是 说 .

“你应该冬天来这里,”萨里说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [bləʊz] [ðen] .
" It really blows then .
" 它 真的 打击 然后 .

“那真是太糟糕了。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['reɪnˌstɔːmz] , [ænd; ənd] [snəʊ] . . . . "
And there are the rainstorms , and snow . . . . "
和 那里 是 这 暴雨 , 和 雪 . . . . "

还有暴雨和雪……

" [snəʊ] ?
" Snow ?
" 雪 ?

“雪?

" ['triːnə] [sed] ['blæŋkli] .
" Trina said blankly .
" 特丽娜 说 茫然地 .

特丽娜茫然地说。

" ['sɜːt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [fiːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] .
A couple of feet of it , usually .
一个 夫妻 的 脚 的 它 , 通常 .

通常是几英尺长。

" ['sɑːri] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['triːnə] , [ænd; ənd] [sə'praɪz] [krept] ['iːv(ə)n]['fɑːðə(r)]
" Saari stopped talking and looked at Trina , and surprise crept even farther
" 纱丽 停止 说 和 看起来 在 特丽娜 , 和 惊喜 悄悄地爬 甚至 更远
['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
into her face .
进入 她 脸 .

萨里停止说话，看着特丽娜，脸上露出了更加惊讶的表情。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv] [snəʊ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] ? "
" You mean you don't have snow on your world ? "
" 你 意思是 你 不 有 雪 在 你的 世界 ? "

你是说你们那里没有雪吗?

" [waɪ] , [jes] , [wiː; wi][hæv; həv] [snəʊ] .
" Why , yes , we have snow .
" 为什么 , 是的 , 我们 有 雪 .

"是的，我们这里下雪了。"

[wiː; wi][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɜːθ] [hæd; həd] .
We have everything Earth had .
我们 有 一切 地球 有 .

我们拥有地球上曾经拥有的一切。

" [bʌt; bət] [snəʊ] [tuː] [fiːt] [diːp] . . .
" But snow two feet deep . . .
" 但 雪 二 脚 深的 . . .

但是积雪有两英尺深......

['triːnə] ['ʃivə] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['wɪntə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] ['dʌstɪŋ] [ɒv; əv]
Trina shivered , thinking of winter on the world , and the soft dusting of
特丽娜 瑟瑟发抖 , 思维 的 冬天 在 这 世界 , 和 这 柔软的 除尘 的
[waɪt] [ɒn]['wɪntə(r)] ['mɔːnɪŋz] ,
white on winter mornings ,
白色的 在 冬天 早晨 ,

特丽娜想到冬天的景象，以及冬日清晨飘落的皑皑白雪，不禁打了个寒颤。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['paʊdəri] [fleɪks] [kuːl] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
the beautiful powdery flakes cool in the sunlight .
这 美丽的 粉状 薄片 凉爽的 在 这 阳光 .

美丽的粉状薄片在阳光下散发着凉爽的气息。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [mæks] [sed] .
" They have about a sixteenth of an inch of it , " Max said .
" 他们 有 关于 一个 第十六 的 一个 英寸 的 它 , " 最大限度 说 .

"它们大约有十六分之一英寸厚,"马克斯说。

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv] .
" And even that's more than some of the worlds have .
" 和 甚至 那就是 更多的 比 一些 的 这 世界 有 .

"即便如此，也比某些世界拥有的要多。"

[ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] ['evə(r)]['iːv(ə)n] [reɪnz] [ɪn] [njuː] [ˌkælə'fɔːniə] .
It hardly ever even rains in New California .
它 几乎 曾经 甚至 雨 在 新的 加利福尼亚州 .

新加利福尼亚几乎从不下雨。

" ['sɑːri] [tɜːnd] [ə'weɪ] ['faɪnəli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][dɪd] [tuː] .
" Saari turned away finally , and the others did too .
" 纱丽 转向 离开 最后 , 和 这 其他的 做过 也 .

"萨里最终转过身去，其他人也跟着转过身去。"

[ðə; ði][kɑː(r)] ['stɑːtɪd] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ɪts] [m'əʊtəz] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

The car started , the sound of its motors shutting out the wind a little ,

这 车 开始 , 这 声音 的 它是 电机 关闭 出去 这 风 一个 小的 ,

汽车发动了，发动机的声音盖过了风声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] .

and then they were moving .

和 然后 他们 是 移动 .

然后他们就开始移动了。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nɪŋ] , ['rʌʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rəʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

Yet it was even more frightening , rushing over the roads in the darkness ,

然而 它 曾是 甚至 更多的 令人恐惧 , 匆忙 超过 这 道路 在 这 黑暗 ,

然而，在黑暗中飞驰在道路上，更加可怕。

[wɪð] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ['flæʃɪŋ] [pɑːst][ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] ['θræʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði]

with the houses flashing past and the trees thrashing in the wind and the

和 这 房屋 闪烁 过去的 和 这 树木 猛烈抽打 在 这 风 和 这

['piːp(ə)l] ['briːfli] [siːn] [ænd; ənd] [ðen] [left] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

people briefly seen and then left behind in the night .

人们 简要地 已见 和 然后 左边 在后面 在 这 夜晚 .

房屋一闪而过，树木在风中摇曳，人们短暂出现后便消失在夜色中。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ə'hed] .

The ship was ahead .

这 船 曾是 前方 .

船在前面。

[ðə; ði] [ʃɪp] .

The ship .

这 船 .

那艘船。

[naʊ] ['iːv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [seɪf] , [fə'mɪliə(r)] [pleɪs] .

Now even it seemed a safe , familiar place .

现在 甚至 它 似乎 一个 安全的 , 熟悉的 地方 .

现在，就连这里也显得安全、熟悉了。

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [laɪk] [ɜːθ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " ['triːnə] [sed] ['bɪtəli] .

" This isn't like Earth after all , " Trina said bitterly .

" 这 不是 喜欢 地球 后 全部 , " 特丽娜 说 苦涩地 .

“这里终究不像地球，”特丽娜苦涩地说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æt; ət][fɜːst] .

" And it seemed so beautiful at first .

" 和 它 似乎 所以 美丽的 在 第一的 .

“起初它看起来那么美丽。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['sɑːri] [mə'grɛgər] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,

" Then she saw that Saari MacGregor was looking at her again ,

" 然后 她 锯 那 纱丽 麦格雷戈 曾是 寻找 在 她 再次 ,

然后她发现萨里·麦格雷戈又在看着她了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [mɔː(r)][ɪn] ['pɪti] [ðæn; ðən][ɪn] [sə'praɪz] .

but this time more in pity than in surprise .

但 这 时间 更多的 在 遗憾 比 在 惊喜 .

但这一次更多的是怜悯而非惊讶。

" [nɒt] [laɪk] [ɜːθ] , ['triːnə] ?

" Not like Earth , Trina ?

" 不是 喜欢 地球 , 特丽娜 ?

“不像地球，特丽娜？”

[jʊr; jər] [rɒŋ] .
You're wrong .
你是 错误的 .

你错了。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)]['klaɪmət][ðæn; ðən] ['ɜːrθs] .
We have a better climate than Earth's .
我们 有 一个 更好的 气候 比 地球的 .

我们的气候比地球好。

[wiː; wi]['nevə(r)][hæv; həv] ['blɪzədz] , [nɔː(r)] ['hʌrɪkənz] , [ænd; ənd] [ɪts] ['nevə(r)] [tuː] [kəʊld][nɔː(r)] [tuː] [hɒt]
We never have blizzards , nor hurricanes , and it's never too cold nor too hot
我们 绝不 有 暴风雪 , 也不 飓风 , 和 它是 绝不 也 寒冷的 也不 也 热的
, ['riːəli] . "
, really . "
, 真的 . "

我们这里从不下暴风雪，也不下飓风，气候也从来不会太冷或太热。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
" How can you say that ?
" 如何 能 你 说 那 ?

你怎么能这么说?

" ['triːnə] [kraɪd] .
" Trina cried .
" 特丽娜 哭 .

特丽娜哭了。

" [wɪv] [kept] ['aʊə(r)] [wɜːld] [laɪk] [ɜːθ] .
" We've kept our world like Earth .
" 我们已经 保留 我们的 世界 喜欢 地球 .

我们一直让我们的世界保持着地球的模样。

[əʊ] , ['meɪbi] [wɪv] ['ʃɔːtnd] ['wɪntə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [stɪl] . . . .
Oh , maybe we've shortened winter a little , but still . . . .
哦 , 或许 我们已经 缩短 冬天 一个 小的 , 但 仍然 . . . .

哦，或许我们缩短了一点冬天，但仍然……

" - [vɔɪs] [wɒz; wəz][sæd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['sʌmθɪŋ]
" Saari's voice was sad and gentle , as if she were explaining something
" - 嗓音 曾是 伤心 和 温和的 , 作为 如果 她 是 解释 某物
[tuː; tə][ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [tʃaɪld] .
to a bewildered child .
到 一个 困惑 孩子 .

萨莉的声音悲伤而温柔，仿佛在向一个困惑的孩子解释着什么。

" [maɪ] ['mʌðərz] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [keɪm] [hɪə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [aʊt] [frɒm; frəm] [ɜːθ] , " [ʃiː; ʃi]
" My mother's ancestors came here only a few years out from Earth , " she
" 我的 母亲的 祖先 来了 这里 仅有的 一个 很少 年 出去 从 地球 , " 她
[sed] .
said .
说 .

“我母亲的祖先来到地球仅仅几年时间，”她说。

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] [ðɪs] ['plænɪt] ?
" And do you know what they called this planet ?
" 和 做 你 知道 什么 他们 称为 这 行星 ?

你知道他们把这个星球叫做什么吗?

[ə; eɪ]['pærədaɪs] .
A paradise .
一个 天堂 .

人间天堂。

[ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [wɜːld] . "
A garden world . "
一个 花园 世界 . "

一个花园世界。

" [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [nemd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːdn] , " [mæks] ['kreɪmər] [sed] .
" That's why they named it Eden , " Max Cramer said .
" 那就是 为什么 他们 命名 它 伊甸园 , " 最大限度 克莱默 说 .

“这就是他们把它命名为伊甸园的原因，”马克斯·克莱默说道。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɪp] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eəlɒk] ,
Then they were at the ship , out of the car , running to the airlock ,
然后 他们 是 在 这 船 , 出去 的 这 车 , 跑步 到 这 气闸 ,

然后他们就到了船上，下了车，跑向气闸。

[wɪð] [ðə; ði] [grɑːs] ['læʃɪŋ] [æt; ət] [ðeə(r)] [legz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] ['læʃɪŋ] [æt; ət] [ðeə(r)] ['feɪsɪz]
with the grass lashing at their legs and the wind lashing at their faces
和 这 草 鞭打 在 他们的 腿 和 这 风 鞭打 在 他们的 面孔
[ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊld] [naɪt] [eə(r)] [ə'fleɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [ðeə(r)] [lʌŋz] .
and the cold night air aflame suddenly in their lungs .
和 这 寒冷的 夜晚 空气 燃烧 突然 在 他们的 肺 .

草叶抽打着他们的腿，风吹拂着他们的脸庞，寒冷的夜空气突然在他们的肺里燃烧起来。

[ænd; ənd] ['triːnə] ['kʊd(ə)nt] ['prəʊtest] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [mæd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
And Trina couldn't protest any longer , not with the world mad about her ,
和 特丽娜 不能 反对 任何 更长 , 不是 和 这 世界 疯狂的 关于 她 ,

特丽娜再也无法抗议了，全世界都为她感到愤怒。

[nɒt] [wɪð] - [wɜːdz] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .
not with Saari's words ringing in her ears like the wind .
不是 和 - 字 铃声 在 她 耳朵 喜欢 这 风 .

萨莉的话语像风一样在她耳边回响。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kæri] [kɜːt] [ɪ'laɪəs] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [mæks] [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
She saw them carry Curt Elias in , and then Max was helping her
她 锯 他们 携带 科特 埃利亚斯 在 , 和 然后 最大限度 曾是 帮助 她
[ə'bɔːd] ,
aboard ,
船上 ,

她看到他们把柯特·伊莱亚斯抬了进来，然后马克斯扶着她上了船。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] , ['faɪnəli] , [ðə; ði] ['eəlɒk] [dɔːz] [slɪpt] [ʃʌt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
and a moment later , finally , the airlock doors slipped shut and it was
和 一个 片刻 之后 , 最后 , 这 气闸 门 滑倒了 关闭 和 它 曾是
['kwaɪət] .
quiet .
安静的 .

片刻之后，气闸门终于缓缓关闭，周围一片寂静。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] .
She held out her arm for the needle .
她 握住 出去 她 手臂 为了 这 针 .

她伸出胳膊等着针头扎过来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɔːnɪŋ] .
When she awoke again it was morning .
什么时候 她 醒来 再次 它 曾是 早晨 .

她再次醒来时，已经是早晨了。

['mɔːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːld] .
Morning on the world .
早晨 在 这 世界 .

世界早安。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'væn] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [hɔːl] ,
They had carried her to one of the divans in the council hall ,
他们 有 携带 她 到 一 的 这 沙发 在 这 理事会 大厅 ,

他们把她抬到议事厅里的一张长椅上。

[wʌn][nɪə(r)][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['fiːldz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
one near a window so that she could see the familiar fields of her
一 靠近 一个 窗户 所以 那 她 可以 看 这 熟悉的 字段 的 她
['həʊmlænd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] .
homeland as soon as she awoke .
家园 作为 很快 作为 她 醒来 .

一张床靠窗，这样她一醒来就能看到家乡熟悉的田野。

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
She rubbed her eyes and straightened and looked up at the others .
她 摩擦 她 眼睛 和 拉直 和 看起来 向上 在 这 其他的 .

她揉了揉眼睛，直起身子，抬头看向其他人。

[æt; ət] [ɪ'laɪəs] , [stɪl] ['restɪŋ] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'væn] .
At Elias , still resting on another divan .
在 埃利亚斯 , 仍然 休息 在 其他 迪万 .

伊利亚斯仍然躺在另一张沙发上休息。

[æt; ət] ['kæptɪn] [bər'nɑːrd] .
At Captain Bernard .
在 队长 伯纳德 .

在伯纳德船长那里。

[æt; ət] ['sɑːri] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['plænɪt] .
At Saari and her father , and another man from the planet .
在 纱丽 和 她 父亲 , 和 其他 男人 从 这 行星 .

萨里和她的父亲，以及来自该星球的另一位男子。

[æt; ət] [mæks] .
At Max .
在 最大限度 .

在 Max。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [saɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
He looked at her , and then sighed and turned away , shaking his
他 看起来 在 她 , 和 然后 叹了口气 和 转向 离开 , 摇晃 他的
[hed] .
head .
头 .

他看了她一眼，然后叹了口气，摇了摇头，转身走开了。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] — [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] [bæk] [ðeə(r)] ?
" Are we — are we going back there ?
" 是 我们 — 是 我们 去 后退 那里 ?

“我们——我们还要回去吗？”

" ['triːnə] [ɑːskt] .
" Trina asked .
" 特丽娜 问 .

特丽娜问道。

" [nəʊ] , " [ɪ'laɪəs] [sed] .
" No , " Elias said .
" 不 , " 埃利亚斯 说 .

“不，”伊莱亚斯说。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
" The people are against it .
" 这 人们 是 反对 它 .

"人民反对它。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪ'laɪəs] [went] [ɒn] .
" There was silence for a moment , and then Elias went on .
" 那里 曾是 沉默 为了 一个 片刻 , 和 然后 埃利亚斯 去 在 .

"沉默了一会儿，然后伊莱亚斯继续说道。"

" [aɪm] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
" I'm against it .
" 我是 反对 它 .

我反对。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ'd] [biːn] [jʌŋ] [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [steɪ] .
I suppose that even if I'd been young I wouldn't have wanted to stay .
我 认为 那 甚至 如果 ID 到过 年轻的 我 不会 有 通缉 到 停留 .

我想，即使我年轻的时候，我也不会想留下来。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] ['triːnəz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['pɪti] [ɪn] [ðem; ðəm] .
" His eyes met Trina's , and there was pity in them .
" 他的 眼睛 遇见 特丽娜的 , 和 那里 曾是 遗憾 在 他们 .

"他的目光与特丽娜的目光相遇，眼中充满了怜悯。

" [nəʊ] , " [mæks] [sed] .
" No , " Max said .
" 不 , " 最大限度 说 .

"不，"马克斯说。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['wɒntɪd] [tuː; tə] . "
" You wouldn't have wanted to . "
" 你 不会 有 通缉 到 . "

"你肯定不想那样。"

" [ænd; ənd] [jet] , " [ɪ'laɪəs] [sed] , " [ai] [went] [daʊn] [ðeə(r)] .
" And yet , " Elias said , " I went down there .
" 和 然而 , " 埃利亚斯 说 , " 我 去 向下 那里 .

"然而，"伊莱亚斯说，"我还是下去了。"

['triːnə] [went] [daʊn] [ðeə(r)] .
Trina went down there .
特丽娜 去 向下 那里 .

特丽娜下去了。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ai] [bəuθ] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] .
Her father and I both went out into space .
她 父亲 和 我 两个都 去 出去 进入 空间 .

她父亲和我都曾进入太空。

" [hiː; hi] [saɪd] .
" He sighed .
" 他 叹了口气 .

他叹了口气。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n] [duː; də] [ðæt] . "
" The others wouldn't even do that . "
" 这 其他的 不会 甚至 做 那 . "

"其他人连这个都做不到。"

" [jʊr; jər] [nɒt] [kwaɪt] [æz; əz] [bæd] , [ðæts] [ɔːl] , " [mæks] [sed] ['blʌntli] .
" You're not quite as bad , that's all , " Max said bluntly .
" 你是 不是 相当 作为 坏的 , 那就是 全部 , " 最大限度 说 直截了当地 .

"你也没那么糟糕，仅此而已。"马克斯直截了当地说。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
" But I don't understand any of you .
" 但 我 不 理解 任何 的 你 .

但我一个也听不懂你们在说什么。

[nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]['evə(r)][hæz; həz] [ˌʌndə'stʊd] [juː; jʊ] .
None of us ever has understood you .
没有任何 的 我们 曾经 有 理解 你 .

我们谁也没真正了解过你。

[nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]['evə(r)] [wɪl] .
None of us ever will .
没有任何 的 我们 曾经 将要 .

我们谁也做不到。

" ['triːnə] [lʊkt] [ə'krɒs] [æt; ət][hɪm] .
" Trina looked across at him .
" 特丽娜 看起来 穿过 在 他 .

特丽娜看向他。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [njuː] ['evri] [laɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð'drɔːn] ,
Her fingers knew every line of his face , but now he was withdrawn ,
她 手指 知道 每一个 线 的 他的 脸 , 但 现在 他 曾是 撤回 ,
[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .
a stranger .
一个 陌生人 .

她的手指熟悉他脸上的每一道线条，但现在他却变得孤僻，像个陌生人。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [bæk] [ðeə(r)] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
" You're going back there , aren't you ?
" 你是 去 后退 那里 , 不是 你 ?

“你要回去，对吧？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [n'ɒdɪd] , [ʃiː; ʃi] [saɪd] .
And when he nodded , she sighed .
和 什么时候 他 点头 , 她 叹了口气 .

他点点头，她叹了口气。

" [wiːl; wil]['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ]['aɪðə(r)] , [ai] [ges] .
" We'll never understand you either , I guess .
" 出色地 绝不 理解 你 任何一个 , 我 猜测 .

我想，我们也永远无法理解你。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] - ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] , " [ɪz][hiː; hi][jɔː(r); jə(r)][mæn] ?
" She remembered Saari's question of the night before , " Is he your man ?
" 她 记得 - 问题 的 这 夜晚 前 , " 是 他 你的 男人 ?

她想起了前一天晚上萨里问她的问题：“他是你的男人吗？”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðə; ði] [truːθ] .
" and she realized that her answer had not been the truth .
" 和 她 已实现 那 她 回答 有 不是 到过 这 真相 .

她这才意识到，自己的回答并非事实。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [hɜːz] , [nɒt] ['riːəli] , [nɔː(r)][ʃiː; ʃi][hɪz; ɪz] ,
She knew now that he had never been hers , not really , nor she his ,
她 知道 现在 那 他 有 绝不 到过 她的 , 不是 真的 , 也不 她 他的 ,

她现在明白了，他从来都不真正属于她，她也不属于他。

[ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wʊd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['sɑːri] ,
that the woman who would be his would be like Saari ,
那 这 女士 WHO 会 是 他的 会 是 喜欢 纱丽 ,

他认为，他未来的妻子会像萨丽一样。

['iːgə(r)] [ænd; ənd] [ˌʌnə'freɪd] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] , [ɔː(r)] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [pɔːts] [æt; ət]
eager and unafraid and laughing in the wind , or looking out the ports at
渴望的 和 无所畏惧 和 笑 在 这 风 , 或者 寻找 出去 这 端口 在
['frendli] [stɑːz] .
friendly stars .
友好的 明星 .

热情而无畏，在风中欢笑，或眺望港口友好的星空。

[ɪ'laɪəs] [liːnd] ['fɔːwəd] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'væn] [ænd; ənd] ['dʒestʃə] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] ['weðə(r)] ['pæn(ə)l]
Elias leaned forward on the divan and gestured toward the master weather panel
埃利亚斯 倾斜 向前 在 这 迪万 和 做手势 朝向 这 掌握 天气 控制板
[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
for their part of the village ,
为了 他们的 部分 的 这 村庄 ,

埃利亚斯向前倾身靠在沙发上，朝他们村子这部分的总气象控制面板做了个手势。

[ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtəz] [ðæt] [təʊld] [wɒt] [ɪt] [wɒz; wəz] [laɪk] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪt] [wʊd] [biː; bi] [laɪk]
the indicators that told what it was like today and what it would be like
这 指标 那 讲述 什么 它 曾是 喜欢 今天 和 什么 它 会 是 喜欢
[tə'mɒrəʊ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] .
tomorrow all over the world .
明天 全部 超过 这 世界 .

这些指标反映了世界各地今天的情况以及明天的情况。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [ˌʌndə'stænd] , " [hiː; hi] [sed] .
" I think I understand , " he said .
" 我 思考 我 理解 , " 他 说 .

“我想我明白了，”他说。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi] [dɪd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ɪn'vaɪrənmənt] , [θruː] [ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
" I think I know what we did to our environment , through the generations .
" 我 思考 我 知道 什么 我们 做过 到 我们的 环境 , 通过 这 几代人 .

“我想我知道我们几代人对环境做了什么。”

[bʌt; bət] [ɪt] ['dʌznt] [duː; də] [mʌtʃ] [gʊd] , [dʒʌst] ['nəʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] . "
But it doesn't do much good , just knowing something . "
但 它 不 做 很多 好的 , 只是 会心 某物 . "

但仅仅知道这些知识并没有什么实际用处。

" [jʊl] ['nevə(r)] [tʃeɪndʒ] , " [mæks] [sed] .
" You'll never change , " Max said .
" 你会 绝不 改变 , " 最大限度 说 .

“你永远不会改变，”马克斯说。

" [nəʊ] , [ai] [dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] .
" No , I don't think we will .
" 不 , 我 不 思考 我们 将要 .

“不，我认为我们不会。”

" ['kæptɪn] [bər'nɑːrd] [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [mə'grɛgər] [gɒt] [ʌp] [tuː] .
" Captain Bernard got up , and MacGregor got up too .
" 队长 伯纳德 得到 向上 , 和 麦格雷戈 得到 向上 也 .

“伯纳德上尉站了起来，麦格雷戈也站了起来。”

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [mæks] .
They looked at Max .
他们 看起来 在 最大限度 .

他们看着马克斯。

['sləʊli] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] ['triːnə] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tuː] [stʊd] [ʌp] .
Slowly he turned his head and smiled at Trina , and then he too stood up .
缓慢地 他 转向 他的 头 和 微笑 在 特丽娜 , 和 然后 他 也 站立 向上 .

他缓缓转过头，对着特丽娜笑了笑，然后也站了起来。

" [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [tɔːk] , ['triːnə] ?
" Want to come outside and talk , Trina ?
" 想 到 来 外部 和 讲话 , 特丽娜 ?

“特丽娜，你想出来聊聊吗？”

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
" But there was nothing to say .
" 但 那里 曾是 没有什么 到 说 .

“但没什么可说的。”

['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː; də] [ɪk'sept] [breɪk] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [beg] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ,
Nothing she could do except break down and cry in his arms and beg him not to leave her ,
没有什么 她 可以 做 除了 休息 向下 和 哭 在 他的 武器 和 求 他 不是 到 离开 她 ,

她除了崩溃大哭，扑进他的怀里求他不要离开她之外，什么也做不了。

[beg] [hɪm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒn] [ə; eɪ] [wɜːld] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [liːv] [ə'gen] .
beg him to spend the rest of his life on a world she could never leave again .
求 他 到 花费 这 休息 的 他的 生活 在 一个 世界 她 可以 绝不 离开 再次 .

恳求他把余生都留在她永远无法离开的世界。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" No , " she said .
" 不 , " 她 说 .

“不，”她说。

" [ai] [ges] [nɒt] .
" I guess not .
" 我 猜测 不是 .

我想不是。

" [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] ['meməriz] [rʌʃt] [bæk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ,
" And then , the memories rushed back , and the music ,
" 和 然后 , 这 回忆 匆忙 后退 , 和 这 音乐 ,

然后，记忆如潮水般涌来，音乐也随之响起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [leɪn] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [striːm] [weə(r)] [ðə; ði] [mæg'nəʊliə] [spred] [ðeə(r)] [web] [ɒv; əv] ['freɪgrəns] .
and the little lane down by the stream where the magnolias spread their web of fragrance .
和 这 小的 车道 向下 经过 这 溪流 在哪里 这 木兰花 传播 他们的 网站 的 香味 .

还有小溪边的小路，玉兰花在那里散发出芬芳。

" [ɪts] — [ɪts] ['ɔːlməʊst] ['festɪvl; 'festəvəl] [taɪm] , [mæks] .
" It's — it's almost festival time , Max .
" 它是 — 它是 几乎 节日 时间 , 最大限度 .

“快到节日了，Max。”

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ? "
Will you be here for it ? "
将要 你 是 这里 为了 它 ? "

你会到场吗?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [ˈtriːnə] .
" I don't know , Trina .
" 我 不 知道 , 特丽娜 .

“我不知道，特丽娜。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [nəʊ] ; [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] .
" It meant no ; she knew that .
" 它 意思是 不 ; 她 知道 那 .

“意思是‘不’；她知道这一点。”

[ðə; ði] [wiːks] [slɪpt] [baɪ] , [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌmə(r)] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] ,
The weeks slipped by , until it was summer on the world ,
这 周 滑倒了 经过 , 直到 它 曾是 夏天 在 这 世界 ,

时间飞逝，转眼间，全球进入了夏季。

[ʌnˈtɪl][ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][ˈmjuːzɪk] [sæŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl]
until the festival music sang through the villages and the festival
直到 这 节日 音乐 唱 通过 这 村庄 和 这 节日
[ˈflaʊəz] [bluːmd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] [ˈlʌvəz] [slɪpt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdɑːnsɪz][tuː; tə]
flowers bloomed and the festival lovers slipped off from the dances to
花朵 盛开 和 这 节日 恋人 滑倒了 离开 从 这 舞蹈 到
[wɔːk] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
walk among them .
走 之中 他们 .

直到节日音乐响彻村庄，节日鲜花盛开，节日爱好者们才从舞池中溜出来，漫步其中。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːz] , [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈmɪŋgld] [ˈfreigrənsiz] [ænd; ənd][ðə; ði]
There was a breeze , just enough to carry the mingled fragrances and the
那里 曾是 一个 微风 , 只是 足够的 到 携带 这 混合 香水 和 这
[ˈmɪŋgld] [sɔːŋz] ,
mingled songs ,
混合 歌曲 ,

微风拂面，恰到好处地将各种香气和歌声吹散。

[dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd][ˈrʌf(ə)l][ðə; ði][heə(r)][ænd; ənd][laɪ] [ˈlaɪtli] [bɪˈtwiːn]
just enough to touch the throat and ruffle the hair and lie lightly between
只是 足够的 到 触碰 这 喉 和 褶边 这 头发 和 说谎 轻轻 之间
[ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] [ˈlʌvəz] .
the lips of lovers .
这 嘴唇 的 恋人 .

刚好足以触及喉咙，拂乱头发，轻轻地躺在恋人的唇间。

[ˈtriːnə] [dɑːnst] [wɪð] [ˈeərən][ˈgoʊmɛz] , [ænd; ənd] [rɪˈmembəd] .
Trina danced with Aaron Gomez , and remembered .
特丽娜 跳舞 和 亚伦 戈麦斯 , 和 记得 .

特丽娜和亚伦·戈麦斯一起跳舞，并回忆起往事。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [siːmd] [tuː] [sɒft] [ˈsʌmhaʊ] , [ˈɔːlməʊst] [ˈlaɪfləs] , [wɪð] [ðə; ði][eə(r)] [tuː] [swiːt]
And the wind seemed too soft somehow , almost lifeless , with the air too sweet
和 这 风 似乎 也 柔软的 不知何故 , 几乎 无生命 , 和 这 空气 也 甜的
[ænd; ənd] [ˈklɔɪɪŋ] .
and cloying .
和 甜腻 .

风似乎太轻柔了，几乎没有生气，空气也太甜腻了。

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [wɒt] [ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][ɒn][ðə; ði]['plænɪt] [wʊd] [biː; bi][laɪk] .
She wondered what a festival on the planet would be like .
她 想知道 什么 一个 节日 在 这 行星 会 是 喜欢 .

她很好奇地球上的节日会是什么样子。

[mæks] , [wɪð] ['sɑːri] [mə'grɛgər] , [pə'hæps] , ['lɑːfɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,
Max , with Saari MacGregor , perhaps , laughing in the wind ,
最大限度 , 和 纱丽 麦格雷戈 , 也许 , 笑 在 这 风 ,

或许是和萨里·麦格雷戈一起，马克斯在风中大笑

['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [ə'lɒŋ] [sʌm; səm] ['rɪvəbæŋk] .
running in the chill of evening along some riverbank .
跑步 在 这 寒意 的 晚上 沿着 一些 河岸 .

在傍晚的寒意中沿着河岸奔跑。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [wɪð] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
I could have gone with him , she thought .
我 可以 有 已消失 和 他 , 她 想法 .

她心想，我本来可以和他一起去的。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] . . . .
I could have gone . . . .
我 可以 有 已消失 . . . .

我本来可以去的……

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [swəːl] [fɑːstə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [pʌls] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['paʊndɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,
But then the music swirled faster about them , the pulse of it pounding in her ears ,
但 然后 这 音乐 旋转 快点 关于 他们 , 这 脉冲 的 它 猛击 在 她 耳朵 ,

但随后音乐声越来越快，脉搏在她耳边砰砰直跳。

[ænd; ənd] ['eərən] [swept] [hɜː(r); hə(r)]['kləuzə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [dɑːnst] , ['spɪnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] ,
and Aaron swept her closer as they danced , spinning among the people and the laughter ,
和 亚伦 扫荡 她 更近 作为 他们 跳舞 , 旋转 之中 这 人们 和 这 笑声 ,

亚伦搂着她翩翩起舞，在人群和欢笑声中旋转。

[aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['terəs] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] [triːz] [wɪð] [liːvz] [ʌn'stɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [eə(r)] .
out toward the terrace , toward the trees with leaves unstirring in the evening air .
出去 朝向 这 阳台 , 朝向 这 树木 和 树叶 平静 在 这 晚上 空气 .

望向露台，望向傍晚空气中树叶静静摇曳的树木。

[ɔːl] [wɒz; wəz]['kʌlə(r)][ænd; ənd] [saʊnd] [ænd; ənd] [sent] , [ɔːl] ['blendɪd] , [hɪp'nɒtɪkli] ['pɜːfɪkt] ,
All was color and sound and scent , all blended , hypnotically perfect ,
全部 曾是 颜色 和 声音 和 香味 , 全部 混合 , 催眠地 完美的 ,

一切都是色彩、声音和气味，全然融合，完美得令人着迷。

['sʌmθɪŋ] ['ɪnfɪnətli] ['preʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] , ['nevə(r)] [liːv] .
something infinitely precious that she could never , never leave .
某物 无限地 宝贵的 那 她 可以 绝不 , 绝不 离开 .

这是她永远、永远都无法割舍的无比珍贵的东西。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmə(r)] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd]['festɪvl; 'festəvəl][taɪm] [ə'gen] .
For it was summer on the world , and festival time again .
为了 它 曾是 夏天 在 这 世界 , 和 节日 时间 再次 .

因为世界各地都迎来了夏季，又到了各种节日庆典的时候了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神